

0,0%-
Finanzierung
auf ausgesuchte
Modelle,
z.B. Opel Corsa

Autohaus
Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel GmbH
21149 Hamburg
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0 - Fax 70 10 12 26
OPEL

NEUE RUF

61. Jahrgang
16. Januar 2010
Nr. 02

Süderelbe | Neugraben | Neu Wulmstorf | Finkenwerder

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14
info@neuerruf.de · www.neuerruf.de

Räumungsverkauf
- alles reduziert!

ARCOMA
Mä. + Kn.
20-24"

Alu-V-Bremse vorne, Shimano-Nexus
Drehgriffschalter, Shimano 3-Gang
Nabenschaltung mit Rücktrittbremse,
Alu-Felgen, Halogen-Scheinw.,
Rücklicht mit Standlichtfunktion

€ 259,-
159,-

HHH
Hauschild
Fahrräder, Zubehör u. Service
Grenzweg 23a (Nähe Rathaus),
Neu Wulmstorf, Tel. 040/7000781
www.hauschild.zeg.de

Neuwiedenthal
Großer Erfolg für die Gesamtschule Süderelbe:
Bereits zum zweiten Mal wurde sie für ihr Engage-
ment für die Umwelt mit dem Titel „Internationale
Agenda21-Schule“ ausgezeichnet.
Lesen Sie mehr auf Seite 2

Neugraben
Heinz Beeken: Der Neugrabener SPD-
Bezirksabgeordnete setzt sich weiter-
hin für eine künstlerische Gestaltung
des Süderelbebogen-Kreisels ein.
Mehr dazu auf Seite 3

Süderelbe
Aufatmen bei den Vertretern der Süderelbe-Platt-
form: Mit Verwaltung und Politik kam man über-
ein, an zwei Terminen im Jahr über Probleme der
Region zu sprechen.
Lesen Sie auf Seite 13

Finkenwerder
Markus Goy: Der Geschäftsführer von
Synxess übernimmt die Moderation
des Runden Tisches zur Aufwer-
tung der Altstadt Finkenwerder.
Mehr auf Seite 16

„Ein Jahr mit Turbulenzen!“ Neujahrsempfang: Bürgermeister zog positives Fazit für 2009



Bürgermeister unter sich: Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg, Wolf Rosenzweig, Jan Lüdemann und Gerd Mittelstädt tauschten Erfahrungen aus.

Die Wettervorhersagen für den 9. Januar ver-
hießen eigentlich ein Schneechaos
- was Gott sei Dank nicht kam. Ge-
kommen waren jedoch annähernd
200 Bürger zum 9. Neujahrsempfang
der Gemeinde Neu Wulmstorf.
Diese erlebten neben der positiv
gestimmten Neujahransprache des
Bürgermeisters ein bunt gemischtes
Programm.
Bürgermeister Wolf Rosenzweig
und seine Stellvertreter, Jan Lüde-
mann und Gerd Mittelstädt, mus-
sten zur Begrüßung der Gäste im Fo-
yer viele Hände schütteln. In seiner
Rede streifte Rosenzweig viele As-
pekte der vergangenen zwölf Mo-
nate. Gerade in familienpolitischer
Hinsicht habe 2009 eine Reihe von
Fortschritten gebracht. „Angesichts
einiger umstrittener Projekte ist es
aber auch ein turbulentes Jahr ge-
wesen“, so Rosenzweig. „Uns ist es
gelingen, den Ausbau der Krippen-
plätze weiter zu betreiben. So wur-

de am Pappelweg eine neue Krippe
mit 15 Plätzen eingerichtet und der
Bau einer weiteren Krippe, die jetzt
im Frühjahr eröffnet wird, ist begon-
nen worden. Diese Plätze sind gerade
unter dem Aspekt der neuen He-
rausforderungen der Arbeitswelt und
den damit verbundenen Arbeitszei-
ten wichtig geworden. Dazu gehört
es auch, dass wir für unsere beiden
Grundschulen gemeinsam mit dem
Verein Saari ein Angebot zur Nach-
mittagsbetreuung der Kinder ein-
richten konnten“, betonte der Bür-
germeister.
Auch die nach einigen kontroversen
Diskussionen umgesetzte Realisie-
rung des Jugendtreffs in Elstorf ver-
buchte Rosenzweig auf der Haben-
seite. „Der neue Standort wurde in
Abstimmung mit dem TSV Elstorf
und dem Schützenverein in Elstorf
gefunden und nun beginnt in diesen
Tagen gemeinsam mit den Jugendli-
chen die Einrichtung des Hauses.“
Fortsetzung auf Seite 4

Kultur im Doppelpack Bücherhalle Neugraben & Kulturhaus Süderelbe feiern

NEUGRABEN/HAUSBRUCH. Dama-
ls wie heute heißt der Leiter der
Neugrabener Bücherhalle Mattha-
ias Pfeiffer. „Als junger Mann wurde
ich zunächst als kommissarischer
Leiter berufen, da meine Vorgän-
gerin aus privaten Gründen ihren
Beruf nicht fortführen wollte. Sie
hatte die ganzen Vorbereitungen
für den Umzug aus einem frühe-
ren Bankgebäude an der Cuxhave-
ner Straße ins Neugrabener Zent-
rum organisiert. Nach einem Jahr
als kommissarischer Leiter der Bü-
cherhalle wurde ich 1981 für die

**Gleich zwei kulturelle Institutionen in der Süde-
relbe-Region begehen in den nächsten Wochen
ihren 30. Geburtstag: die Bücherhalle Neugra-
ben und das Kulturhaus Süderelbe. Im Falle der
Neugrabener Bücherhalle muss allerdings ein-
geschränkt werden, dass es in Neugraben seit
1958 einen öffentlichen Bücherverleih gibt. Das
Datum des 30-jährigen Bestehens bezieht
sich auf die Einweihung des Neubaus der
öffentlichen Bücherhalle im Neugrabener
Zentrum am 10. Januar 1980.**



Der Leiter der Bücherhalle Neugraben, Matthias Pfeiffer, kann auf eine erfolgreiche Bilanz während seiner drei Jahrzehnte zurückblicken.



Seit dem 10. Januar 1980 ist die Bücherhalle Neugraben am Neugrabener Markt für wissbegierige Bürger eine zentrale Anlaufstelle. Foto: Koltermann

Stelle hauptamtlich engagiert“, er-
innert sich Pfeiffer.

von Matthias Koltermann

Er betont auch, dass es in erster
Linie der damalige Ortsamtsleiter
Gerd Tholen war, der sich für die
Verlagerung der Neugrabener Bü-
cherhalle in einem Neubau erfolg-
reich stark gemacht hatte. Pfeif-
fer: „Bei der Einweihung im Januar
1980 waren neben Tholen auch
der damalige Bezirksamtsleiter Hel-
mut Raloff und Kultursenator Wolf-

gang Tamoswki anwesend. Durch
die Verlegung der öffentlichen Bü-
cherhalle ins Neugrabener Zent-
rum sollte dieses belebt werden“, er-
klärt Pfeiffer.
Dass der damalige Schritt wegwei-
send war, belegt der 55-Jährige an-
hand von Zahlen. Während man im
ersten Jahr (1980-1981) 170.000
Ausleihen verbuchte, stieg diese
Zahl für den Zeitraum von 2008
bis 2009 auf 235.000 Ausleihen
an. Dabei seien die per Internet
vorgenommenen Ausleihen noch
gar nicht berücksichtigt, sagt Pfeif-



Das Kulturhaus Süderelbe hat für alle Altersklassen Kurse im Programm. Foto: ein

fer. Der Buxtehuder erwähnt nicht
ohne Stolz, dass monatlich rund
10.000 Besucher die Bücherhalle
frequentieren. Viele Bürger wür-
den die Angebote vor Ort (Beratung,
Lesen von Zeitschriften,
Schularbeiten, Recherchieren im
Süderelbe-Archiv oder das
Kopieren von Texten
usw.) nutzen. Um
die jüngere Ge-
neration an die
Bücherhalle
heranzufüh-
ren, würden
in Kürze auch
Wii-Games
angeboten, so
Pfeiffer.
Anlässlich des
30-jährigen
Bestehens der
Bücherhalle
Neugraben
finden vom 20.
bis 22. Januar
einige Sonder-
veranstaltungen statt. Darunter be-
findet sich auch eine Ausstellung der
Gruppe „Kultur-P-Insel“ des Kultur-
hauses Süderelbe unter dem Motto
„Gesichter“.
Fortsetzung auf Seite 6

MEHR SEHEN VON DER WELT.

CITROËN C3
ab 12.640,- €
ab 149,- € mtl. Rate*

Mit seiner ZENITH-Windschutzscheibe* und einer perfekten
Panorama-Rundumsicht sorgt der neue CITROËN C3 für jede
Menge Fahrspaß. Dabei verbindet sein intelligentes Raumkon-
zept kompakte Außenmaße mit einem großzügigen Innenraum.

22.01. + 23.01. PREMIERENFEIER

**DER NEUE CITROËN C3.
DER VISIODRIVE.**

CREATIVE TECHNOLOGIE

*Je nach Version verfügbar. *Ein Car Credit-Angebot der CITROËN BANK für den C3 1.1 Airdream Advance
bei 1.500,- € Anzahlung, 5,99 % eff. Jahreszins, 10.000 km/Jahr Laufleistung, 60 Monatsraten à 149,- €
und 1 Schlussrate à 4.699,- €. Barpreis ab 12.640,- €. Inkl. Überführungs- und Zulassungskosten.
Kraftstoffverbrauch innerorts 7,9 l/100 km, außerorts 4,9 l/100 km, kombiniert 5,9 l/100 km,
CO₂-Emissionen kombiniert 137 g/km (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL CITROËN HARBURG (V) · Großmoorbogen 22 · Harburg · Tel. 040-7660116

Gegen Salzfraß!

Autowäsche **clean car**

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:

**+ Komplett-Wäsche
Titan-Wachs**

inkl. Aktiv-Schaum, Heißwachs, Perlglanz,
Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen
inkl. Titan-Wachs

- Cabrio geeignet
- hochwertiges Polymer-Wachs
- Farbauffrischung für den Lack

19,- nur € 8,-

Gültig bis 24.01.2010
Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Straße 202

**Sichern Sie sich jetzt
noch die Winterpreise**

Sonderaktion

Nelson Park Wintergärten
Servicebüro Rosengarten
Emserer Straße 66
21224 Rosengarten
0 41 08 / 41 37 57
www.nelsonpark-wintergarten.de



Englisch lernen

■ (mk) **NEUGRABEN.** Nach der Weihnachtspause setzt der AWO seine beiden Englischkurse fort. Wer sich beteiligen möchte, sollte jeweils Vorkenntnisse besitzen. Ab dem 13. Januar von 14.30 bis 16.00 findet im AWO Seniorentreff Neugraben der Kurs Englisch für Anfänger statt. Zwölf Veranstaltungen kosten 45,00 Euro. Ab dem 14. Januar von 11.00 bis 12.30 Uhr wird im AWO Seniorentreff Neugraben der Kurs Englisch für Fortgeschrittene (12 Mal = 45 Euro) fortgesetzt. Weitere Auskünfte erteilt der AWO Seniorentreff Neugraben unter Telefon (040) 702 34 38.

Madeira und USA

■ (pm) **HARBURG.** Bernd Naumann (Schwedeneck) präsentiert am 21. Januar im Rieckhof seine digitalen Dia-Shows „Madeira, Blumeninsel im Atlantik (Beginn 17.30 Uhr) und „USA – Faszination Südwesten“ (20.00 Uhr), beide in gewohnter Live-Kommentierung.

Feldenkrais

■ (pm) **HARBURG.** Vom 14. Januar bis zum 4. März findet der erste Feldenkrais-Kurs in diesem Jahr statt. Er wird vom Kirchenkreis Hamburg-Ost angeboten. Für den Abendkurs (19.00 bis 20.00 Uhr) stehen noch freie Plätze zur Verfügung. Der Teilnahmegebühr beträgt 80,00 Euro.

Anmeldung und Rückfragen unter der Telefonnummer 519 00 09 98 oder per Email an a.kimmel@kirche-hamburg-ost.de.

„Halle für Mädchen“

Mädchenclub Neuwiedenthal mit neuem Angebot

■ (mk) **NEUWIEDENTHAL.** Der seit 2003 in der „Villa“ ansässige Mädchenclub Neuwiedenthal bietet ein neues kostenloses offenes Angebot für Mädchen und junge Frauen zwischen 8 und 18 Jahren aus dem Stadtteil.

Jeden zweiten Freitag findet „Halle für Mädchen“ in der großen Halle Quellmoor der Gesamtschule Süderelbe von 15.00 bis 17.00 Uhr statt. Dort kann zusammen getobt, Fußball gespielt und andere Gruppenspiele durchgeführt werden. Die Termine an den Freitagen sind der 22. Januar, 5. Februar, 19. Februar, 5. März, 19. März, 16. April, 30. April, 14. Mai, 28. Mai, 11. Juni und 25. Juni.

Der Mädchenclub Neuwiedenthal

ist eine Freizeiteinrichtung des Fachamtes Jugend- und Familienhilfe des Bezirksamtes Harburg, welche Freizeit- und Bildungsangebote nach den Bedürfnissen von Mädchen und jungen Frauen umsetzt.

In der zweistöckigen Villa an der „Lange Striepen 7“ kann gekocht, Hausaufgaben gemacht, gebastelt, im Internet gesurft oder auch getanzt werden. Neben diversen Freizeitangeboten stehen den Mädchen auch Hilfe und Unterstützung von zwei Pädagoginnen und mehreren Honorarkräften beim Schreiben von Bewerbungen für Ausbildung oder Praktika, aber auch bei persönlichen oder beruflichen Problemen zur Verfügung.

„Einen Pflock eingeschlagen!“

Freibad Neugraben erhält finanzielle Mittel von der BSU

■ (mk) **NEUGRABEN.** Diese Nachricht lässt aufhorchen: Bei der CDU-Pressekonzferenz unter der Woche wurde bekannt, dass die passage als Träger des Freibad Neugraben einen Antrag an die Bezirksversammlung gestellt habe, wonach sie für 2010 nur noch 59.000 Euro als Unterstützung aus Sonderhaushaltsmitteln benötige. Zur Erinnerung: In früheren Jahren lagen die finanziellen Wünsche der passage deutlich höher.

CDU-Fraktionschef Ralf-Dieter Fischer erklärte, dass die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU) signalisierte habe, die restlichen Kosten von ungefähr 91.000 Euro aus Stadtteilentwicklungsmitteln zu begleichen. Wenn diese Förderung in ein paar Jahren auslaufen würde, wäre die BSU weiterhin in der

Pflicht, das Freibad Neugraben finanziell zu unterstützen. Diese auch für die Harburger Verwaltung über-



Das Freibad Neugraben wird zukünftig mit umfangreichen Mitteln der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU) unterstützt. Foto: Koltermann

raschende Wendung macht Fischer auf dem Einfluss der Harburger CDU/GAL-Koalition geltend. „Damit haben wir einen Pflock eingeschlagen“, betont Fischer. Man habe sich in der Vergangenheit bei der BSU so intensiv für den Erhalt des Freibades Neugraben eingesetzt, dass man nun erste positive Resultate vorweisen könne, so Fischer.

Die Umwelt im Sinn

Nachhaltigkeit an der Gesamtschule Süderelbe

■ (mk) **NEUWIEDENTHAL.**

Schon vor den Sommerferien erhielten Eltern, Schüler und Lehrer die gute Nachricht aus dem Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung: Die Gesamtschule Süderelbe wird erneut mit dem Titel „Umweltschule in Europa/Internationale Agenda-21-Schule“ ausgezeichnet. Wie schon im Schuljahr zuvor hatte sich die Schule als eine unter insgesamt 45 Hamburger Schulen für die begehrte Auszeichnung beworben. Die Finalisten konnten die Fachjury durch ihre naturnahe Gestaltung des Schulgeländes und die Arbeit mit der Fotovoltaikanlage auf dem Dach des Fachhauses zwei überzeugen.

Kirsten Kayser und Helge Brandes, beide Lehrer der Gesamtschule, haben gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern des Naturwissenschaftskurses der damaligen zehnten Klassen zu Beginn des Schuljahres 2008/09 ein Konzept erarbeitet. Es beschreibt Ideen zur nachhaltigen Verbesserung der Umweltverträglichkeit an der Schule. Dieses Konzept wurde im Laufe des Schuljahres in die Tat umgesetzt. Kayser erzählt stolz, wie aus dem unscheinbaren Teich, der allmählich zu verkommen schien, ein naturnahes Beobachtungsmedium für die Schüler wurde, was sich nun hervorragend für den naturwissenschaftlichen Unterricht eignet. Dazu wurde der Teich gereinigt, mit Pflanzen bestückt und an den Teichrändern mit Gehwegplatten befestigt. Natürlich ging auf diesem Wege die Natürlichkeit des Teichrandes verloren, gesteht sie ein, aber die Schüler treten nun nicht mehr die Böschung bei Beobachtungs- und Reinigungs-



Landesschulrat Peter Daschner überreichte letztes Jahr den Schülern der Gesamtschule Süderelbe, Julia von Riegen, Rebekka Stehr und Tim Nico Allenstein die Auszeichnung „Umweltschule in Europa“.

aufgaben kaputt. So wurde eine Grundlage für ein funktionierendes Ökosystem auf dem Schulhof geschaffen.

Davon profitiert nicht nur der dort stehende Baum, sondern auch die Lotuspflanze im Teich. Frau Kayser berichtet ebenfalls, dass sich Lebewesen wie beispielsweise Libellen an dem Gewässer angesiedelt haben. Das spricht doch von einer sachgerechten Teichgestaltung. Zu diesem Zweck wurde ebenfalls eine Kompostanlage eingerichtet. Hier werden die Abfälle, die bei der Teicharbeit anfallen, entsorgt. Die Schüler haben sich im Laufe des vergangenen Schuljahres mit dem Prozess der Kompostierung auseinandergesetzt und sich so tiefere Erkenntnisse über den Sinn der natürlichen Abfallverwertung erschlossen. In diesem Jahr arbeiten die jetzigen zehnten Klassen weiter an dem Konzept des Kompostierens und der nachhaltigen Teichpflege, sodass die erreichten Ziele weitergeführt und verbessert wer-

den können.

Auch in diesem Schuljahr möchte sich die Schule wieder um die Auszeichnung bemühen. Die Bewerbungsfrist für das neue Schuljahr 2009/10 läuft und an einem Konzept mit dem Themenschwerpunkt Klimaschutz/Klimawandel wird bereits gearbeitet. Inwieweit die Fotovoltaikanlage hierfür genutzt werden kann, steht noch zur Diskussion. Durch den Unicef-Spendenlauf im Juni diesen Jahres konnte nicht nur für einen guten Zweck Geld erlaufen werden, sondern auch für die Fotovoltaikanlage. Das Geld soll genutzt werden, um die Anlage zu warten und zu erweitern.

Die Ausschreibung „Umweltschule in Europa/Internationale Agenda-21-Schule“ ist eine Maßnahme der Initiative „Hamburg lernt Nachhaltigkeit“. Die Initiative bündelt und strukturiert die Hamburger Aktivitäten zur Unterstützung der Weltdekade „Bildung für eine nachhaltige Entwicklung (BNE)“ 2004 bis 2014.

Wenn die ARGE dreimal klingelt

Infoveranstaltung über Rechte von Arbeitslosen

■ (mk) **NEUGRABEN.** Seit dem 1. August 2006 sollen alle Arbeitsgemeinschaften SGB II einen Außendienst „zur Bekämpfung des Leistungsmissbrauchs“ einrichten, der unangekündigte Hausbesuche bei Arbeitslosengeld II EmpfängerInnen durchführt. Während derzeit in den Medien verbreitet wird, man müsse das über sich ergehen lassen, um Arbeitslosengeld II zu bekommen, behaupten die AG Soziales der Sozialpolitischen Opposition Hamburg und die Stadtteildiakonie Süderelbe, dass muss man nicht! Beide Organisationen wollen am

20. Januar ab 19.00 Uhr in der Kirchengemeinde Michaelis über diese Materie informieren und zugleich ihren Standpunkt darstellen sowie die rechtliche Grundlage kurz erläutern. Außerdem soll diskutiert werden, wie man sich gegen die ungewünschten Besuche wehrt.

Die Themen lauten unter anderem: „Wie sind die rechtliche Grundlagen?“, „Wie sind die datenschutzrechtlichen Begrenzungen?“, „Welche Anlässe können zu einem Hausbesuch führen?“ und „Müssen Hausbesuche angemeldet werden?“.

Harburger kicken „für“ die Deutsche Muskelschwundhilfe

1.600 Euro für den gute Zweck

■ (ak) **HARBURG.** 1.600 Euro kamen bei dem Altherren-Fußballturnier am Sonntag den 27.12.2009 zusammen, das in der Halle Kerchensteinerstraße zugunsten der „Deutschen Muskelschwund-Hilfe e.V.“ stattfand. Beim Turnier, das von der Sparkasse Harburg-Buxtehude gesponsert wurde, traten die Harburger und Wilhelmsburger Altherrenauswahlen, BSC Neu Wulmstorf, der Bostelbeker SV, FC Ellas, der HTB sowie der FSV und Grün-Weiss Harburg gegeneinander an. Gewonnen hat die Harburger Altherrenauswahl im Endspiel mit einem 1:0 gegen die Spielgemeinschaft aus FSV und Grün-Weiss Harburg.

„Der Gewinn von 1.600 Euro ist zwar im Gegensatz zu den Vorjahren erheblich sparsamer ausgefallen, aber in erster Hinsicht

steht die Freude am Spielen und das Teamgefühl an oberster Stelle“, sagt Andreas Kaiser, 2. Vorsitzender der Harburger Altherrenauswahl. „Insgesamt haben wir bisher rund 80.000 Euro an die Muskelschwundhilfe und an andere Institutionen gespendet und im Hinblick auf das Jahr 2010 hoffen wir auf weitere großzügige Spenden“. Nähere Informationen zum Verein „Deutsche Muskelschwund-Hilfe e.V.“ mit Klick auf www.muskelschwund.de. Wer sich ebenfalls ehrenamtlich zugunsten der Muskelschwundhilfe engagieren möchte und/oder Mitglied der Harburger Fußball-Altherren-Auswahl werden möchte, der nimmt bitte Kontakt auf mit: André Golke (1. Vorsitzender), 0162/665 70 86 oder mit Andreas Kaiser (2. Vorsitzender), 0172/401 16 86.

Selbstbewusstsein getankt

Jahresempfang von Aurubis im Harburger Cinemaxx



Das Team von VT Aurubis Hamburg hat wieder in die Erfolgsspur zurückgefunden. Fotos Koltermann

■ (mk) **FISCHBEK.** Diese Woche war eine der besten seit langer Zeit für VT Aurubis Hamburg. Am 10. Januar feierten die Fischbeker Volleyballerinnen einen glatten 3:0-Sieg über USC Münster. Drei Tage später folgte ein ebenso ungefährdeter 3:1-Erfolg über das Team aus Stuttgart. Nach 104 Spielminuten hatte das Team von Helmut von Soosten einen ganz wichtigen Sieg erkämpft. Durch diesen Sieg hat sich VT Aurubis Hamburg wieder ein positives Punktekonto und vor allem Selbstbewusstsein für den weiteren Saisonverlauf erarbeitet.

Bereits auf dem traditionellen Jahresempfang von VT Aurubis Hamburg und dem Harburger Cinemaxx am 11. Januar gab sich Trainer von Soosten bezüglich der sportlichen Aussichten sehr optimistisch. Den Sieg gegen Münster wertete von Soosten als weiteren Schritt in die Erfolgsspur. Noch vor dem Spiel gegen das Stuttgarter Team, dem er eine beachtliche Spielstärke attes-

tierte, sah er seine Mannschaft im Aufwind. Von Soosten sieht seine Mannschaft nicht so schlecht wie es die mittelmäßige Platzierung in der Tabelle vielleicht erscheinen lässt. Auch die schmerzlichen Niederlagen gegen die Spitzen-Teams versuchte von Soosten zu relativieren. Angesichts der Verletztenmisere am Anfang der Saison habe man sich gegen Top-Teams vermeintlich gut geschlagen, so von Soosten. Dieser wagte die Prognose, dass man bei weiteren Erfolgen am Ende der Saison eventuell noch Platz 4 belegen könnte.

Nach dem Sieg gegen Stuttgart scheint man auf den richtigen Weg zu sein. „Aber patzen dürfen wir nicht mehr“, warnt von Soosten vorbeugend. Aurubis-Spielerinnen und Verantwortliche sowie Gäste aus Politik und Verwaltung nutzten den Jahresempfang zum ausgiebigen Smalltalk, bevor sich die meisten Anwesenden den neuesten Fatih Akin-Film „Soul Kitchen“ ansahen.

ALDAG

Fleisch- und Wurstwaren

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 7.00–18.00 Uhr, Sa.: 6.00–13.00 Uhr
Unsere Angebote vom 18.01. – 23.01.2010

Putenschnitzel	100 g	€ 0,79
Kohlrouladen	100 g	€ 0,79
Alt. Mettwurst, grob u. fein	100 g	€ 1,19
Casselerbraten	100 g	€ 1,49
Eierlachssalat	100 g	€ 1,39

ab Donnerstag frische Kalbsleber vorrätig

Wochenendangebot vom 22.01. und 23.01.2010
Zigeunerbraten 100 g € 0,49

In unserem Bistro:

Frühstück ab € 1,95 • Mittagstisch ab € 3,95

Irrtümer vorbehalten

Fischbek • Cuxhavener Straße 460 • Telefon 7 01 80 73



Turniersieger Harburger Altherrenauswahl von links: Lukas Wöllmer, Gregor Wöllmer, Andreas Kaiser, Karsten Schmidt, Marco Nordhausen, Thorsten Cornehl, Mike Stremlow, Andre Golke, Kai Bahl, Andre Kuelper

„Kunst eine Chance geben!“ Neugrabener Kunstkreis: Realisierung durch Spenden?

■ (mk) NEUGRABEN. Wird der Verkehrskreis Süderelbegen doch noch künstlerisch gestaltet? Geht es nach dem Neugrabener SPD-Bezirksabgeordneten Heinz Beeken fiele die Antwort eindeutig positiv aus. Beeken war es, der im Namen der Genossen seit rund anderthalb Jahren für Kunst am Kreis eintritt. Bereits ein in seinen Namen im Mai 2008 veröffentlichter Antrag plädierte dafür, „den Kreis Süderelbegen mit einem Identifikation stiftenden Kunstwerk zu versehen“. Damals wie heute ist Beeken der Ansicht, dass eine „mit grauem Kies bedeckte Fläche nicht ausreichend und darüber hinaus auch dem Anspruch Einfallstor zu dem



Der Neugrabener SPD-Bezirksabgeordnete Heinz Beeken ruft Banken und Wohnungsbaugesellschaften zum Spenden für die Realisierung eines Kunstwerkes im Süderelbegen-Kreis auf. Fotos: Koltermann



Soll der Süderelbegenkreis (Aufnahme aus dem Herbst) künstlerisch aufgewertet werden?

Neubaugebiet Elb-Mosaik zu sein, nicht gerecht wird.“ Beeken schwebt eine Gestaltung des Süderelbegen-Kreises wie auf der spanischen Ferieninsel Lanzarote vor. „Dort hat der spanische Künstler César Manrique eine Vielzahl von Kreisen mit Kunstwerken bereichert. Seine markanten Werke besitzen einen künstlerischen Anspruch, lenken die Verkehrsteilnehmer aber nicht ab. Es ist ein toller Anblick. Zudem sind die Arbeiten leicht zu warten. Außerdem fertigen einheimische Künstler die Skulpturen oder überdimensionalen Windspiele an. Somit ist eine Unterstützung der lokalen Künstler gewährleistet“, erklärt Beeken. Dessen Antrag erhielt Anfang 2009 von allen Parteien Zustimmung, genauso wie ein gemeinsamer Antrag der CDU/GAL-Koalition zum gleichen Thema. Allerdings mit einer Einschränkung – CDU und GAL verengten die Thematik von vorn-

herin auf den Wachtelkönig. Was so verheißungsvoll begann, endete jedoch im parteipolitischen Hickhack. Während die SPD nur den Süderelbegen-Kreis als geeignete Stätte von Kunst betrachtet, verweist die Koalition auf andere Örtlichkeiten. „Kunst muss erlebbar sein. Sie muss begehbar sein. Deshalb schwebt uns ein Standort vor, der eventuell in der Nähe des zukünftigen Bildungs- und Gemeinschaftszentrums (BGZ) liegt. Dort könnte ein Kunstwerk von den Bürgern in Ruhe begutachtet werden anstatt nur einen flüchtigen Blick auf eine Skulptur wie im Kreis zu werfen“, sagt der Neugrabener GAL-Bezirksabgeordnete Volker Neukamm. Dieser macht ebenfalls auf die Kosten von ungefähr 30.000 Euro aufmerksam. „Angesichts leerer Kassen besteht unserer Meinung nach keine Chance auf Realisierung“, betont Neukamm auf Nachfrage. Be-

reits Ende Oktober hatte die Kunstkommission der Behörde für Kultur, Sport und Medien die Ausschreibung und Mitfinanzierung eines Wettbewerbes für ein Kunstdenkmal im Süderelbegenkreis abgelehnt. Dass das Thema für die Koalition nicht unbedingt allerhöchste Wichtigkeit besitzt, wurde auf der jüngsten Sitzung des Ausschusses für Kultur und Sport am 4. Januar klar. Mit den Stimmen von CDU und GAL wurde die Behandlung der Anträge zum Thema Kunst im Kreis auf dem Herbst verschoben. Die

Opposition wollte darüber bereits vor der Sommerpause diskutieren. „Wenn das Thema erst im Herbst behandelt wird, ist das wie eine Beerdigung. Dann ist es tot!“, kritisiert Beeken. Dieser will sich aber nicht geschlagen geben und geht in die Offensive. Beeken: „Ich appelliere an die Banken, Wohnungsbaugesellschaften und Investoren im Elb-Mosaik die Kunst im Süderelbegen-Kreis finanziell zu fördern. Beispielsweise machte die Sparda-Bank Hamburg letztes Jahr die Ausrichtung des Gesundheitstages in Harburg mit rund 3.000 Euro erst möglich. Wenn die Bezirksversammlung circa 10.000 Euro in das Kunstkreis-Projekt investiert, müssten die Spender rund 20.000 Euro aufbringen. Man muss der Kunst eine Chance geben. Die Spender könnten auf einem Hinweisschild am Kunstwerk genannt werden“, bekräftigt Beeken.

Bushaltestelle verlegen?

■ (mk) NEUGRABEN. Wie steht es um die Verkehrssicherheit und dem Schutz der Bürger vor Kriminellen in Neugrabens? Zwei SPD-Anträge für die Bezirksversammlung Harburg haben diese Aspekte zum Thema. Der Hausbrucher SPD-Bezirksabgeordnete Dieter Lipski erinnert in seinem Antrag an eine Einbruchserie in Neugrabens-Hausbruch im November 2009. Gegen zwei verdächtige Personen laufen polizeiliche Ermittlungen. Generell scheinen, so Lipski, „Einbruchdiebstähle besonders in der dunklen Jahreszeit kein Einzelfall im Harburger Raum zu sein“. Daran anschließend wird der Vorsitzende der Bezirksversammlung gebeten, einen Vertreter der Polizei in den Ausschuss für Inneres und Bürgerservice einzuladen, um dort über den Sachstand zu berichten“, heißt es im Antrag. Um die Sicherheit der Fahrgäste an der Bushaltestelle „Neugrabener Heideweg“ macht sich der Neugrabener SPD-Bezirksabgeordnete Arend Wiese Sorgen. Grund: Die Situation sei nicht ungefährlich, da der Bürgersteig am derzeitigen Standort sehr schmal wäre. Da der größte Teil der Fahrgäste aus dem Bereich des Gödeke-Michels-Weg käme, würde sich eine Verlegung in dessen Richtung anbieten. Außerdem wäre dort ausreichend Platz für den Bau einer Haltestelle mit einem Unterstand vorhanden, argumentiert Wiese. Sein Anliegen an den Vorsitzenden der Bezirksversammlung geht dahin, sich bei den zuständigen Stellen dafür einzusetzen, dass die Bushaltestelle „Neugrabener Heideweg“ um rund 100 bis 130 Meter in Richtung Süden zu verlegen. Darüber hinaus solle am neuen Standort ein Unterstand errichtet werden, so Wiese.

POLSTEREI HELMEKE & HOSCH
Entdecken Sie unser Handwerk neu, wir starten mit neuen Ideen in das Jahr 2010!
Tag der offenen Tür am: Sa., 30. Januar ab 9 Uhr
Schützinggrund 2a, 21224 Westerhof/Tötensen
www.raumausstattung-hosch.de

GOLDANKAUF
Juwelier KAMPE
BARGELD SOFORT
Lüneburger Str. 10, Harburg Bramfelder Ch. 313, Bramfeld
Bergedorfer Str. 156, 21029 Hamburg www.juwelier-kampe.de

GP Hier lacht der Durst!
Getränkemarkt
GetränkPartner **Wiedemann**

Franziskaner Weissbier verschiedene Sorten 20 x 0,5 l (zzgl. 3,10 € Pfand) Literpreis = 1,40 € 13,99	Fürst Bismarck Apfelschorle 12 x 1,0 l (zzgl. 4,50 € Pfand) Literpreis = 0,79 € 9,49
Vilsa Classic, Medium oder Naturelle 12 x 1,0 l (zzgl. 3,30 € Pfand) Literpreis = 0,42 € 4,99	Paulaner Weißbier verschiedene Sorten 20 x 0,5 l (zzgl. 3,10 € Pfand) Literpreis = 1,40 € 13,99
5,0 Original 20 x 0,5 l (zzgl. 3,10 € Pfand) Literpreis = 0,60 € 5,99	

Solange der Vorrat reicht. Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Angebote gültig vom 18.01. bis 30.01.2010
GP Wiedemann: Am Neugrabener Bahnhof 34 · 21149 Hamburg
Fon (0 40) 30 39 56 41 · Fax (0 40) 63 94 11 15
Unsere Leistungen für Sie: Lieferservice und Präsenstservice

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

„Is echt wohr“

■ (mk) NEUGRABEN. Der Verein „Plattdüütsch leevt“ veranstaltet am 20. Januar ab 18.00 Uhr im AWO Senioren-Treff am Neugrabener Markt 7 den beliebten „Klönnschnack“. Jan Graf aus Buxtehude wird Geschichten unter dem Motto „Is echt wohr“ erzählen.

bastian inverun
Mannigel
JUWELIER
MEISTERWERKSTATT FÜR
UHREN UND SCHMUCK
SÜDER-ELBE-ZENTRUM
TELEFON 701 77 31

Steigen Sie ein ... Gewinnen Sie einen Reisegutschein über 500,- €

GLOBETROTTER REISEN
...damit es eine gute Reise wird

...und überzeugen Sie sich selbst.
Am Donnerstag, dem 21.01.2010 von 9.00 - 13.00 Uhr präsentieren wir anlässlich unseres 60-jährigen Firmenjubiläums einen 5-Sterne Globetrotter-Pullmann Bus auf dem Wochenmarkt Neugrabens. Nutzen Sie die Chance, bei einem Gewinnspiel einen Reise-Gutschein über 500,- € sowie viele kleine Überraschungen zu gewinnen. Bei einem Becher Apfelpunsch beantwortet unser Team gern Ihre Fragen rund um die Reisen 2010. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Finkenwerder ☎ 040/7 42 17 00 **Neugrabens ☎ 040/702 05 50**
Harburg ☎ 040/76 79 37-0 **Zentrale ☎ 04108/430 330**
...oder in Ihrem Reisebüro.

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Mehr Balance für Ihr Geld.

Entscheidend für Ihren Anlageerfolg ist der richtige Aufbau, mit einer stabilen Basis und Wachstumschancen – so, wie es zu Ihnen passt. Fragen Sie Ihren Sparkassen-Berater.

Jetzt in Ihrer **Sparkasse Stade-Altes Land** **„Deka“ Investmentfonds**

Machen Sie Ihr Geld fit!

DekaBank Deutsche Girozentrale Finanzgruppe

Mehr Informationen erhalten Sie in Ihrer Sparkasse oder unter www.deka.de

Königsball in Elstorf

■ (mk) NEUGRABEN. Am 16. Januar feiern die Schützen des Schützenvereins Elstorf und Umgegend von 1869 e.V. ihren diesjährigen Königsball. Der amtierende Schützenkönig, Matthias Dammann und seine Königin Claudia freuen sich auf einen schönen Ballabend. Ab 20.00 Uhr ist Beginn des Festaktes im Gasthaus Meinschien in Elstorf. Mit kräftiger Unterstützung seiner Adjutanten Hans-Heinrich Wieggers Jr. und Ralf Paulsen sowie vielen Schützen wurde der Saal im Vorwege festlich geschmückt. Das Königspaar freut sich Abordnungen von den befreundeten Gastvereinen aus Neu Wulmstorf, Ovelgönne, Hollenstedt und Rade begrüßen zu dürfen.

Auch in diesem Jahr warten bei der Tombola wieder wertvolle Sachpreise auf die glücklichen Gewinner. Eintrittskarten gibt es auch an der Abendkasse ab 20.00 Uhr.



Der amtierende Elstorfer Schützenkönig Matthias Dammann freut sich auf viele Besucher des Königsballs. Foto: ein

„Ein Jahr mit Turbulenzen!“

Neujahrsempfang: Bürgermeister zog positives Fazit für 2009

Fortsetzung von Seite 1

Ich denke, dass damit eine gute Lösung gefunden wurde und möchte mich ausdrücklich bei allen Beteiligten für das Zustandekommen dieser Lösung bedanken“, so Rosenzweig.

Ein weiterer Höhepunkt 2009 sei das Richtfest des LeA Wohnheimes gewesen. „Über viele Jahre haben engagierte Eltern mit Unterstützung vieler Neu Wulmstorferinnen und Neu Wulmstorfer, mit der Unterstützung von Firmen und der Laurens-Spethmann-Stiftung dafür gekämpft, dieses Wohnheim hier in Neu Wulmstorf zu bauen – und in 2009 ist es nun Realität geworden“, freute sich der 1. Mann der Gemeinde Neu Wulmstorf sichtlich.

Die ersten Bewohner würden Anfang des neuen Jahres einziehen und LeA wird daneben den neuen Kiosk am Bahnhof übernehmen. Es wäre dem Rat wichtig gewesen, dieses Projekt an den Verein zur Integration von Menschen mit Behinderungen hier in Neu Wulmstorf zu übergeben, um so zu signalisieren, wie fest LeA hier im Ort verankert sei, führte Rosenzweig aus. Damit war das Thema neuer Bahnhof schon angesprochen. In 2009 habe das ambitionierte Projekt nun langsam Gestalt angenommen und wenn die letzten kleineren und größeren Hürden genommen wären, würde Anfang 2010 der Bahnhof vollständig fertig gestellt sein und den Ansprüchen auch der Rollstuhlfahrer und der Nutzer der mehr als erfolgreichen S-Bahn gerecht werden, versprach der Bürgermeister. Dieser lobte ebenfalls das ehren-



Die Sternsänger brachten Besinnlichkeit in die Veranstaltung.

amtliche Engagement. „Ohne die Arbeit der vielen Ehrenamtlichen in den verschiedenen Vereinen und Verbänden wäre Neu Wulmstorf längst nicht so lebendig und attraktiv, wie es wiederum in 2009 war. Ich möchte daher hier die Gelegenheit nutzen, allen Ehrenamtlichen für ihr Engagement an dieser Stelle zu danken: Gerade auch ihre Arbeit macht Neu Wulmstorf so lebens- und liebenswert, wie es ist“, geizte Rosenzweig nicht mit Anerkennung. Einschränkend fügte Rosenzweig hinzu, dass polarisierende Themen aus den vergangenen Jahren auch weiterhin die Gemüter erhitzen würden. „Ich sprach es bereits an: die Fertigstellung des Bahnhofs und des Bahnhofsumfeldes, der Bau der B 3 neu, der uns noch richtig beschäftigen wird im Jahre 2010, die Entwicklung des umstrittenen Gewerbegebietes in Mienenbüttel oder der weitere

Ausbau von Krippenplätzen. Und natürlich ganz wichtig und höchst aktuell ist und bleibt das Thema Härtegrad unseres Trinkwassers. Bei diesem Thema sind sowohl der Rat als auch die Verwaltung in ständigen Gesprächen und ich gehe davon aus, dass uns gerade Anfang des Jahres dieses Thema noch intensiv beschäftigen wird“, deutete der Hauptredner an. Zum Schluss seiner Rede versprach der Bürgermeister den Anwesenden aber Folgendes: „Trotz der angespannten Finanzlage werde ich mich persönlich dafür einsetzen, dass wir an unseren zusätzlichen Sozialleistungen und Schwerpunkten hier in Neu Wulmstorf für die Einwohnerinnen und Einwohner, für die Familien und Kinder nicht rütteln. Diese sind aus meiner Sicht gerade in einer Wirtschaftslage, wie unserer, mit hoher Priorität zu sehen und notwendig.“

RÄUMUNGSVERKAUF
WEGEN UMBAU

20%
auf Alles

QUICK SCHUH

Hauptstraße 64 • Neu Wulmstorf

Einbrecher unterwegs

Unbekannte Täter machen Neu Wulmstorf unsicher

■ (mk) NEU WULMSTORF. In Neu Wulmstorf treiben Einbrecher ihr Unwesen. Am 9. Januar hebelten unbekannte Täter zwische 17.00 und 24.00 Uhr in der Kurt-Schumacher-Straße eine Terrassentür und ein Küchenfenster auf. Sämtliche Räumlichkeiten wurden durchsucht und diverser Schmuck entwendet. Der Schaden beläuft sich auf rund 2.000 Euro. Nur wenige hundert Meter entfernt, schlug ein weiterer Einbruch fehl. Gegen 18.30 Uhr versuchten zwei männliche Personen die Terrassentür eines Wohnhauses in der Theodor-Heuss-Straße aufzubrechen. Die Täter wurden von den Nachbar beobachtet, die umgehend die Polizei informierten. Die Täter flüchteten in unbekannte Richtung. Hinweise zu beiden Fällen nimmt die Polizei auf rund 2.000 Euro. Nur wenige hundert Meter entfernt, schlug

ein weiterer Einbruch fehl. Gegen 18.30 Uhr versuchten zwei männliche Personen die Terrassentür eines Wohnhauses in der Theodor-Heuss-Straße aufzubrechen. Die Täter wurden von den Nachbar beobachtet, die umgehend die Polizei informierten. Die Täter flüchteten in unbekannte Richtung. Hinweise zu beiden Fällen nimmt die Polizei auf rund 2.000 Euro. Nur wenige hundert Meter entfernt, schlug

Bürogemeinschaft der Rechtsanwälte
Anja Behnken • Mirco Beth
Harald Hamburg
Arbeitsrecht
ausschließlich für
Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer
Betriebs- und Personalräte
Sozialrecht
Termine nach telefonischer oder elektronischer Vereinbarung
RA.Hamburg@fuer-arbeitnehmer.de

Neuhöfer
Str. 23
Pusthof
Haus 2
21107
Hamburg
Tel.: 040
750 628 33
Fax: 040
750 628 34

HORST HÖLTER
RECHTSANWALT
FACHANWALT FÜR
STRAFRECHT & FÜR ARBEITSRECHT
RAE HÖLTER, SCHRÖDER & HOLST
HEIMFELDER STR. 114 • 21075 HAMBURG
TEL.: 040/7 90 30 94 • FAX: 040/7 90 30 96
WWW.HSH-KANZLEI.COM • POST@HSH-KANZLEI.COM

Rechtsanwälte
Peters & Busacker
RA Peters Familienrecht, Erbrecht und Grundstücksrecht
RA Busacker Arbeitsrecht, Mietrecht, Verkehrsrecht und Strafrecht
Groot Enn 4 Striepenweg 43
21149 Hamburg 21147 Hamburg
Tel.: 040/701 70 73 Tel.: 040/38 63 38 36
e-mail: kanzlei@peters-busacker.de

RECHTSANWÄLTE WITTEN
GABRIELE WITTEN & MAREIKE WITTEN
TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:
EHE- & FAMILIENRECHT, ARBEITSRECHT, ERBRECHT
TEL. (040) 767 00 5-0
FAX. (040) 767 00 520
KARNAPP 25 | CHANNELTOWER
21079 HAMBURG
INFO@ANWAELTE-WITTEN.COM
WWW.ANWAELTE-WITTEN.COM

Külper + Röhlig
Rechtsanwälte
Rainer Külper
Arbeitsrecht, Erbrecht
Frank Röhlig
Familienrecht (FA), Erbrecht, Gesellschafts-Steuernrecht
Olaf Schönfelder
Miet- und Immobilienrecht, Inkasso
Kerstin Hillmann
Familienrecht (FA)
Dirk Breitenbach
Arbeitsrecht (FA), Verkehrsrecht, Baurecht
Norderkirchenweg 80 • 21129 Hamburg-Finkenwerder
Telefon 040/74 21 80-0 • Telefax 040/74 21 80-19
www.kuelperundroehlig.de info@kuelperundroehlig.de

§ IHR GUTES RECHT §

Am Ende eines Mietverhältnisses

Die Rechtsprechung kennt viele Ausnahmen

■ (ak) HARBURG. Das Ende eines Mietverhältnisses gibt oft Anlass zu Streit. Mieter warten auf die Rückzahlung der Kautions; dem Vermieter passt er der Zustand der Wohnung nicht und rechnet mit Kosten für eine Renovierung auf, was der Mieter bestreitet. Vor Gericht stellt sich dann regelmäßig die Frage: Kann der Vermieter die Kautions mit Kosten der Renovierung verrechnen? Auf diese Frage gibt es jedoch nie eine generelle Antwort, was nachfolgend kurz skizziert werden soll. Der Rückzahlungsanspruch auf die Kautions folgt aus dem bestehenden Mietverhältnis. Endet das Mietverhältnis, endet das Sicherungsbedürfnis an der Kautions. Diese ist dem Mieter zurückzuzahlen. Hat der Vermieter am Ende des Mietverhältnisses indes noch Ansprüche wie rückständige Miete, Betriebskosten oder eben Schönheitsreparaturen, darf er die Kautions hierfür verwerten.

Die Rechtsprechung gewährt dafür eine Überlegungsfrist. Diese Überlegungsfrist ist gesetzlich jedoch nicht fixiert und die Rechtsprechung uneinheitlich, was für den Vermieter nachteilig ist; denn mit Ablauf der Überlegungsfrist wird die Rückzahlung der Kautions fällig. Üblicherweise beträgt die-

se Frist 3 bis 6 Monate. Läuft die Überlegungsfrist ab, kann der Mieter die Kautions einlagen. Dem kann der Vermieter nur begegnen, wenn er

zuvor über die Kautions abrechnet und diese wirksam verwertet. Bei einem Sparbuch gehört hierzu auch, sich das Guthaben auszahlen zu lassen. Macht der Vermieter dies nicht rechtzeitig, läuft er Gefahr, dass seine Ansprüche verjähren. Denn grundsätzlich verjähren die Ansprüche des Vermieters wegen nicht ausgeführter Schönheitsreparaturen in 6 Monaten ab Rückgabe der Wohnung, § 548 BGB. Dies gilt auch, wenn der Mietvertrag erst später endet (BGH, 15.03.2006, Az. VIII ZR 123/05).

Der Vermieter hat also nicht viel Zeit, seine Ansprüche wegen Schönheitsreparaturen gegenüber dem Mieter zu sichern und die Kautions zu verwerten. Wird der Zustand der Mietwohnung vom Vermieter und Mieter also nicht gemeinsam protokolliert, muss der Vermieter den Zustand der Wohnung allein sichern. Hier bietet es sich an, einen Maler (auch Zeuge) mit der Erstellung eines Zustandsberichts und eines Angebots zu beauftragen. Der Mieter ist dann unter Fristsetzung und Verweis auf das Angebot aufzufordern, die erkannt-

ten Mängel zu beseitigen. Sollte die Frist fruchtlos verstreichen, kann der Vermieter grundsätzlich den Maler beauftragen.

Aus formellen Gründen lauern hier jedoch bereits mehrere Fallstricke, so dass jedem Vermieter nur angeraten werden kann, die anwaltliche Hilfe nicht zu scheuen. Ferner kann der Vermieter die Kautions nur verwerten, wenn der Mieter zur Ausführung der Schönheitsreparaturen verpflichtet ist. Und dies setzt voraus, dass die Übertragung der Schönheitsreparaturen auf den Mieter im Mietvertragsformular wirksam vereinbart wurde. Und hier wird die Rechtsprechung des Bundesgerichtshofs (BGH) bedeutsam, die teilweise zu großen Resonanzen führte. Wenn jedoch die Tagespresse äußert, Mieter bräuchten nach Ansicht des BGH gar keine Schönheitsreparaturen mehr ausführen, ist dies klar falsch. Zum Beispiel hat der BGH am 22.10.2008, Az. VIII ZR 283/07, bestätigt, dass die seit 1997 verwendete Klausel im Hamburger Mietvertrag die Schönheitsreparaturen wirksam auf den Mieter überträgt. Aber auch diese Entscheidung ist nur eine von nicht weniger als 40 Urteilen zu diesem Problem. Die Tendenz des BGH ist dabei eindeutig: Grundsätzlich kann der Vermieter die Schönheitsreparaturen wirksam auf den Mieter übertragen, aber nicht grenzenlos, so unter anderem nicht mit starren Fristen oder mit zwingender Festlegung der Ausführung. Die Rechtsprechung des BGH kennt hier viele Ausnahmen, was an dieser Stelle unmöglich ist, umfassend darzustellen. Dies muss daher immer einer konkreten Prüfung (beim Mieterverein oder Anwalt) vorbehalten bleiben. Denn auch hier ist ganz klar zu betonen: Der Einzelfall entscheidet.



Rechtsanwalt Axel Kiermeyer kennt die Sorgen und Probleme von Vermietern und Mietern gleichermaßen aus zahlreichen Zivilprozessen. Foto: ein

JÜRGEN WALCZAK LL.M.
Rechtsanwalt
auch Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht
Akademischer Europarechtsexperte (Österreich)
Karnapp 25 • 21079 Hamburg
Telefon 00 49 - 40 - 75 27 98 0 • Telefax 00 49 - 40 - 75 27 98 22
Mail: info@anwalt-walczak.de • www.anwalt-walczak.de

Nicole Bolsmann-Heick
Rechtsanwältin
Ehe- und Familienrecht • Erbrecht
Straßenverkehrsrecht • Allgemeines Zivilrecht
Sprechzeiten nach Vereinbarung
Ohlenbütteler Stadtweg 9 • 21279 Appel/Eversen-Heide
Telefon 0 41 65/13 72 • Fax 0 41 65/22 47 11

Rat & Tat
...bei allen Fragen im Arbeitsrecht
Dr. Rolf Geffken
Rechtsanwalt & Autor
Fachanwalt für Arbeitsrecht
Harburger Schloßstraße 30
„Channel 8“
www.DrGeffken.de
info@DrGeffken.de D-21079 Hamburg • Tel. 040/7 90 61 25

expert



WALDMANN

Elektro-Discount

Harburgs größtes Fachgeschäft für Elektrogeräte mit dem kundenfreundlichen Service und sagenhaft günstigen Preisen.

www.elektrowaldmann.de

Montag – Freitag: 9 bis 19 Uhr • Sonnabend: 9 bis 16 Uhr geöffnet!

Wir liefern Großgeräte bis 50 km kostenlos

Wilstorfer Str. 48 · Harburg
im Harburg Carrée
Tel. 77 71 07 · Fax 77 71 08
E-Mail: info@harburg.expert.de

P Unsere Kunden parken 1 Stunde kostenfrei im Parkhaus Harburg-Carrée.

SIEMENS

Tischkühlautomat KT 14 LV 21

- Kühlzone: 108 l • Gefrierfach: 17 l
- 219 kWh Energieverbrauch/Jahr
- 3 Isotellflächen aus Sicherheitsglas
- Automatische Abtauung
- Transp. Gemüsebehälter
- Gerätemaße: H 85/B 50/T 60



Auch ohne Gefrierfach

298.- Lieferpreis inkl. Service

BOSCH

Kühlkombination KGV 26 X 03

- Nutzinhalt Kühlen: 190 l
- Nutzinhalt Gefrieren: 68 l
- 4 Abstellflächen aus Sicherheitsglas
- 309 kWh Energieverbrauch/Jahr
- 2 transparente Gefrierfachschubladen
- automat. Abtauung im Kühlteil
- Gerätemaße: H 155/B 60/T 65



ohne Deko

398.- Lieferpreis inkl. Service

BOMANN

Waschautomat WA 901

- 5 kg Fassungsvermögen
- 1000 U./Min.
- 16 Waschprogramme
- Vollelekt. Programmsteuerung
- 3 Tasten für Zusatzprogramme
- Mengenautomatik
- Wasserüberlaufschutz



268.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A C Verbrauch 491/0,95 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 9800 Liter Wasser/190 kWh Strom

Constructa

Waschautomat CWF 10 A 12

- 5 kg Fassungsvermögen
- 30 cm Bullauge • 600-1000 U./Min.
- Vollelekt. Steuerung und Einknopfbedienung
- Mengenautomatik
- Tasten: Start, Spülstop, Drehzahl
- LED Programmablaufanzeige



348.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A C Verbrauch 411/0,85 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 8200 Liter Wasser/170 kWh Strom

AEG

Gefrierschrank Arctis 60 110-2GS

- 91 l Fassungsvermögen
- Energieverbrauch: 184 kWh/Jahr
- 3 transparente Schubladen
- Gerätemaße: H 85/B 55/T 60



298.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A +

BOSCH

Gefrierschrank GSD 30 N 10

- 281 kWh/Jahr Energieverbrauch
- 223 l Nutzinhalt
- 20 Std. Lagerzeit bei Störung
- 5 Gefrierfachschubladen, davon 1 BigBox
- 2 Gefrierfächer mit Klappe
- Funktion Super-Gefrieren
- Etagenfrost
- Gerätemaße: H 171/B 60/T 65



398.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A

SIEMENS

Waschautomat WM 12 E 163

- 6 kg Fassungsvermögen
- 1200 U./Min.
- AquaStop-Schlauch
- alle Programme zeitverkürzt
- Mengenautomatik
- Oberwassersystem
- Schaumerkennung, Unwuchtkontrolle



398.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A B Verbrauch 451/1,02 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 9000 Liter Wasser/204 kWh Strom

AEG

Waschautomat WA 64840 Lavamat

- 6 kg Fassungsvermögen
- 1400 U./min.
- Programmablaufanzeige
- Sensitive Programme
- Multi Display
- AquaControl-Schlauch
- Kindersicherung am Bullauge
- Handwaschprogramm



498.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A + A B Verbrauch 451/1,02 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 9000 Liter Wasser/204 kWh Strom

Besuchen Sie auch unser Einbaugeräte-Studio

mit einer großen Auswahl moderner Markengeräte zu günstigen Preisen bei individueller Beratung.

BOSCH

Waschautomat WAE 28163

- 1400 U./Min.
- 6 kg Fassungsvermögen
- Spezialprogramme: Extra Kurz 15, Schnell/Mix
- VarioPerfekt (Zeit- u. energieoptimierte Programme)
- Mehrfach-Wasserschutz
- Aqua-Spar-System
- Mengenautomatik
- 30 cm Bullauge



498.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A B Verbrauch 451/1,02 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 9000 Liter Wasser/204 kWh Strom

SIEMENS

Waschautomat WM 14E4F3

- 7 kg Fassungsvermögen
- 1400 U./min
- aquaStop mit Garantie
- alle Programme zeitverkürzt
- 30 cm Bullauge silber
- Mengenautomatik
- Schaumerkennung



598.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A Verbrauch 491/1,19 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 9800 Liter Wasser/238 kWh Strom

Panasonic

Waschautomat PAN NA-16 V X 1

- 7 kg Fassungsvermögen
- 1600 U./Min.
- 12 Standardprogramme
- 4 Spezialprogramme
- AquaStop-System
- extrem wassersparend
- extrem leise
- Farbe Bullauge: Titan Silber



698.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A A Verbrauch 441/1,04 kWh
Jahresverbrauch eines 4-Personen-haushaltes mit 200 Wäschen: 8800 Liter Wasser/208 kWh Strom

BOSCH

Toplader WOR 20152

- 1,04 kWh Energieverbrauch
- 5,5 l Fassungsvermögen
- 1000 U./Min.
- Mehrfachwasserschutz
- LED Display
- Gerätemaße: H 90/B 40/T 62



498.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A C Verbrauch 481/1,04 kWh
Geschätzter Jahresverbrauch bei 220 Standardprogrammen: 9600 Liter Wasser/208 kWh Strom

SIEMENS

Wäschetrockner WT 44 C 101

- 7 kg Fassungsvermögen
- DUO-Tronic
- softDry-Trommelsystem
- Feuchtgesteuerte- und Zeitprogr.
- Knitterschutz 90 Min. am Programmende
- Energieverbrauch: 3,92 kWh
- Gerätemaße: H 85/B 60/T 60



368.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse B

AEG Kondensations-Wäschetrockner T 55840

- 7 kg Fassungsvermögen
- Vollelekt. Ein-Knopf-Bedienung
- 8 vollelekt. gest. Trockenprogramme mit Sensoren die die Restfeuchte der Wäsche messen
- Zeitprogramm: 30 min.
- LC-Display mit 3,6,9 Std. Startzeitvorwahl
- Energieverbrauch: 3,92 kWh
- Gerätemaße: H 85/B 60/T 60



398.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse B Steckdose genügt!

SIEMENS

Geschirrspüler SE 24 E 242

- 4 Programme (Normal 65, Eco 50, Schnell 35, Vorspülen)
- Verbrauch: 17 l, 1,05 kWh Strom
- 3 Reinigungstemperaturen
- Regenerier-Elektronik
- AquaStop mit lebenslanger Garantie
- Fassungsvermögen: 12 Maßgedecke
- Höhenverstellbarer Oberkorb
- LED Programmstatus-Anzeige



378.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A A
Geschätzter Jahresverbrauch bei 220 Standardprogrammen: 3740 Liter Wasser/231 kWh Strom.

AEG

Geschirrspüler Favorit Perfekta AAA

- 12 Maßgedecke
- Beladungserkennung
- SENSORLOGIC
- Turbo-Trocknen
- Glasschutzsystem
- Aqua-Control



398.- Lieferpreis inkl. Service
Klasse A A A Verbrauch 151/1,05 kWh
Geschätzter Jahresverbrauch bei 220 Standardprogrammen: 3300 Liter Wasser/231 kWh Strom

Perfekte Bilder und reinste Farben mit innovativer LED-Technologie

SHARP

LC-32 LX 700 E

- Art.-Nr. 11120603721
- Aktives LED Backlight
- Kontrast (Dyn.): 2.000.000:1
- Foto Viewer
- ECO-Control
- Quick Shoot Technologie für schnell bewegte Bilder
- 4x HDMI, 2x Scart, YUV, CI-Card Slot
- USB für Foto und Musik



899.-

SAMSUNG

LE-46 B 530 LCD-TV

- Art.-Nr. 11126514771
- Auflösung 1920x1080 Pixel
- Full-HD
- DVB-T- u. DVB-C mit HDTV-Decoder
- Drehbarer Standfuß
- SRS TrSurround HD
- 3x HDMI
- PE-Eingang



999.-

SONY

LCD-TV KDL-40 W 5840

- Art.-Nr. 11124549730
- Auflösung 1920x1080 Pixel
- DVB-T ICI S2 Tuner mit HDTV-Decoder
- 100 Hz Motionflow



1099.-

expert Wert Garantie

Angebote gültig bis 03. 02. 2010

expert



WALDMANN

PREISWERT + KOMPETENT

Kultur im Doppelpack

Bücherhalle Neugraben & Kulturhaus Süderelbe feiern

Fortsetzung von Seite 1

Die Schau wird in der Bücherhalle Neugraben vom 21. Januar bis 12. Februar zu sehen sein. Gezeigt werden rund 20 Aquarell-Arbeiten von Teilnehmern des Kurses von Elke Nack-Karstens. Und damit schließt sich der Kreis. Auch dass Kulturhaus Süderelbe feiert 2010 seinen 30. Geburtstag. Hervorgegangen aus einer gemeinsamen Initiative von Marie Luise Holtz und Dörte Ellerbrock Ende der 70er Jahre, etablierte sich das Kulturhaus Süderelbe seit 1980 als feste Größe der Stadtteilkultur in der Region Süderelbe. Mitbegründerin Ellerbrock und ihr Team aus Honorarkräften stellen jedes Jahr von Neuem ein beachtliches Programm auf die Beine, das in der Gegend seinesgleichen sucht. Schwerpunktmäßig bietet

man vor allem Kurse in den Bereichen Malen, Musik, Werken und Lesungen an. Darüber hinaus engagiert sich das Team des Kulturhauses Süderelbe ebenfalls in sozialer Hinsicht. In der Haupt- und Realschule am Falkenberg in Neugraben und in der Gesamtschule Süderelbe (Ganztagsschule) in Neuwiedenthal gehören Künstler des Kulturhauses zum Team. Das Angebot findet nachmittags statt. „Der künstlerische Ansatz, mit dem am Kulturhaus gearbeitet wird, lässt sich mit geringen Veränderungen auch auf andere Bereiche übertragen. Niedrigschwellige Angebote im Haus der Jugend und im Spielhaus in Neuwiedenthal laufen regelmäßig übers Jahr; hinzu kommen Ferienangebote auf dem Bauspielplatz. Die Erfolgsergebnisse müssen hier schneller, die Endprodukte des

Schaffens eher greifbar gemacht werden. Kontinuierliche Arbeit in festen Gruppen ergänzt das Programm“, so Ellerbrock. Außerdem zeichne das Kulturhaus Süderelbe auch für den Pädagogischen Mittagstisch im Haus der Jugend in Neuwiedenthal verantwortlich. Dieser ist für Kinder ab der ersten Klasse gedacht. Die Kinder erhalten eine warme Mahlzeit und Schularbeitenhilfe durch Fachkräfte, so Ellerbrock. Diese betont weiterhin, dass man sehr stark mit Künstlern mit Migrationshintergrund kooperiere. Man bediene auch altersmäßig eine breite Klientel. Während im Hauptgebäude des Kulturhauses Süderelbe eher Kurse für Erwachsene stattfinden, würde in den Schulen natürlich die jüngere Generation mehr im Vordergrund stehen, erläutert Ellerbrock.

Schon angeklickt? www.neuerruf.de

Es kann jeden treffen

Wartet das große Glück in Eißendorf?



Schon seit September letzten Jahres sind in der Lotto- und Totoannahmestelle an der Eißendorfer Straße 116 bei Bärbel und Hans-Peter Rutterschmidt Lose für die neue Rentenlotterie der NKL Nordwestdeutsche Klassenlotterie zu erhalten. Schon mit dem Basislos kann jeder eine Sofort-Rente von bis zu 5.000 Euro im Monat, mit dem Superlos sogar bis zu 10.000 Euro im Monat gewinnen – und das über zehn Jahre. Wäre es nicht ein wunderbares Gefühl, sich um das liebe Geld keine Sorgen mehr machen zu müssen? Mit etwas Glück kann es jeden von uns treffen, denn die NKL bietet mit dieser neuen Rentenlotterie dazu die besten Chancen.

Bärbel Rutterschmidt
Eißendorfer Straße 116
21073 Hamburg
Tel.: (040) 790 62 02

Pflegende Angehörige

■ (pm) **HARBURG.** Am 18. Januar trifft sich die Selbsthilfegruppe Pflegende Angehörige um 15.00 Uhr im Organisationsbüro der Behinderten Arbeitsgemeinschaft Harburg im Marktkauf Center (2. Stock, Seeveplatz 1).

Wanderung bei Vollmond

■ (pm) **VAHRENDORF.** Eine Vollmondwanderung für Märchenbegeisterte ab 7 Jahre bietet das Natur-Erlebnis-Zentrum im Wildpark Schwarze Berge am 29. Januar ab 18.00 Uhr an. Die Märchenfee Katja Breiting begleitet die Vollmondwanderung und wird an verschiedenen „unheimlichen Plätzen“ im Wildpark das Reich der Hexen und Helden „herbeizaubern.“ Ein Zauberpunsch am Feuerkorb führt die kleinen und großen Besucher wieder sicher aus der Märchenwelt. Eine Anmeldung ist unter Telefon 819 77 47-0 dringend erforderlich. Die Tour kostet für Kinder 8 Euro und für Erwachsene 10 Euro. Wildpark-Eintritt und Punsch sind inbegriffen.

Traut Euch...

Der schönste Tag im Leben.

Hochzeitstage Hamburg 2010 – Messe vom 23. bis 24. Januar

www.hot-princess.de

Die Ehe ist eine Brücke

...eintauchen in die Welt der Hochzeit

Weißer Hochzeitstauben

Das ganz besondere Erlebnis für Ihre Hochzeit! Wir lassen für Sie weiße Tauben vor dem Standesamt od. vor der Kirche aufsteigen.

Tel. 0 41 41 / 8 47 13 oder 01 71 / 1 82 93 77

■ (gd) **HAMBURG.** Paare, die sich mitten in der Hochzeitsplanung befinden, sollten sich am 23. und 24. Januar Zeit nehmen für einen Besuch auf den Hochzeitstagen, die auf der Hamburg Messe in den

Hallen B3 und B4 stattfinden werden. Eine Hochzeit zu planen bedeutet großen Aufwand, intensive Recherche und Organisation. Schließlich soll am schönsten Tag im Leben alles reibungslos über die Bühne gehen. Angefangen beim Brautkleid, über Essen und Einladungskarten bis hin zu dem Blumenschmuck und der Location. Die Aufgabenliste für die Planung einer Hochzeit ist lang.

Auf den Hochzeitstagen können bereits viele Punkte der Liste abgearbeitet werden. Ausgewählte Aussteller zeigen Ihre Produkte und Dienstleistungen rund um das Thema Hochzeit und stehen gerne für Beratungsgespräche zur Verfügung. Die Besucher können nach Herzenslust Brautkleider anschauen, Ringe und Karten ausuchen, sich über



Foto: ein

die passende Location informieren und schon mal ein Stück Ihrer Hochzeitstorte vorkosten. Und das Beste daran ist, dass man alles vor Ort nicht nur an- und ausprobieren, sondern direkt kaufen kann. Ein entspanntes Messeshopping mit attraktiven Angeboten und qualifizierter Fachberatung wartet auf die Besucher. Hier findet sich alles, was zu einer unvergesslichen, romantischen Hochzeitsfeier benötigt wird. In zwei Messetagen lassen sich so die wichtigsten Grundsteine für die Planung einer Hochzeit legen. Es lohnt sich, die Hochzeitstage Hamburg in einem romantischen Flair zu genießen und sich von unwiderstehlichen Angeboten verzaubern und inspirieren zu lassen, denn die Veranstalter halten noch eine ganz besondere Überraschung für die heiratwilligen Paare bereit. Bei einem von zwei verschiedenen Gewinnspielen lo-

AVR Messe- und Veranstaltung GmbH
Weltenburger Straße 4
81677 München
Tel.: (089) 419 69 4 36
Fax: (089) 470 53 64
eMail: athiet@avr-messe.de

19.00 Uhr und Sonntag von 11.00 bis 18.00 Uhr. Der Eintrittspreis beträgt für die Tageskarte 12 Euro, für ein 2-Tages-Ticket 16 Euro. Mehr Infos und Kartenvorverkauf sind unter www.hochzeitstage.de möglich.

Der Neue RUF verlost darüber hinaus 20 Eintrittsgutscheine. Jeder Gutschein berechtigt zum einmaligen Besuch der Hochzeitsmesse. An der Verlosung nimmt teil wer bis Mittwoch, 20. Januar eine Postkarte mit dem Stichwort „Hochzeit“ an die Redaktion „Der Neue RUF“, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg schickt. Es gilt das Poststempeldatum. Absender und Telefonnummer nicht vergessen. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen.

Hochzeitstauben

Ein Schwarm weißer Tauben zur Hochzeit als persönliches Hochzeitsgeschenk:

Nähere Infos unter www.hochzeitstauben-hh.de oder Telefon 0 41 08 / 17 94

Wir nehmen uns die Zeit, um Sie eingehend zu beraten und kreieren eine außergewöhnliche Frisur ganz nach Ihren Wünschen

Traumhafte HOCHSTECKFRISUREN von Meisterhand

Fischbeker Heuweg 2a
21149 Hamburg
Telefon (040) 701 61 96

FRISEUR SALON A LA MODE

Bobeck Medienmanagement GmbH

Cuxhavener Straße 265 b
21149 Hamburg
Telefon (040) 701 87 08
Telefax (040) 702 50 14



Wählen Sie aus unserem umfangreichen Sortiment von über 250 Vermählungskarten*

und lassen Sie diese individuell von unseren Profis gestalten!

Unser spezieller Service: Leihen Sie sich bei Bedarf unsere Muster-Kollektion übers Wochenende aus, um gemeinsam in aller Ruhe den schönsten Tag in Ihrem Leben zu planen.

* Wir führen außerdem Motivkarten mit den passenden Hüllen für die verschiedensten Anlässe wie z.B. Einladungen zum Geburtstag, Silberhochzeit oder Goldene Hochzeit!

Das Hochzeitshaus
Braut- & Abendmode
Neu • Verleih • 2nd Hand
Große Auswahl • Aktuelle Kollektionen

Mühlenstraße 11
25335 Elmshorn
Tel. 041 21/90 75 65

Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag 10.00-13.00 Uhr
und 15.00-18.00 Uhr
Samstag 10.00-14.00 Uhr
Montags geschlossen

www.Hochzeitshaus-Elmshorn.de

„Schlüssel zu meinem Herzen“

Romantische Geschenkidee zur Hochzeit zu gewinnen

■ **HAMBURG.** Passend zum Thema Hochzeit verlost die Wochenzeitung „Der Neue Ruf“ in Kooperation mit Beilfuß Trading Store 3 Mal den „Schlüssel zu meinem Herzen“. Dieser Artikel ist eine sehr romantische Geschenkidee und steht symbolisch dafür, dass Ihr Partner den Weg in Ihr Herz gefunden hat. Auf der Vorderseite sind die Worte „Schlüssel zu meinem Herzen“ und ein kleines

Herzchen eingraviert. Als besonderes Highlight haben Sie zusätzlich die Möglichkeit, den „Schlüssel zu meinem Herzen“ auf der Rückseite mit einer eigenen, individuellen Wunschgravur zu versehen. Gibt es einen schöneren Weg seinem Partner den eigenen Wohnungsschlüssel zu überreichen? Wenn Sie dieses fantasievolle Präsent gewinnen möchten, schreiben Sie einfach eine Postkarte bis zum 20. Januar an: Der Neue Ruf, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg. Stichwort: Hochzeit. Adresse und Telefonnummer nicht vergessen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück!



Die Wochenzeitung „Der Neue Ruf“ verlost in Kooperation mit Beilfuß Trading Store 3 Mal das romantische Hochzeitsgeschenk „Schlüssel zu meinem Herzen“.

Foto Kofler
Traumhochzeit mit Traumbildern

vertrauen Sie unserer jahrelangen Erfahrung

Winsen / Luhe Marktstr. 27
Telefon: 04771 - 2986

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

„Elbmosaik“ – Haus für Haus 2010

„Einzigartig in unserer Branche“ Viebrockhaus AG baut trotz Eis und Schnee im Elb-Mosaik



Trotz Eis und Schnee gehen die Handwerker ihren Arbeiten an zwei Neubauten der Viebrockhaus AG im Neubaugebiet „Elbmosaik“ unter beheizten Zelten nach. Foto: Koltermann

■ (mk) NEUGRABEN. Im Neugrabener Neubaugebiet „Elbmosaik“ können aufmerksame Zeitgenossen eine ungewöhnliche Beobachtung machen. Während auf den anderen Baustellen die Arbeiten aufgrund Eis und Schnee momentan ruhen, gehen an zwei Neubauten der Viebrockhaus AG die Handwerker ihrem Job weiterhin nach. Des Rätsels Lösung: Unter riesigen Zelten können die Arbeiten trotz widriger Wetterverhältnisse ungehindert fortgeführt werden. Damit beschreitet die Viebrockhaus AG auch auf diesem Gebiet neue Wege – und das bereits seit längerer Zeit. Und so funktioniert es: Die Häuser werden unter haushohen Zelten gebaut, die zudem noch beheizt werden.

Um das Erfolgsmodell „Winterbau“ noch weiter zu verfeinern, werden immer wieder Schulungen durchgeführt. Alle am Zeltbau beteiligten Monteure trainieren an ihrem Arbeitsort reibungslose Abläufe und die Koordination der Arbeiten. Eine Übung, die optimierbare Ansätze besser sichtbar machen soll. Dass ein Winterzelt keinen Einfluss auf die Baukosten hat, ist Andreas Viebrock wichtig: „Unseren Bauherren entstehen keinerlei Mehrkosten. Ob sie im Juli oder im Januar bauen, spielt preislich überhaupt keine Rolle. Schließlich haben sie ja ein Haus bestellt, und kein Zelt!“, meint er schmunzelnd. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.viebrockhaus.de.

„Echte Dynamik“ Vermarktung von Neubaugebiet „Elbmosaik“ geht voran

■ (mk) NEUGRABEN. Die PMC Immobilienmanagement GmbH bietet im Verwaltungsbezirk Harburg im Rahmen des Eigenheimprogramms der FHH derzeit 131 Baugrundstücke zum Kauf an. Im Baugrundstück Elbmosaik stehen davon im ersten Bauabschnitt noch 119 Grundstücke zur Verfügung. Bauwillige können sich ausführlich im Internet unter www.eigenheimprogramm.de informieren.

mosaik“ geweckt worden ist, erfahren unter www.eigenheimprogramm.de im Internet alle notwendigen Informationen. Auch die Bauträger Züblin, Bauplan Nord und DSK informieren auf www.viebrockhaus.de. Damit bewahrheitet sich die Vorhersage des Geschäftsführers des PMC-Immobilienmanagements, Ralf Niedmers, der auf einer Sitzung des Stadtplanungsausschusses am 15. Oktober 2009 dem vermeintlich negativen Image von NF-65 widersprach. Schon damals bekräftigte Niedmers, der im Auftrag der Stadt Hamburg die staatlichen Grundstücke im Neubaugebiet „Elbmosaik“ vermarktet, dass der schlechte Ruf von NF-65 sich bald ins Positive umkehren würde. Anfang 2010 würden im Neubaugebiet „Elbmosaik“ ungefähr zehn neue Einzelhäuser stehen. Niedmers machte deutlich, dass in erster Linie Einfamilienhaustypen gefragt seien. Laut Niedmers trage die professionelle Vermarktung des Neugrabener Neubaugebietes seit Sommer 2009 somit erste Früchte. Ein Aspekt der neuen Strategie wäre der für potentielle Bauherren griffigere Name „Elbmosaik“ gewesen. Dieser Ausdruck wäre von den zuständigen Hochbau-Unternehmen Ed Züblin, DSK und Bauplan Nord-Flensburg unter Mitwirkung einer Agentur ausgewählt worden, so Niedmers. Angesichts der Fortschritte bei der Anzahl der Neubauten, spricht Niedmers von einer „echten Dynamik“, die das Projekt „Elbmosaik“ voranbringe. Dass sich der Standort „Elbmosaik“ für Häuslebauer lohnt, bekräftigen die ersten Neubürger Janus und Evelin S. Das Ehepaar, das seit Kurzem in einem schicken Viebrockhaus wohnt, lobt das nahe Einkaufszentrum Neugrabener, die gute Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr, die Nähe zu den vielfältigen Freizeitangeboten und den Naherholungsgebieten sowie die günstige Verkehrsanbindung. Potentielle Bauherren, deren Interesse am Neugrabener Neubaugebiet „Elb-



Die ersten Neubürger Janus und Evelin S. zeigen sich von der Wohnqualität im „Elbmosaik“ beeindruckt. Fotos: Koltermann



Die Bautätigkeit im Neubaugebiet „Elbmosaik“ ist nicht zu übersehen.



Beamen Sie sich ins Jahr 2020.

Nur bis 20. März 2010: Das neue Maxime 350 als KfW-Effizienzhaus 55 mit 10 Jahren Garantie.

- Zum Einführungspreis für 179.950,- € oder als Passivhaus für nur 194.950,- €
- 10 Jahre Garantie auf Ihr Viebrockhaus, natürlich auch auf die Wärmepumpe.
- Ab sofort sind alle Viebrockhäuser mindestens KfW-Effizienzhäuser 70, ohne Aufpreis.

Musterhauspark Horneburg an der B 73
Öffnungszeiten täglich 10–17 Uhr
Telefon 04163 80990

www.viebrockhaus.de **viebrockhaus**
Das Zuhausehaus.

Wohnen im Elbmosaik Reihenhäuser im Stadthausstil

■ (gd) NEUGRABEN. Am südlichen Stadtrand von Hamburg, im Stadtteil Neugrabener-Fischbek erstellt die Firma Bauplan Nord GmbH & Co. KG in Zusammenarbeit mit dem Architekturbüro AKYOL KAMPS aus Hamburg in dem Neubaugebiet NF 65 (Elbmosaik) derzeit 2 Einheiten mit je 4 Reihenhäusern. Die Lage der Neubauten überzeugt durch die Nähe zum Naturschutzgebiet „Fischbeker Heide“, das landschaftlich vergleichbar ist mit der Lüneburger Heide sowie zu den „Harburger Bergen“ und zum „Alten Land“, die sehr beliebte Ausflugsziele darstellen. In moderner Bauweise entstehen hier familienfreundliche, Licht durchflutete Reihenhäuser im Stadthausstil, die selbstverständlich die neuesten Anforderung des KfW-Effizienzhaus 55 (vormals KfW 40) erfüllen und somit durch die Hamburgische Wohnungsbaukreditanstalt durch Zuschüsse und zinsgünstige Darlehen gefördert werden können. Der Vertrieb der Reiheneigenheime erfolgt über die Bauplan Nord GmbH & Co. KG, Fördepromenade 14 in Flensburg, Telefon 0461/14435-0. Die Ansprechpartner bei Bauplan sind Karen Preuß und Stephan Lache.

■ (mk) NEUGRABEN. Die Bammann Schmeding Baugesellschaft bietet ein breites Leistungsspektrum im Bereich des privaten und gewerblichen Bauhandwerks an. Dazu gehört unter anderem das Erstellen schlüsselfertiger Ein- und Mehrfamilienhäuser zum Festpreis, Wirtschafts- und Gewerbebauten, Projektentwicklung, Ausführung sämtlicher Maurer- und Betonarbeiten ebenso wie Putz- und Estricharbeiten sowie Badsanierungen. Gegründet wurde die Baugesellschaft 2003 vom Dipl. Ing. (FH) Manfred Bammann. Zahlreiche Referenzobjekte wurden seither erstellt. Im September 2006 wurde der Maurer- und Betonbauermeister Frank Schmeding Mitinhaber. Seither firmiert das Unternehmen als Bammann-Schmeding Baugesellschaft mbH. Inzwischen be-

Bauplan Nord GmbH & Co. KG
Fördepromenade 14, 24944 Flensburg
Tel.: (0461) 14435-0
Fax: (0461) 1 44 35-59
www.bauplan-nord.de

Breites Leistungsspektrum

Bammann Schmeding Baugesellschaft baut nach Maß

■ (mk) Elsdorf. Die Bammann Schmeding Baugesellschaft bietet ein breites Leistungsspektrum im Bereich des privaten und gewerblichen Bauhandwerks an. Dazu gehört unter anderem das Erstellen schlüsselfertiger Ein- und Mehrfamilienhäuser zum Festpreis, Wirtschafts- und Gewerbebauten, Projektentwicklung, Ausführung sämtlicher Maurer- und Betonarbeiten ebenso wie Putz- und Estricharbeiten sowie Badsanierungen. Gegründet wurde die Baugesellschaft 2003 vom Dipl. Ing. (FH) Manfred Bammann. Zahlreiche Referenzobjekte wurden seither erstellt. Im September 2006 wurde der Maurer- und Betonbauermeister Frank Schmeding Mitinhaber. Seither firmiert das Unternehmen als Bammann-Schmeding Baugesellschaft mbH. Inzwischen be-

schäftigt das Unternehmen mehrere Mitarbeiter und konnte ständig das Auftragsvolumen erhöhen. Spezialisiert hat sich das Unternehmen auf das Erstellen von schlüsselfertigen Ein- und Mehrfamilienhäuser. Hier gehört zum Leistungsspektrum die individuelle Planung nach Ihren Vorstellungen, garantierte Festpreise, Bauzeitgarantie sowie selbstverständlich Energie sparende Bauweise mit moderner Heiztechnik – auf Wunsch auch KfW-Effizienzhäuser.

Diplom Ingenieur Manfred Bammann,
Maurer- und Betonbauermeister Frank Schmeding
Peterstraße 10 a, 27404 Elsdorf/Hatzte
Tel: +49 (0) 42 86 / 92 44 88
Fax: +49 (0) 42 86 / 92 44 89

**BAMMANN
SCHMEDING**
Baugesellschaft mbH

Weitere Informationen unter
www.bammann-schmeding.de

IBGHAUS
RICHTIG GUT GEBAUT

Kostenlose Infoline:
0800/4 24 42 87
oder unter
www.ibg-haus.de

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Sie träumen vom eigenen Haus?

Die Stadt Hamburg verkauft Baugrundstücke in interessanten Lagen.
Hamburg wächst – wachsen Sie mit!
Info-Telefon 040 - 33 33 - 156 88
PMC Immobilienmanagement GmbH
Europa Passage, Kleine Rosenstraße 10, 20095 Hamburg
Telefon 040 - 33 33 - 156 88, Fax 040 - 33 33 - 156 95
Alle Informationen im Internet unter
www.eigenheimprogramm.de
PMC IMMOBILIENMANAGEMENT
EIN UNTERNEHMEN DER HSH NORDBANK

Hamburger Elbmosaik / Neugrabener

Kaufpreis ab 196.000,- €

- 132 m² bzw. 138 m² Wohn-/Nutzfläche
- Verblend- oder Putzfassade
- variable Grundrissgestaltung
- 3 bis 5 Zimmer
- 2 belichtete Bäder + Gäste-WC
- kontrollierte Be- und Entlüftung mit Wärmerückgewinnung
- Hausanschlusskosten inkl. für Wärme, Strom, Wasser, Abwasser
- Pkw-Stellplatz fertiggestellt
- Terrasse, Zuwegung und Rasen angelegt
- energiesparendes KfW-Effizienzhaus 55
- WK- und KfW-förderfähig
- Eigenleistungen möglich

BAUPLAN NORD

Fördepromenade 14 | D-24944 Flensburg | Telefon: +49 461-144 35-0
Telefax: +49 461-144 35-59 | info@bauplan-nord.de | www.bauplan-nord.de

DESIGN **Das Terrassen-Reihenhaus**
Das Haus der anspruchsvollen Ideen im modernen energieeffizienten Design.

- 130 m² Wohnfläche
- hochwertige Verblendlfassade
- vielfältige Ausbauvarianten mit Spielraum für Eigenleistungen
- flexible Grundrissgestaltung
- großzügiger Erdgeschossgrundriss mit individuellen Nutzungsmöglichkeiten
- Terrassen auf allen Ebenen
- Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung
- attraktives Staffelgeschoss mit blickgeschützter Dachterrasse
- WK und KfW-Förderung
- Preis ab 239.429 Euro inkl. Grundstück

Mehr Informationen unter wohnungsbau@zueblin.de oder (040) 20 20 82 82

Wer die **richtige** Zeitung liest, spart bares Geld*

NEUE RUF

Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburgs Südstadt

*z.B. beim Einkaufen

Lust auf Lernen?!

Aus- und Weiterbildung

Anzeige

Spannende Englischferien

Lernen und Spaß als gelungene Kombination

■ **(ein) ESSEN.** Am Jahresanfang planen Familien den Urlaub für 2010 und suchen zusätzlich nach weiteren Angeboten für die schulfreie Zeit. Wie können Schulkinder die schönen Ferienwochen sinnvoll verbringen, Gesellschaft, Spiel und Spaß haben, zumal wenn die Eltern arbeiten?

Ein gutes Angebot bieten da die Berlitz Kids & Teens Camps für 7- bis 17-Jährige, die Berlitz schon seit über 10 Jahren durchführt. Berlitz Sprachferien-Camps finden 2010 an 71 schönen Ferienzelen in Deutschland statt, unter anderem auf den Nordseeeinseln, an der Ostsee, in der Lüneburger Heide und im Harz. Bei den „Fun & Action“ Camps gibt es Riesenspaß

und große Programmvielfalt. Daneben bieten spannende Programmvarianten eine Auswahl für jeden Geschmack: Kite-Surfen, Floßbau, Handball, Reiten, Golf oder Bogenschießen und vieles mehr kann man da ausprobieren. Oder doch lieber ins „Magic Camp“ oder zu „Music & Dance“?

Unter dem Motto „Learning by speaking“ tauchen die Kids und Teens von 7 bis 17 Jahren für ein bis zwei Wochen in die englischsprachige Welt ein. Nicht unter Leistungsstress wie oft in der Schule, sondern bei Dialogen, Projekten, Rollenspielen, Spiel und viel Spaß. Die muttersprachlichen Betreuer aus England, Australien, Kanada oder USA bieten den Kindern vormittags motivierenden Unterricht, nachmittags und abends gibt es ein umfangreiches Programm an Indoor- und Outdoor- und Indoor-Aktivitäten, wie etwa Fußball, Disco, Beachvolleyball, Australian

Camp Fire oder Las Vegas Casino. Durch die Betreuer, die rund um die Uhr für die Kinder da sind, erfahren die Kinder auch Interessantes über die verschiedenen Kulturen der Heimatländer. Englisch zu sprechen und zu hören gehört zum gesamten Tagesablauf, und die positive Erfahrung, dass sie das können, gibt den Kindern eine gute Portion Selbstbewusstsein. So sinnvoll können also schöne Ferien sein. Ausführliche Informationen und den kostenlosen Berlitz Sprachcamp Katalog mit allen Terminen in 2010 gibt es von Beate Rüppel unter Telefon 0201-634 609 14 oder im Internet unter www.berlitz.de.

Berlitz Kids & Teens
Kennedyplatz 6, 45127 Essen
Tel.: (0201) 634 609 14
Fax: (0201) 20 79 39
eMail: beate.rueppel@berlitz.de

ENGLISCH SPRACHCAMPS 2010 FÜR KIDS UND TEENS

Das Ferienerlebnis für 7- bis 17-Jährige!

- In allen Schulfächern
- Muttersprachliche Betreuer
- Alles in Englisch: Unterricht, Workshops, Sport & Spiel
- Camps in Norddeutschland: in Bad Fallingb., Bad Malente, Borgwedel/Schlei, Glenze, Cuxhaven, Hanksbüttel, Mardorf, Schierke, Schönberg, auf Föhr, Langeoog, Norderney und Sylt



Berlitz
kids & teens

Neuer Katalog 2010 kostenlos bei:
Beate Rüppel, Tel. 0201 / 634 609 14
oder www.berlitz.de

INFORMATION- UND BERATUNGSTERMINE 2010:

Nach Haha...
Wir qualifizieren Sie
angeführte Handelsschule Harburg
Ihre Brücke zum Erfolg

Wir verbinden:
• Pädagogik mit Anspruchs
• Theorie mit Praxis
• Innovation mit Tradition

Unseren Schulern
• Fachwissen, Wirtschaft und Verwaltung
• Ihre Handlungskompetenz
• Selbstbewusstsein

WIRTSCHAFTSGYMNASIUM

(Klasse 11-13; Allgemeine Hochschulreife)
Dienstag: 02.02., 09.02., 16.02., 23.02.,
02.03., 23.03., 30.03.,
jeweils um 13:30 Uhr;
Donnerstag: 25.02. und 25.03.,
jeweils um 19:00 Uhr.

HÖHERE HANDELSCHULE

(Klasse 11-12; Fachhochschulreife)
Montag: 01.02., 08.02., 15.02., 22.02.,
01.03., 22.03., 29.03.,
jeweils um 13:30 Uhr;
Donnerstag: 25.02. und 25.03.,
jeweils um 19:00 Uhr.

BERUFSFACHSCHULE WIRTSCHAFT UND VERWALTUNG

(Klasse 10-11; Mittlere Reife)
Mittwoch: 03.02., 10.02., 17.02., 24.02.,
03.03., 24.03.,
jeweils um 13:30 Uhr;
Donnerstag: 25.03. um 19:00 Uhr.

Tag der offenen Schule am Samstag, 23. Januar 2010
von 10:00 bis 13:00 Uhr!

Staatliche Handelsschule mit Wirtschaftsgymnasium Harburg (H10)
Göhlbachtal 38, 21073 Hamburg, Telefon: (040) 4288863-0
E-Mail: h10@bsb.hamburg.de • Homepage: www.handelsschule-harburg.de

Doppelter Geburtstag

Kulturverein Neu Wulmstorf richtet Neujahrskonzert aus

■ **(mk) NEU WULMSTORF.** Wie der Verein selbst, so hat auch das Neujahrskonzert des Kulturvereins, mit dem traditionell jedes neue „Kulturjahr“ in Neu Wulmstorf beginnt, 20-jährigen Geburtstag. Unter der Gesamtleitung von Musiklehrer und Chorleiter Manfred Birk, werden sich am 17. Januar um 15.00 Uhr viele Chöre und Gesangsgruppen aus der Gemeinde in der Aula der Hauptschule Vossbarge einstellend geben.

Birk verspricht: „Es wird ein besonderes Programm zu diesem besonderen Ereignis!“

Eintrittskarten zum Preis von 5 Euro sind im Vorverkauf bei „Schmökwerk“ im Bredenheider Weg 2, Bücherforum in der Bahnhofstraße 9-11, pbg im Einkaufs-

park Vossbarge, Gedos Tabakshop in der Bahnhofstraße 88, im Beifuß Trading Store, Schwarzen-

berg 21 in Schwiederstorf und an der Tageskasse ab 14.15 Uhr zu erhalten.



Zum 20. Mal liegt die musikalische Gesamtleitung des Neujahrskonzertes in den Händen von Manfred Birk (vorne)
Foto: ein

Voller Erfolg

Neujahrskonzert im Schützenheim begeisterte Besucher

■ **(mk) NEUENFELDE.** Ein voller Erfolg war das traditionelle Neujahrskonzert des Musikzuges der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde Nord am 10. Januar im Schützenheim am Arp-Schnitger-Stieg. Nahezu 200 Besucher zeigten sich bei Kaffee und Kuchen begeistert über die musikalischen Darbietungen. Zackige Märsche, Polkas und volkstümliche Weisen trafen den Nerv des Publikums. Wer diese hörenswerte Veranstaltung verpasst hat, dem bietet sich am Sonntag, 31. Januar ab 15.00 Uhr in Bundt's Gartenrestaurant eine weitere Chance, das Können der Musiker mit eigenen Ohren zu erleben. Zugleich besteht die Möglichkeit sich über einen Beitritt zum Musikzug zu informie-

ren. Der Eintritt ist frei. Anmeldungen müssen unbedingt unter Telefon (040) 745 94 61 vorgenommen werden.



Der Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde Nord begeisterte die Zuhörer beim Konzert im Schützenheim.
Foto: ein

INKLUSIVE SHUTTLE-SERVICE AB/BIS ZU HAUSE

Traumkreuzfahrt mit MSC Lirica

Inselkomposition im westlichen Mittelmeer

Von Korsika nach Mallorca mit Hotelaufenthalt auf Sardinien & Mallorca

24.04.-04.05.2010 (11 Tage)

Diese Kreuzfahrt ist eine exklusive Sonderreise für den „NEUEN RUF“, denn ausschließlich mit Reisefink haben Sie die Möglichkeit in Ajaccio (Korsika) auf der MSC Lirica einzuschiffen und auf Mallorca auszusteigen. Freuen Sie sich auf eine abwechslungsreiche Route mit viel Kultur und Geschichte, bunten Einkaufsparadiesen und traumhaften Stränden. Die wunderschöne französische Insel Korsika und das benachbarte italienische Sardinien lernen Sie während der Hotelverlängerung im Vorfeld der Kreuzfahrt näher kennen und haben zusätzlich noch die Möglichkeit während einer Verlängerung auf Mallorca Ihren Urlaub zu genießen. Nicht zu vergessen die abwechslungsreiche und begeisternde Kreuzfahrt mit unserem „Traumschiff“, der Lirica, während der Sie so besondere Ziele wie Rom, die Amalfiküste & Tunis kennenlernen können. Freuen Sie sich auf diese einzigartige neue Reisefinkkomposition...

Reiseverlauf:

1. Tag Shuttle-Service von zu Hause zum Flughafen, Hinflug und Transfer zum Hotel auf Sardinien
2. Tag zur freien Verfügung auf Sardinien
3. Tag zur freien Verfügung auf Sardinien / Ausflug zur Smaragdküste (fakultativ)
4. Tag Fährüberfahrt nach Korsika, Transfer nach Ajaccio und Einschiffung MSC Lirica
5. Tag Civitavecchia (Rom) / Italien
6. Tag Salerno / Italien
7. Tag La Coubette (Tunis) / Tunesien
8. Tag Palma de Mallorca, Ausschiffung & Transfer zum Hotel
9. Tag zur freien Verfügung auf Mallorca
10. Tag zur freien Verfügung auf Mallorca / Ausflug nach Porto Christo (fakultativ)
11. Tag Transfer zum Flughafen und Rückflug, Shuttle-Service vom Flughafen bis nach Hause

Optional bieten wir Ihnen die Möglichkeit Ihren Urlaub auf Sardinien vorzuverlängern und / oder auf Mallorca nachzuverlängern.
7 Nächte Sardinien im DZ mit Halbpension 289 € p.P.
7 Nächte Mallorca im DZ mit Halbpension 254 € p.P.

„NEUER RUF“ Premium Leistungen im Reisepreis eingeschlossen:

- Shuttle-Service von zu Hause zum Flughafen und zurück
- Hinflug- und Rückflug
- Transfers vor Ort
- 3 Übernachtungen im guten Mittelklassehotel auf Sardinien
- 3 Übernachtungen im guten Mittelklassehotel auf Mallorca
- 6 mal Halbpension
- 4 Übernachtungen in der gebuchten Kabinenkategorie auf MSC Lirica
- Vollpension an Bord
- Snacks nach der Einschiffung
- Begrüßungscocktail
- Benutzung aller Bordeinrichtungen im Passagierbereich
- Veranstaltungen und Unterhaltungsprogramm
- deutschsprachige Reiseleitung an Bord
- reisefink-Reisebegleitung ab 20 Personen
- Ein- und Ausschiffungsgebühren
- Flug- und Sicherheitsgebühren
- Versicherungsschein

Preis pro Person bei Doppelbelegung in der Kabine	
Innenkabine ab	998 €
Innenkabine Komfort ab	1198 €
Außenkabine ab	1398 €
Balkonkabine ab	1498 €
Einzelkabine ab	1498 €
3/4. Erwachsener ab	998 €
Kinder bis 17 Jahre (bei Unterbringung in der Kabine)	799 €

NEUE RUF
LESERREISEN MIT PREMIUM-PREISVORTEIL



reisefinkomposition
EXKLUSIVREISE
VERLÄNGERUNG AUF
SARDINIEN & MALLORCA

medien.reisefink . Lange Str. 134 . 27749 Delmenhorst
BÜRO BREMEN: Buchung und Beratung
Reeder-Bischoff-Str. 23 . 28757 Bremen

WIR RUFEN ZURÜCK!
04221-2891523

Haben Sie eine Meinung zu aktuellen Themen, die Sie uns gerne mitteilen möchten:
Der Neue Ruf
 Cuxhavener Straße 265 b
 21149 Hamburg
 redaktion@neuerruf.de

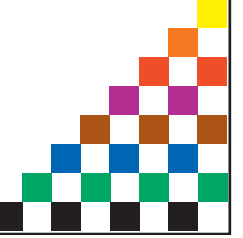
Nicht vergessen: Sonderaktion noch bis zum 28. Februar 2010

Sauer
 Heizung • Sanitär • Metallbau
Badsanierung

Stader Straße 3-5, 21614 Buxtehude, Tel. 04161/7414-0

Alles aus einer Hand

15% Rabatt
 auf alle Sanitärartikel



Irish Folk beim Schützenwirt

Auf geht's in ein neues Jahr

■ (gd) **NEUGRABEN.** Nachdem schon in den drei letzten Jahren der „Irish Folk Abend“ mit Larry Mathews und seiner Band Blackstone beim Schützenwirt Toni Schöner in Neugraben ein gewaltiger Erfolg war, ist es schon beinahe eine Verpflichtung, dieser Veranstaltung eine Wiederholung folgen zu lassen.



Larry Mathews und seine Musiker begeisterten bereits in den drei zurückliegenden Jahren das Publikum beim Schützenwirt. Foto: ein

So hat der Wirt auch auf den Wunsch zahlreicher Gäste beschlossen, am 30. Januar erneut einen Irish Folk Abend zu arrangieren. Wie immer, so ist auch in diesem Jahr der Einlass bereits um 19.00 Uhr, damit alle Gäste die Möglichkeit haben, sich vor dem um 20.30 Uhr beginnenden Konzert noch einmal ordentlich zu stärken. Die Küche des Schützenwirts wird für jeden Hunger und Geschmack wieder einiges vorbereiten. Natürlich gibt es auch wieder original irisches Bier. Im Gegensatz zu vorangegangenen Jahren, wird es – ebenfalls auf Wunsch der Gäste und wegen des großen Andranges – nicht mehr so viele Sitzplätze während des Konzertes geben. Wer Larry Mathews und seine Band bereits einmal erlebt hat, weiß, dass am 30. Januar wieder tierische Stimmung herrschen wird. Der in Irland geborene Larry Mathews, ein genialer Virtuose an seinem Instrument der Fiddle, hat auch in diesem Jahr wieder die schönsten original irischen Folk-Songs im Gepäck und ließ schon verlauten, sich wieder besonders auf das Neugrabener Publikum zu freuen. Der Kartenvorverkauf hat bereits begonnen, Karten sind jetzt noch erhältlich direkt beim Schützenwirt oder telefonisch zu reservieren unter der Rufnummer 701 97 64.

Übrigens hat Toni, der Schützenwirt auch in diesem Jahr wieder große Pläne. Die erfolgreichen Veranstaltungen aus der Vergangenheit, wie beispielsweise das Oktoberfest und die „Star-Club Dance Night“ werden selbstverständlich fortgesetzt. Demnächst aber soll es auch noch regelmäßig stattfindende Skat-Turniere beim Schützenwirt geben. Und voller Vorfreude und Spannung wird bereits der Auftritt eines besonderen Country-Star erwartet. Kein geringerer als Peter Coulton kommt schon sehr bald nach Neugraben. Man darf mit Recht gespannt sein, was Toni Schöner in diesem Jahr noch alles aus dem Hut zaubern wird.

Gasthaus zum Schützenwirt
 Im Neugrabener Dorf 48b
 21149 Hamburg
 Tel.: (040) 701 97 64
 e-Mail: toni-schoener@t-online.de
 www.gasthaus-zum-schuetzenwirt.de

„Ich bin stolz auf sie!“

Ausstellung der Gruppe „Kultur-P-Insel“ in Neugraben

■ (mk) **NEUGRABEN.** Vom 21. Januar bis 12. Februar findet in den Räumlichkeiten der Bücherhalle Neugraben eine Werkschau der Künstlergruppe „Kultur-P-Insel“ aus dem Kulturhaus Süderelbe statt. Die Bilder der Ausstellung „Gesichter“ sind im letztem Halbjahr entstanden.

Angeleitet werden die zehn Mitglieder von der bekannten Künstlerin Elke Nack-Karstens. Diese ist voller Lob über den künstlerischen Werdegang ihrer Schüler. „Ich arbeite mit dem Gros der Gruppe seit ungefähr zehn Jahren zusammen. Was zunächst als reines Hobby betrachtet wurde, entwickelte sich im Laufe der Jahre zu richtiger Kunst. Sie sind keine Sonntagsmaler, sondern aktive Künstler. Es ist die erfolgreichste Gruppe, mit denen ich in meiner bisherigen Laufbahn zu tun hatte. Ich bin sehr stolz auf sie“, zollt Nack-Karstens überschwänglich Lob.

Die Mitglieder der Gruppe „Kultur-P-Insel“ würden keine schönen Bilder malen, sondern Kunst aus ihrem Innersten anfertigen. Sie seien zwischenzeitlich künstlerisch so ge-

reift, dass sie nur noch für sich arbeiten und nicht für den Betrachter, erklärt Nack-Karstens, die seit rund 30 Jahren als Dozentin tätig ist. Die jeweilige Inspiration der Künstler spiele dabei eine wichtige Rolle. In den Kursen erkläre jeder Teilnehmer, welche Emotionen bei der Anfertigung eines Bildes freigesetzt würden, so Nack-Karstens. Aber auch das handwerkliche Können müsse natürlich stimmen, ergänzt die Dozentin.

Alle Mitglieder der Gruppe seien zwischenzeitlich so fortgeschritten, dass sie bei der Aquarellmalerei auf unvorhergesehene Ereignisse angemessen reagieren. Beispielsweise beim Malen von Portraits: Wenn bei der Aquarellmalerei ein Pinselstrich eine andere Form als beabsichtigt annehme, dann würden ihre Schüler spontan reagieren und beispielsweise einen Wangenknochen daraus machen, erläuterte Nack-Karstens. Die Ergebnisse können ab dem 21. Januar ab 19.30 Uhr auf der Ausstellungseröffnung in der Bücherhalle Neugraben begutachtet werden. Die Künstler sind für Gespräche anwesend.



Die Künstler der von Dozentin Elke Nack-Karstens geleiteten Gruppe „Kultur-P-Insel“ aus dem Kulturhaus Süderelbe stellen ab dem 21. Januar in der Bücherhalle Neugraben ihre Werke aus. Foto: ein



Aldags Partyervice

Telefon 701 80 73
 Kalte Büffets, warmes Essen, Canapés, Cocktailhäppchen, Suppen...

Bobeck Medienmanagement GmbH
 Druckerei und Verlag
 Konzeption und Realisierung von Werbemitteln aller Art



Offsetdruck
Satz & Layout · Laserkopien
Digitaldruck
 Geschäftsdrucksachen · Broschüren
 Flyer · Privatdrucksache
 Plakate · Etiketten · Vereinszeitschriften · Durchschreibesätze

Cuxhavener Straße 265 b
 21149 Hamburg
 Telefon: (040) 701 87 08
 Telefax: (040) 702 50 14

Tägliche Ziehung!
 NKL-Rentenlotterie
 Ihre persönliche Betreuung:
Bäbel Rutterschmidt
 Zeitschriften · Lotto · Klassenlotterie
 Harburg · Eißendorfer Str. 116 · Tel. 7 90 62 02



Bücherhalle Neugraben feiert

Kurzweiliges Programm vom 20. bis 22. Januar

■ (mk) **NEUGRABEN.** Im Zuge des 30-jährigen Geburtstages der Bücherhalle Neugraben am Standort Neugrabener Markt finden eine Reihe von besonderen Veranstaltungen statt. Am 20. Januar ab 10.00 Uhr heißt es „Für immer sieben“: Im Mittelpunkt dieser Geschichte steht eine Holzkiste und die Begegnung von sieben Tieren, die am Ende etwas Tolles zusammen machen. Am 21. Januar lautet das Motto: „Neugraben goes Wii. Ein Höhepunkt der drei Jubiläumstage ist die Veranstaltung „Das Buch im Buch“. Im Laufe des Abends wird die Ausstellung der Gruppe Kultur-P-Insel „Gesichter“ aus dem

Kulturhaus Süderelbe eröffnet. Abgeschlossen wird die Festwoche am 22. Januar mit dem Kinodertag! Von 11.00 bis 17.00 Uhr können riesige Bilderbücher angeschaut und große Spiele wie „Vier gewinnt“ gespielt werden. Um 15.00 Uhr spielt das Theater Pina Luftikus das Stück „Das schönste Ei der Welt“ nach dem gleichnamigen Buch von Helme Heine. Aus gegebenem Anlass ist der Eintritt für alle Veranstaltungen frei, wobei die Kosten für die drei Jubiläumstage zum größten Teil vom Förderkreis der Bücherhalle übernommen werden.

Regionalpark

■ (pm) **HARBURG.** Das Routenkonzept des Regionalparks Rosengarten wird am Montag, 18. Januar in der öffentlichen Sitzung des Ausschusses für Umwelt und Verbraucherschutz vorgestellt. Beginn ist um 18.00 Uhr im großen Sitzungssaal des Harburger Rathauses.

Konzert

■ (pm) **HARBURG.** „Von Brandenburg zum Broadway“ lautet das Motto eines Konzertes am Sonntag, 17. Januar in der St. Johanniskirche (Bremer Straße 9). Ab 17.00 Uhr spielen Henrik Schwolow (Trompete) und Faina Freymann (Klavier) Kompositionen von Bach bis Gershwin. Eintrittskarten gibt es an der Abendkasse für 14 Euro.

Stadtrundfahrt durch den Hamburger Süden

Köhlbrandbrücke, Binnenhafen, IBA/IGS und Kaffeeduft

■ (pm) **HARBURG.** Im Rahmen seiner Rundgänge und Besichtigungen lädt der Hamburger Gästeführer Hans-Ulrich Niels am 23. Januar zur Stadtrundfahrt ein. Die Teilnehmer sehen zunächst die TUHH, den Binnenhafen Bostelbek und Hausbruch bevor es über die Köhlbrandbrücke und Neuhof nach Wilhelmsburg geht. Auf der Route in Wilhelmsburg folgen die ersten Spuren der Projekte für die IBA 2013 und die IGS 2013 und Georgswerder danach Kirchdorf

Süd. Zurück führt der Weg über die Kornweide nach Harburg. Die Fahrt endet an der Kaffeerösterei Fehling am Lotsekanal. Es gibt Kaffee und Butterkuchen satt, einen Vortrag des Inhaber Andreas Behn und dazu Schaubek und Hausbruch bevor es über die Köhlbrandbrücke und Neuhof nach Wilhelmsburg geht. Auf der Route in Wilhelmsburg folgen die ersten Spuren der Projekte für die IBA 2013 und die IGS 2013 und Georgswerder danach Kirchdorf

Jahreshauptversammlung

DLRG-Ortsgruppe tagt am 22. Januar

■ (mk) **NEU WULMSTORF.** Die DLRG-Ortsgruppe Neu Wulmstorf lädt am 22. Januar ab 19.30 Uhr zur Jahreshauptversammlung im

Vereinsheim in der Wulmstorfer Straße 100 ein. Auf der Tagesordnung stehen unter anderem Berichte des Vorstandes und Neuwahlen.

ZAHNGOLD & ALTGOLD
BARANKAUF GOLD & SILBER
 Goldschmied-Beratung gratis.
WIR KAUFEN:
 Zahngold (auch mit Zähnen),
 Münzen, Besteck, Schmuck,
 Schmuckteile, Silber, Platin.
Der Goldschmied kommt vom 18. bis 20. Januar
 Lotto-Toto, Tabak & Schreibwaren Stark
 Trelder Weg 10, 21079 Hamburg
 Handelt im Namen und auf Rechnung der GVG* Goldverwertungs-Gesellschaft mbH, Linnestraße 2, 75172 Pforzheim

Apotheken-Notdienst
Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr
 Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
 – Sämtliche Angaben ohne Gewähr –
Januar 2010
 Sa 16 U 2/1 Mi 20 K 1/2
 So 17 B 1/2 Do 21 S 2/1
 Mo 18 Z 1/2 Fr 22 X 1/2
 Di 19 E 1/2 Sa 23 J 2/1
 Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:

A1 Markt Apotheke Neugraben – Marktpassage 7 –, Ruf 70 10 06-0	G2 Mavi-Apotheke (Whbg./Kirchdorf) Kirchdorfer Damm 3, Ruf 754 64 74	Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24	WICHTIGE NOTRUF Polizei Harburg, Lauterbachstraße 7 42 86-5 46 10 Polizei Neugraben 42 86-5 47 10 Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0 Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60 Polizei Wilhelmsburg 42 86-5 44 10 Polizei, Notruf, Überfall 110 Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe 112 Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22 Rettungsdienst des DRK 1 92 19 Arzneimittel-Information. 70 20 87-0 Gift-Information-Nord. 05 51-192 40 Behinderten Taxi 44 10 11 Tierärztlicher Notdienst 43 43 79 Zahnärztlicher Notdienst (Mittwoch-Nachmittag und Wochenende. 01 80-5 05 05 18 Ärztlicher Notdienst 22 80 22 Informationen unter: www.aponet.de
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92	H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91	Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 22, Ruf 702 07 30	
A2 Eissendorfer Apotheke (Harburg) Eißendorfer Str. 70a, Ruf 77 62 36	H1 Bahnhof-Apotheke Veddel Wilhelmsburger Platz 13, Ruf 78 31 13	Q2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg) Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Ruf 753 42 40	
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 70 01 52-0	H2 Vivo Apotheke im Gesundheitszentrum Harburg Am Wall 1, Ruf 76 75 57 72	R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93	
B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 90, Ruf 790 63 00	J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harburger Rathausstr. 37, Ruf 76 79 30-0	R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47	
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 74 21 82-0	J2 Georgswerder Apotheke Niedergeorgswerder Deich 32, Ruf 754 41 88	S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82	
C1 Vering-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 37, Ruf 75 76 63	K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0	S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65	
C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40	K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09	T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33	
D1 Wilhelmsburger Apotheke (Wilhelmsburg) Georg-Wilhelm-Str. 28, Ruf 75 73 22	L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a., Ruf 701 84 83	T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08	
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63	L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89	U1 Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgsw.) Krieterstr. 30/Ärztelhaus, Ruf 754 01 01 od. 754 03 03	
E1 Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a., Ruf 760 39 66	M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10	U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg) Hannoversche Str. 86, Ruf 30 08 86 96	
E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08	M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20	W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y	
F1 Rotehaus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 150, Ruf 75 89 25	M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31	W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021	
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21	N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29	X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64	
G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99	N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30	X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeplatz 1, Ruf 766 213 60	
	O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 34, Ruf 77 66 00 14 od. 75 75 55	Y1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Wilhelm-Strauß-Weg 10, Ruf 754 11 11	
	O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30	Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91	
	P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812	Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25	
	P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Hörlertwiete 5, Ruf 77 61 10	Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62	

Aufgespießt

„Basketball-Schiedsrichter sind für mich inzwischen ein Parallel-Universum.“

(Einer der erfolgreichsten Hamburger Jugendtrainer während des Jugendbundesliga-Derby zwischen den Sharks und den Piraten).

Neues Gewand für Webseite

■ (nr) **FINKENWERDER.** Seit Jahresbeginn präsentiert sich der SC Finkenwerder in neuem Gewand im Internet.

Unter www.sc-finkenwerder.de steht jetzt ein vollständig überarbeiteter Webauftritt zur Verfügung. Besonderes Augenmerk legte Webmaster Jan-Hinrich Klindworth dabei auf eine übersichtliche Menüführung, erweiterte Inhalte und neue Serviceleistungen. So stehen neben aktuellen Informationen und den letzten Mannschaftsergebnissen auch zahlreiche Dokumente als Download bereit

Altenwerders doppelter Coup

■ (nr) **HARBURG/ALTENWERDER.** Fußball-Bezirksligist Altenwerder macht gleich doppelt auf sich aufmerksam: Erst verpflichtete der FTSV den Oberliga-Spieler Robert Pappoe vom VfL Lohbrügge. Dann folgte der Sieg beim Willy-Uder-Turnier in der Sporthalle Kerschensteinerstraße. Im Finale siegte Altenwerder mit 4:1 gegen die Spielvereinigung Este 06/70. Die Plätze drei und vier beim Wohltätigkeits-Turnier zugunsten der Schule Elfenwiese gingen an den TSV Neuland und den FC Süderelbe. Den Senioren-Wettbewerb gewann das Team 88 (Ehemalige von Grün-Weiß Harburg) mit 3:2 im Finale gegen Harburger Türksport.

Wild Girls

Spitzenreiter

■ (nr) **HARBURG.** Die für die Harburg Baskets spielenden Wild Girls sind jetzt alleiniger Spitzenreiter der Hamburger W 15-Leistungsrunde. Mit 58:40 gewann das Team von Trainer Denis Mangkod gegen den Bramfelder SV. Annabel Hase erzielte allein 24 Punkte für die wilden Mädchen.

Zwei Vereine unter Top 100

■ (nr) **HARBURG.** Zwei Vereine aus dem Hamburger Süden sind erneut im Top-100-Ranking des Deutschen Basketball-Bundes notiert. Die Harburg Baskets schafften bundesweit den zweitgrößten Sprung nach oben – von Position 96 auf 45. Der Mitgliederanstieg von 223 auf 265 ist jedoch größtenteils der Kooperation mit den Buchholz Wild Girls im Mädchenbereich geschuldet. Dadurch kamen gleich fünf neue Mannschaften hinzu. „Trotzdem ist das natürlich eine schöne Nachricht für unseren Verein“, sagt Ron Tietgen aus dem Baskets-Vorstand. Der Nachbarverein BG Harburg-Hittfeld (Sharks) liegt mit 249 Basketballern auf Position 59. Im Jahr 2009 waren es 236 Mitglieder mit Spielerpass gewesen. Größter Hamburger Verein ist der Rist Wedel auf Platz zehn.

Infos an sport@neuerruf.de

Deutscher Meister mit drei Zentimetern Vorsprung

Jannick Geisler holt U 19-Titel – jetzt zur Weltmeisterschaft



Siebertyp: Jannick Geisler.

■ (dla) **HARBURG/MAGSTADT.** Die letzten 300 Meter taten richtig weh. Jannick Geisler lauerte am Hinterrad seines schärfsten Kontrahenten Wenzel Böhm-Gräber aus Wiesbaden. Doch dann trat der junge Querfeldein-Spezi von der Harburger RG noch mal voll in die Pedale. Und riss im Ziel völlig platt aber glücklich die Arme hoch. Deutscher U-19-Meister 2010! Mit drei Zentimetern Vorsprung im Sprint!

„Ich konnte es selbst nicht glauben“, staunte der 17-jährige Schüler des Alexander-von-Humboldt-Gymnasiums nach seinem Coup bei –5,5 Grad auf spiegelglatter und tückischer Strecke. Vor ein paar Wochen hatte Geisler noch mit einer üblen Grippe das Bett gehütet. Jetzt stand er im völlig verschneiten Magstadt im Schwabenland ganz oben auf dem Siebertreppchen. Nach vier Jahren Abstinenz war es bereits Jannicks zweiter nationaler



Die Zentimeter-Entscheidung: Jannick Geisler siegt hauchdünn vor Wenzel Böhm-Gräber aus Wiesbaden. Fotos: ein

Titel. Und eine schöne Revanche für Herford vor zwei Jahren, wo ihn die Defektheute aus dem Sattel gekippt hatte.

„Es hat sich bestätigt, dass wir unseren Trainingsplan auf die Deutsche Meisterschaft ausrichten und nicht auf den Deutschland-Cup“, freute sich Jannicks Trainer und Nachbar Frank Plambeck aus dem Langenbeker Horlebuschweg bei der spontanen Siegesfeier im Hotel. Als Belohnung darf Geisler bei der

Weltmeisterschaft am 30. und 31. Januar im tschechischen Tabor erneut für Deutschland ran. Sein Teamkollege und Kumpel Julian Lehmann, der in Magstadt als Fünftler das Ziel erreichte, wurde gleich mitnominert.

Weitere Ergebnisse der Harburger RG U 19: 21. Matthias Heine, 29. Sebastian Beyer. U 17: 19. Lucas Carstensen, 25. Eric Skowronek. U 15: 14. Brandon Schäfer, 19. Kevin Christ. U 23: 20. Tim Rieckmann.

Straßenkicker treffen Platini

Turnier zum Finale der UEFA Europa League am 12. Mai

■ (nr) **NEUGRABEN/HARBURG.** Straßen-Mannschaften können mitmachen, Jugendhäuser, Schulen oder Vereinsteam. Am 12. Mai, wenn in Hamburg das Finale der UEFA Europa League steigt, veranstaltet der Hamburger Fußball-Verband ein riesiges Turnier für Mädchen und Jungs von 9 bis 14 Jahren.

Gekickt wird zunächst dezentral auf verschiedenen DFB-Minispielplätzen in Hamburg. Der Knüller: Die Sieger werden vom UEFA-Päsidenten und ehemaligen französischen Zauber-Fußballer Michel Platini persönlich geehrt. Wahrscheinlich auf dem Hamburger Rathausmarkt.

Drei Altersgruppen spielen ihre Besten aus. Maximal acht Spieler können pro Team gemeldet werden. Für jede Mannschaft muss ein erwachsener Ansprechpartner vorhanden sein. Weitere Infos und das Anmeldeformular gibt es auf www.hfv.de. Meldeschluss ist am 25. Januar.

Klare Worte für mehr Härte

Schiris nerven Landestrainer beim 59:91 der Sharks

■ (dla) **HITTFELD/HARBURG.** Landestrainer Carsten Schittkowski fuhr sich oben links auf der Tribüne immer wieder genervt übers knappe Haupthaar. Die glatte 59:91-Schlappe des Jugendbundesligisten Hamburg Sharks im Derby gegen die Piraten geriet fast zur Nebensache. Die Schiris brachten Hamburgs obersten Basketball-Lehrer auf die Palme.

Selbst in der neuen U 16-Top-Liga hat sich inzwischen ein Problem manifestiert, an dem der norddeutsche Basketball seit Jahren krankt: Die Herren in den grauen Hemden pfeifen fast bei jeder Verteidigungsaktion. „Dadurch wird jede Härte aus dem Spiel genommen. Aber genau die brauchen diese Jungs“, grollte Schittkowski. Auf Bundesebene oder in Europa bekommen seine derart weich gepfiffenen Talente dann regelmäßig Prügel. Wenn sie überhaupt so weit kommen. Das JBBL-Derby in Hittfeld belegte auch statistisch, was Schittkowski die Arbeit versauert. 52 mal Fouls piffen die Referees Tobias Stange und Thomas Jung in einer überstürzt fairen Partie. Heißt: Alle 46 Sekunden Unterbrechung, die pingelige Schrittmacher-Auslegung und Sonstiges nicht eingerechnet. Die

Partie dauerte 2 Stunden und acht Minuten – bei 40 Minuten effektiver Spielzeit.

Lange wurde die Kritik am pfeifenden Gewerbe nur hinter vorgehaltener Hand geäußert. Inzwischen formulieren es immer mehr Coaches auch öffentlich. Briefe an die Verbände hat es viele gegeben. Bun-



„Lasst die Jungs spielen“. Hamburgs Landestrainer Carsten Schittkowski fordert weniger Foulpfeife von den Schiedsrichtern. Foto: ein

destrainer Dirk Bauermann predigt auf jedem Lehrgang „viel mehr Physik“ als Grund-Leitplanke der deutschen Korbjagd. Sogar eine Orientierung Richtung Handball hält er

für richtig. Geändert hat sich wenig. „Auch bei der JBBL-Gründung war man nicht wirklich vorbereitet“, kritisiert Schittkowski. „Jetzt pfeifen hier Leute aus den regionalen Kadern. Und das ist leider ein sehr weites Feld.“

Die 300 Zuschauer am Hittfelder Perpediebsberg erlebten folglich mehr Basketball-Stakkato als Derby-Zaubereien. Die Sharks hielten nach mauem Start bis Mitte des zweiten Viertels gegen den Tabellenführer mit. Danach schickte Piraten-Trainer Marvin Willoughby fast nur noch seine Stärksten aufs Feld – und brachte schnell wieder Licht in die Hamburger Hackordnung. Den Sharks fehlten Ideen, Wurfsicherheit – und vor allem ihr erkrankter Kapitän Konstantin Thiess. Außer Spielmacher René Kindzeka (20 Punkte) traf kein Hai zweistellig. Zweiter Top-Werfer der Partie war ausgerechnet der ehemalige Hittfelder Janis Stielow (20 – auf Seiten der Piraten).

Mit 4 Siegen und 3 Niederlagen zieren die Sharks weiter Rang vier. Ziel bleibt der dritte Platz und das Erreichen der Zwischenrunde. Am morgigen Sonntag steigt die nächste Partie beim Vorletzten Rendsburg Twisters.

Termine

Volleyball

1. Bundesliga Frauen: VT Aurubis Hamburg – SC Potsdam (So., 17.1., 15.00 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

2. Bundesliga Frauen: VT Aurubis II – TV Gladbeck (So., 17.1., 15.00 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

Handball

Oberliga Männer: TV Fischbek – HSV Hamburg II (Sbd., 16.1., 18.40 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

Oberliga Frauen: TV Fischbek – SG Hamburg-Nord (Sbd., 16.1., 16.40 Uhr, Sporthalle Süderelbe), SG Harburg – Eimsbütteler TV (Sbd., 16.1., 19.00 Uhr, Kerschensteinerstraße).

II. Liga Hamburg, Gruppe 2, Männer: SG Wilhelmsburg – TVB Hamburg (Sbd., 16.1., 18.00 Uhr, Dratelnstraße).

II. Liga Hamburg, Gruppe 2, Frauen: SG Wilhelmsburg – HG Nordstedt III (Sbd., 16.1., 16.00 Uhr, Dratelnstraße).

Hier macht der Sport Schule

Neue 5. und 7. Sportklasse am Falkenberg

■ (dla) **NEUGRABEN.** Ein Direktor, der im Trainingsanzug aus seinem Büro sprintet. Fußball oder Tischtennis in der großen Pause. Partner-Embleme des HSV im Foyer. Leichtathleten, die selbst bundesweiter Konkurrenz die Hacken zeigen. Am Falkenberg spürt man an jeder Ecke, dass „sportbetonte Schule“ hier kein Lippenbekenntnis ist. Jetzt werden in Neugraben wieder eine 5. und eine 7. Sportklasse eingerichtet.

„Wir wollen Talente in Zusammenarbeit mit unseren Partnervereinen früh fördern“, sagen Schulleiter Jens Bendixen-Stach und Projekt-Chef Mark Szepanski. Die neue 5. Klasse wird Marcus Jung unter seine Fittiche nehmen. Der Klassenlehrer ist als A-Trainer ein ausgewiesener Leichtathletik-Experte. Seine 23 neuen Schüler haben die Möglichkeit, ab der 7. Klasse Sport als Profulfach zu belegen. In Zusammenarbeit mit der Gesamtschule Fischbek können sie an der neuen Stadtteilschule künftig sogar ihr Abitur mit Sportprofil bauen.

Das Besondere für die neuen Fünft- und Siebtklässler: Sie haben neben den 3 regulären 4 weitere Wochenstunden Sport. Und: Sie erhalten ein umfangreiches Förderangebot mit den Schwerpunkten Fußball und Leichtathletik, aber auch Tennis oder Aikido. Der Hit: Montags gibt es keine Klassenarbeiten – falls am Wochenende Wettkämpfe anstehen. Hausaufgabenbetreuung und Förderunterricht nach „sportlichen“ Fehlzeiten sind fest eingeplant. Außerdem nehmen die Schüler regelmäßig am großen Wettbewerbs „Jugend trainiert für Olympia“ teil.

Der Sichtungstermin für die neue 5. Klasse findet am 26. Januar ab 14.00 Uhr in der Sporthalle am Heidrand 5 statt. Bereits am 22. Januar ab 14.00 Uhr werden die neuen Siebtklässler getestet. Anmeldungen nimmt Frau Cohrs unter 040/75 11 59-0 oder per E-Mail unter schule-am-falkenberg@bsb.hamburg.de entgegen. Alle Infos gibt es unter www.schule-am-falkenberg.de.



Hier kickt auch der Herr Direktor gerne mit: Jens Bendixen-Stach mit Schülern auf dem DFB-Minispielplatz der Schule Am Falkenberg. Foto: dla

Vier Titel für Wiebke Baseda

Leichtathletik-Senioren hamstern 17 Medaillen

■ (nr) **HARBURG/NEUGRABEN.** Insgesamt 17 Medaillen nahmen die Senioren-Leichtathleten von Grün-Weiß Harburg und von der LG Hausbruch-Neugraben-Fischbek bei den gemeinsamen Meisterschaften für Hamburg, Schleswig-Holstein und Mecklenburg-Vorpommern mit.

Erfolgreichste Teilnehmerin aus dem Harburger Süden war erneut Wiebke Baseda. In der Altersklasse W 50 gewann sie über 60 m (9,68 sec), im Kugelstoßen (10,02 m), Hochsprung (1,39 m) und Weitsprung (4,08 m) Gold. „Dass die Meisterschaften so früh stattfinden, machte sich vor allem in den Sprintleistungen bemerkbar“, meinte sie nach den Titelkämpfen in der Hamburger Leichtathletik Halle kritisch. Gatte Heinz

Baseda (M 55) siegte über 60 m (8,63 sec), 200 m (27,64 sec) und im Weitsprung (4,80 m). Seinen Auftritt garnierte er mit Silber im Hochsprung (1,45). Vereinskollegin Britta Lenzing (W 50) heimste zwei zweite Plätze über 60 m (10,20 sec) und im Hochsprung (1,27 m) ein. Vanessa Willms (W 30) wurde mit 9,04 m im Kugelstoßen Dritte.

Horst Paries (M 75) war der beste Starter der LG HNF Er siegte mit 11,16 sec über 60 m und mit 3,04 m im Weitsprung. Außerdem wurde er mit 7,93 m im Kugelstoßen Dritter. Kirsten Abshagen holte mit 6,53 m Silber in Kugelstoßen. Daniel Neidhold (M 30) gewann Gold mit 5,90 m im Weitsprung. Siegfried Schenkel (M 65) wurde mit 9,99 m Zweiter im Kugelstoßen.

DER FAHRZEUGMARKT

Als hätte man es geahnt

Autohaus Menk für die Zukunft gut gerüstet

■ (gd) **NEU WULMSTORF.** In der Vergangenheit war es eigentlich schon Tradition bei Renault, die neuen und aktuellen Cabrio-Modelle jeweils zum Jahresbeginn vorzustellen. Aber als habe man bei dem französischen Automobilhersteller den strengen Winter vorausgeahnt, findet die Neuwagenpräsentation diesmal voraussichtlich erst im April statt. Für Gerhard Menk, den Inhaber des Autohauses in der Bahnhofstraße 83 spielt es aber keine Rolle, denn er und sein Team haben in diesem Jahr für die Kundschaft noch einige andere Überraschungen parat. Bereits am 23. Januar findet in dem Neu Wulmstorfer Autohaus ein Tag der offenen Tür statt. Es wird nicht nur die große Palette der Neufahrzeuge Marke Renault sein, die das Autohaus Menk präsentiert, denn seit Jahresbeginn gehört auch die Marke Dacia in das Angebot der Neufahrzeuge.

„Leider haben wir es noch nicht ge-

schaft, das Schild für dieses Fabrikat an unserem Haus anzubringen“ entschuldigt sich der Autohaus-Inhaber. „Ansehen, reinsetzen und Dacia-Modelle Probe fahren“ heißt die Devise dann am kommenden Samstag, denn auch ein großes Angebot an gepflegten und gut erhaltenen Gebrauchtfahrzeugen und Dienstwagen warten an diesem Tag in der Zeit von 10.00 bis 16.00 Uhr auf ihre Käufer. Außerdem stehen die fachlich bestens qualifizierten Mitarbeiter für eine kompetente Beratung ebenso bereit, wie auch für das leibliche Wohl der Besucher gesorgt sein wird, versichert Gerhard Menk.

Vor fast genau 25 Jahren gründete der Autohaus-Inhaber sein Unternehmen in Neu Wulmstorf und seit 1990 prangt auch das Symbol des französischen Automobilherstellers auf dem Grundstück in der Bahnhofstraße. Es versteht sich nahezu von selbst, dass dieses Jubiläum im Oktober gemeinsam mit den zahl-



Noch hat Gerhard Menk das Dacia-Schild nicht am Haus befestigt, aber die neuen Fahrzeuge stehen schon zur Probefahrt bereit.

Foto: gd

reichen und treuen Kunden würdig gefeiert werden soll.

Durch hohe Kompetenz und Kundenfreundlichkeit hat sich das Autohaus Menk im Laufe seines Bestehens einen festen Kundenstamm aufgebaut, der bis weit über die Grenzen Neu Wulmstorf hinaus reicht. Schon mehrfach wurde deshalb der Betrieb auch bei einem Qualitätswettbewerb von Renault Deutschland als eines der besten Renault-Häuser in der Bundesrepu-

blik ausgezeichnet. Im Rahmen der Zufriedenheitsumfrage wurden dabei neben Zuverlässigkeit und Qualität der Werkstattarbeiten auch Wartezeiten, Hinweise auf anstehende Reparaturen und detailgenaue Erklärung der Rechnungen auf den Prüfstand gestellt. „Wenn wir weiterhin unserer Linie treu bleiben und auch mit dem neuen Produkt Dacia müssen wir uns um unsere Zukunft keine Sorgen machen“ erklärt der Chef des Autohauses und freut sich zunächst schon einmal darauf, am Tag der offenen Tür viele Kunden und Besucher begrüßen zu dürfen.

**Autohaus Menk,
Bahnhofstraße 83
21629 Neu Wulmstorf
Tel.: (040) 700 04 48 und
040/700 05 49
Fax : (040) 700 35 66
E-Mail : info@autohaus-menk.de
www.autohaus-menk.de**



TESTEN SIE DIE NEUEN RENAULT MODELLE UND GEWINNEN SIE EINEN VON 50 RENAULT TWINGO BY RIP CURL.*

**Besuchen Sie uns am
23. Januar 2010 von 9.00 – 16.00 Uhr
Beachten Sie auch unsere Zeitungsbeilage!**

AUTOHAUS menk
Renault-Vertragshändler

Bahnhofstraße 83
21629 Neu Wulmstorf
Tel. (040) 700 04 48
und (040) 700 05 49
Fax (040) 700 35 66

*Ein Gewinnspiel der Renault Deutschland AG. Mitarbeiter der Renault Deutschland AG, der Renault Partner sowie deren Lebenspartner dürfen nicht teilnehmen. Das Mindestalter beträgt 18 Jahre. Der Gewinn ist nicht übertragbar. Eine Barauszahlung ist nicht möglich. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Teilnahmeschluss ist der 31.01.2010. Alle Gewinner werden von der Renault Deutschland AG schriftlich benachrichtigt. Verbindlich ist nur diese schriftliche Benachrichtigung, nicht aber eventuelle Gewinnzusagen vor Ort im Autohaus. Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

Hamburger Volksbank auf Erfolgskurs

Im Krisenjahr 2009 ein verlässlicher Partner

■ (gd) **HAMBURG.** Die Hamburger Volksbank hat sich im Krisenjahr 2009 als verlässlicher Partner für ihre Kunden erwiesen und setzt ihren Erfolgskurs konsequent fort. „Wir haben unsere Geschäfte deutlich ausgeweitet“ freut sich Vorstandssprecher Dr. Reiner Brüggelstrat und sieht die auf Nachhaltigkeit ausgerichtete Strategie seines Hauses bestätigt. „Unser persönliches Beratungsmotto ‚Man kennt sich‘ hat uns dabei sehr geholfen. Unsere Kunden haben ihre Einlagen signifikant erhöht und dem sicherheitsorientierten Geschäftsmodell der Bank ihr Vertrauen ausgesprochen“. So konnte das genossenschaftliche Institut ihr Einlagenvolumen in den letzten 18 Monaten um 25% steigern. Die Hamburger Volksbank entwickelt

kation und bei allen vertriebsunterstützenden Maßnahmen um. Der Außenauftritt ist einheitlich und findet sich im Stadtbild wieder. Alle 43 Geschäftsstellen werden durch die orangenen Portale als Hamburger Volksbank wahrgenommen. Mit komplett umgebauten Standorten wie die neue Geschäftsstelle in unmittelbarer Nähe zum Alstertal-Einkaufszentrum rundet die Bank ihr professionelles Erscheinungsbild ab. Mit dem „Q3“, einer virtuellen Erlebniswelt im Wandsbek Quarree ab Frühjahr 2010, erweitert die Genossenschaft ihren Wahrnehmungsräum und bietet vor allem jungen Kunden neben den Geschäftsstellen und dem Internet neue Berührungspunkte mit ihrer Bank. 400 Gäste aus Politik, Hamburger

ge Sicht immer auch negative wirtschaftliche Folgen hat. Wir müssen Ökonomie und Ethik in eine konst-

ruktive Verbindung bringen.“ Gastredner Axel Gedaschko (Wirtschaftssenator) bestätigte den Erfolg verantwortlicher Initiativen wie dem Finanzplatz Hamburg und „Hamburgs Weg“, die die Hamburger Volksbank mit vollem Engagement unterstützt: Aktuelle Zahlen wiesen Hamburg als einzige Wirtschaftsregion im Krisenjahr mit sinkenden Arbeitslosenzahlen aus. Der Wirtschaftssenator kündigte neueste Un-

tersuchungsergebnisse der Prognos AG an, nach denen die Hansestadt messbar von diesen wachstumsfördernden Maßnahmen profitiere. Hierbei hob er die Rolle einzelner wichtiger Finanzinstitute für die wirtschaftliche Stabilität Hamburgs hervor und rief abschließend dazu auf, das Maritime Museum zu unterstützen. Unter den zahlreichen Gästen befanden sich unter anderem auch Josef Katzer (Handwerkskammer-

präsident), Frank Glücklich (Hauptgeschäftsführer der Handwerkskammer), Adelheid Sailer-Schuster (Präsidentin der Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbank), Ian Karan (Capital Internodal GmbH), Dr. Friedhelm Steinberg (Präsident der Hanseatischen Wertpapierbörse), Dr. Ulrike Mummann (Hauptpastorin St. Katharinen) und Uwe Bandow (Ehrenpräsident der Hanseatischen Wertpapierbörse).



Sie waren auch zum Neujahrsempfang gekommen (v.l.), Prof. Dr. Peter Tamm (Internationales Maritimes Museum), Frank Horch (Präsident Handelskammer), Dr. Reiner Brüggelstrat (Gastgeber), Axel Gedaschko, Dr. Wolfgang Peiner (Ex-Finanzsenator)

sich seit Ausbruch der Finanzmarktkrise als zunehmend wichtige Stütze der Hamburger Kreditwirtschaft. Die Kreditvergabe an die mittelständische Kundschaft wurde um mehr als 10% auf weit über 800 Mio. Euro ausgeweitet. Diese positive Entwicklung wurde zu erheblichen Teilen auch durch Geschäfte mit Neukunden getragen. Rund 7.500 Einwohner der Metropolregion Hamburg konnten das durch ihre Mitglieder getragene Institut im Jahr 2009 als Neukunden begrüßen. Der erfolgreiche Marktantritt der Hamburger Volksbank wird durch eine einheitliche Werbe- und Kommunikationslinie unterstützt. Passend zu dem Geschäftsmodell und den damit verbundenen Werten setzt das Institut sein Motto „Man kennt sich“ konsequent in der Außenkommuni-

Wirtschaft und Finanzwelt erleben in der vergangenen Woche eine hochkarätige Neujahrveranstaltung der Hamburger Volksbank im Internationalen Maritimen Museum. Vorstandssprecher Dr. Reiner Brüggelstrat eröffnete den Empfang in der HafenCity unter dem Einladungsmotto „Startklar für die Zukunft“ und blickte mit Stolz auf die hohe Teilnehmerzahl dieses abends und die Entwicklung seines Instituts: „Die Hamburger Volksbank freut sich über ein erfolgreiches Geschäftsjahr 2009. Wir haben unsere Geschäfte deutlich ausgeweitet.“

Den Erfolg sieht er in dem verantwortlichen Geschäftsmodell begründet, mit dem die Bank auch in Zukunft viel in und für Hamburg bewegen will: „Die Krise hat uns gezeigt, dass unethisches Verhalten auf lan-

„Woanders wechseln ständig die Berater.“

Ich vertraue seit Jahren Herrn Böttcher.“

Nr.1 in Kundennähe, Kundenfokus, Kundennutzen und Kundenloyalität.*

Wechseln Sie jetzt zu uns.

* Studienergebnis für Volks- und Raiffeisenbanken laut Performance Monitor deutscher Banken 2009 (Studie August 2009 von facit München, Online Befragung bei 1000 Personen)

Unsere Kunden schätzen an uns die individuelle Betreuung, die persönliche Atmosphäre und die langjährige Beziehung zu ihrem Berater, wie z.B. Herrn Böttcher. Wechseln Sie jetzt zur ganz persönlichen Bank. Unser kostenloser Konto-Umzugservice nimmt Ihnen dabei alle Formalitäten ab.

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

www.hamburger-volksbank.de

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Autolackierer

Babacan Meisterbetrieb
AUTOLACKIEREREI
 BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN
 Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44
 Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

Bäder

...natürlich
Karl-Heinz von elling
 • Komplett aus Meisterhand • Gasbrennwert- und Solartechnik
 • Moderne und altersgerechte Bäder
 Rübker Bruch 6 · 21629 Neu Wulmstorf
 Tel.: (040) 745 97 58 & (040) 745 84 13
 Fax: (040) 745 84 83 · www.vonelling.com

Bau

Baugeschäft
Frank Gruber Meisterbetrieb
 • Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten
 • Fliesen & Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung
 • Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-,
 Schornstein-, Schimmel- u. Feuchtigkeitsschäden
 • Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen & innen
 • Angebotsstellung u. Kostenermittlung uvm.
 Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf
 Telefon 04168/919-888 + 040/70 97 02 81
 Telefax 04168/919-889

ERICH KOESTER
 BAUBETRIEBE
 Schützenhofstraße 17
 21635 Jork
 Telefon (0 41 62) 50 01
 www.erich-koester.de
 Bauplanung · Bauberatung · Bauleitung
 • Innenausbau · Sanierung · Fenster & Türen ·
 Modernisierung · bis zum schlüsselfertigen Haus
 Kleine und große Reparaturarbeiten

Carports

BECKERT
CARPORTS
 KVH-Fichte, Eiche, Douglasie/Lärche, BSH-Leimholz
 www.beckert-carports.de · ☎ 040/607 25 48

Computer

THALOS Media e.K.
 EDV-Dienstleistungen · Digitalisierungen · Webdesign
 Umfassender Service für Privat und Gewerbe
 PC Soforthilfe, Problembehebung, Virenbekämpfung
 Modernisierung, Aufrüstung, Internet-Einrichtung
 Winfrid Bludau · Tel. 040/701 21 850 · 21149 Hamburg
 www.thalos-media.de

Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH
 Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
 Speziell Flachdachbau und Abdichtungen
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
 TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
 CONTAINER-SERVICE bis 3 m³
 Francoper Straße 60 Tel. 040 - 796 43 30
 21147 Hamburg Fax 040 - 70 10 24 76
 Funk 0172 - 95 64 954

Ihr Dachdecker am Ort
 sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
 sowie Fassaden- und Flachdach
 führt fachgerecht aus
Thomas Listing
 Dachdeckermeister
 Rosenweide 6K, 21435 Stelle
 Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Elektro-Installation

Manfred Holst
 Ihr Elektromeister empfiehlt sich
 Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
 Industrieservice
 Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf
 ☎ 700 87 87

Elektro-Schnelldienst

Schnelldienst
 • e-Installation • e-Heizung
 • Kleinreparaturen • Lampen
 • Heizwassergeräte • und Leuchten
 ☎ 7 02 27 90
 Neugrabener Bahnhofstr. 10 a · 21149 Hamburg
 Peter Hug Elektromeister

Energieberatung

HANS-PETER NIEMANN
 Freier Sachverständiger
 Tel. (0 41 05) 59 87 64 · Hafertwiete 22 · 21218 Seevetal
 Fachgebiet insb.: Schäden an Gebäuden, Wertgutachten,
 Baubetreuung, Beratung bei Kauf und Verkauf von
 Immobilien, BAFA-Energieberater. www.hp-niemann.de

Fliesen

Fliesen-Lühmann GmbH
 Fliesen - Marmor - Treppen
 Rüttelboden
 Dollerner Str. 23 Tel. 041 42/812 360
 21720 Guderhandviertel www.fliesen-luehmann.de

Fliesenleger

ÜBER 5,5 JAHRE MEISTERHAFT
DIETER STADACH
 FLIESEN GMBH
 Francoper Straße 63 | 21147 Hamburg
 Tel. (0 40) 7 01 80 70 | Fax (0 40) 7 01 43 90
 info@stadach-fliesen.de | www.stadach-fliesen.de
 persönliche Beratung | Ausstellung & Verkauf | fachmännische Verlegung

Garten- und Landschaftsbau

Gala Bau Goerke
 • Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport
 • Saat- und Rollrasen • Vertikutieren
 • Zäune setzen • Platten- u. Verbundsteinpflaster
 • unverbindliche Beratung vor Ort
 Tel. 04161/74 78 20 und 0171/81 59 477

Manfred Schmidke
 Garten- und Landschaftsbau
 Baumfällung
 (auch Problemfällung)
 incl. Versicherung
 Tel. 040/796 37 44

Gas u. Brennwerttechnik • Sanitär

Schöne Bäder
Schönteich
 SANITÄRTECHNIK GmbH
GASHEIZUNG • HAUSANSCHLÜSSE
 WARTUNG • BAUKLEMPNEREI
 Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

SCHWARZ & GRANTZ 24 Service
 Heizung Sanitär Raumluft Kälte
 - NOTDIENST rund um die Uhr -
 Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg
 Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75
 www.schwarz-grantz.de

Staats
 • Öl- und Gasheizungsbau
 • Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen
 • Solartechnik für Warmwasser
 • Moderne Badgestaltung • Brennwerttechnik
 Gödeke-Michels-Weg 1a · 21149 Hamburg
 Telefon (040) 70 97 20 27 · Fax (040) 70 97 20 26

Gas • Heizung • Sanitär

apele
 Gas- und Sanitärtechnik · Bauklempnerei
 Reparaturen und Neuanlagen
 MODERNE BADGESTALTUNG · UMWELTFREUNDLICHE
 HEIZUNGSANLAGEN · SOLARANLAGEN · DACHRINNEN
 HORST APEL GMBH · CUXHAVENER STRASSE 210
 TEL. 040/797 16 70 · FAX 040/797 16 797

PETER KELL
 Gasheizung • Sanitär • Bäder
 Tel. 790179-0 · www.peterkell.de

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation
 - Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken
 - Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst
 Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg
 Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

Gas • Heizung • Sanitär

LOHMANN GbR
 Jens u. Heiko Lohmann
 Ihr Klempner im Süderelberaum
701 91 92
 • Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
 • Moderne Bäder • Heizungsanlagen
 Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugraben

LÜHRS & CO Der Experte
 SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG Für Gas-Sicherheit
 www.luehrs-kleinbad.de
 Großmooring 6a · 21079 Hamburg-Harburg · Telefon: 040/77 37 39

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR
 TEL. (040) 7 51 15 70
 SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN
 ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN
RÜCKERT
 Heizungstechnik und Sanitär
 ARNOLD RÜCKERT GMBH
 www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

Glaserei

Glaserei GB Bartels
 Reeseberg 111
 21079 Hamburg
 Tel. 764 51 22
 Fax 76 41 18 46
 Wärmeschutzverglasung = Energieeinsparung

GLASEREI
 24 STD. NOTDIENST
 FENSTERBAU
 GLASHANDEL
 GLASSCHLEIFEREI
 Tel. 040.742 70 00 · www.rolfundweber.de

Hausgeräte-Kundendienst

H.U.G. Hausgeräte Kundendienst
 Neugrabener Bahnhofstraße 10 a
 21149 Hamburg ☎ 7017011

Kaplun & Kluge
 EINGEMESSEN
 ☎ 040 - 77 03 37

Haustechnik

Heinemann
 HAUSTECHNIK
 Meisterbetrieb
 Fachgeschäft
 Kundendienst / Notdienst
 Elektro Heizung Sanitär TV/EDV
 Bahnhofstraße 36-38, 21629 Neu Wulmstorf
 Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de
 E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@t-online.de
 ☎ 040/700 82 68

Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
 Schornsteinsanierung
 Wartungsdienst
HEIZUNGSBAU EGGERT
 Heizungsbau Karl Eggert GmbH
 Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg
 Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59
 e-mail: info@heizungsbau-eggert.de · www.heizungsbau-eggert.de

Thorsten Groth Heiztechnik
 Zentralheizungs- und Lüftungsbau,
 Wartung, Notdienst, Reparatur, Sanitär
 Borchersweg 3 · 21149 Hamburg
 Tel.: 040/70 12 16 48 · Fax: 040/70 12 16 47 · Mobil: 0172/927 63 09

Jens Heitmann Heizungstechnik
 Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister
 • Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
 • Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwerttechnik
 Hausbrucher Moor 13
 21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

Maler- und Tapezierarbeiten

MALEREI LANGE
 • Maler- und Tapezierarbeiten
 • Fassadenbeschichtung - Vollwärmeschutz
 • Sämtliche Bodenbelagsarbeiten
 Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 7 00 61 16

maler popp
 Hans-Jürgen Popp GmbH Malermeister
 Ausführung aller Malerarbeiten
 Breslauer Straße 13
 21629 Neu Wulmstorf **7 00 68 28**

Markisen • Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität
GOLLNAST
 www.gollnast.de
 Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren
 Markisen • Rollläden • Tore • Sonnensegel
 FLIEGEN- und MÜCKENGITTER
 Werkstatt + Ausstellung:
 Mo.-Do. 7.30-17.00 Uhr, Fr. bis 14.00 Uhr
 auch Fr. + Sa. nach Terminabsprache
 Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)
 Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35

Multimedia

FERNSEH Peithmann
 Die Fachgeschäfte in Steinhilber
 SIEMENS
 PHILIPS
 SONY
 EP
 LOEWE
 und weitere
 • HiFi, PC
 • SAT-Anlagen
 • Telefongeschäft
 • Elektro-Großgeräte
 • LCD/Plasma-Bildschirme
 Reparatur und Verkauf · eigene Fachwerkstatt
 Wettloop 36 b Tel. 701 79 76 und 701 79 47
 Hamburg Neugraben www.fernseh-peithmann.de

Rohrreinigung

Rohrreinigung
 Ihre Fachleute für:
 • Rohr- & Kanalreinigung
 • Hochdruckspülen
 • TV Untersuchungen
 • Grabenlose Rohr-sanierungen
 • Saugarbeiten
24 Std. Service
 Hohenwischer Straße 197 a · 21129 Hamburg
 Tel. 040/21 998 950 · Fax 040/21 998 951 · Mobil 0160/78 62 019

Tischlerei

Clemens Pawlik
 Ihr Meisterbetrieb vor Ort
 ☎ (040) 700 55 47 (Neu Wulmstorf)

Werbeagentur

Bobeck Medienmanagement GmbH
 Konzeption und Realisierung
 von Werbemitteln aller Art
**Offsetdruck
 Digitaldruck
 Farbkopien**
 Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg
 Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14
 www.bobeckmedien.de
 e-mail: info@bobeckmedien.de

Anzeigenberatung
 ☎ (040) 70 10 17-0

Schmökern an der Aueschule

■ (pm) **FINKENWERDER.** Das Lesen steht vom 18. bis 22. Januar im Mittelpunkt des Schulalltags in der Aueschule. Dann wird dort bereits zum 6. Mal die so genannte Schmökerverwoche stattfinden.

Mit der Schmökerverwoche will die Aueschule das Interesse der Kinder für das Lesen wecken. Neben klasseninternen Projekten können alle Kinder der Klassen 1 - 4 jeden Tag, wie in der bewährten Angebotszeit, für 90 Minuten selbst wählen, mit welchem Thema sie sich beschäftigen wollen. Jeder Pädagoge bietet dazu ein Thema rund um das Lesen an. Die Höhepunkte der Schmökerverwoche sind immer auch die Lesungen. Für jeden Jahrgang wird ein Kinderbuchautor eingeladen, der aus seinen Werken vorliest. Einen echten Schriftsteller mit seinem eigenen Buch zu erleben ist etwas ganz besonders für die Schüler.

In diesem Jahr lesen jeweils ab 10.00 Uhr: Antje von Stemm (Montag), Franziska Biermann (Dienstag), Ulli Schubert (Mittwoch), Jonas Kötz (Donnerstag) und Simone Klages (Freitag).

Tierischer Spaß im Schnee

■ (pm) **VAHRENDORF.** Das pure Schneevergnügen gibt's auch in den Harburger Bergen, vor den Toren Hamburgs! Wer dabei noch die heimische Tierwelt erleben möchte, ist im Wildpark Schwarze Berge genau richtig! Mutig rutschen die Kurzkralotten in ihrem hügeligen Gehege die Berge hinunter, die Schottischen Hochlandrindern springen vergnügt durch ihre gepuderte Anlage und die Wölfe wälzen sich übermutig im Schnee. Außerdem bietet der Wildpark mit seinem hügeligen Gelände die besten Voraussetzungen für den Rodelspaß! Der Schlitten kann im gesamten Park hinter sich hergezogen werden, die Wege sind nur soweit geräumt, dass Groß und Klein diese gefahrlos begehen können. Und zum Schneemannbauen ist auch überall genug Schnee vorhanden! Also, auf geht's in den Wintertraum!



Die Kinder möchten rodeln, einen Schneemann bauen oder eine Schneeballschlacht mit Freunden veranstalten - der Wildpark Schwarze Berge macht es möglich.

Legionäre an der Ems

■ (pm) **HARBURG.** Einen Vortrag zum Thema „Germanische Siedler - römische Legionäre. Die Siedlung Bentumersiel an der unteren Ems“ hält Dr. Erwin Strahl aus Wilhelmshaven am Donnerstag, 21. Januar, ab 18.00 Uhr im Helms-Museum am Harburger Rathausplatz 5. Diese Funde bestätigen den Bericht von Tacitus, nach dem der römische Feldherr Germanicus 15 und 16 n. Chr. von der unteren Ems aus seine Kriegszüge gegen die Germanen im Weser-Ems-Gebiet begonnen hat. Bei Grabungen wurde auch ein mit römischem Import reich ausgestattetes Brandgrab aus dem frühen 4. Jh. n.Chr. entdeckt, für das es zwischen Weser und Rhein kaum Parallelen gibt. Eintritt: Erwachsene 2,50 Euro. Eine Voranmeldung unter 4 28 71-36 09 oder per e-Mail an info@helmsmuseum.de ist notwendig.

DER STELLENMARKT

Wir suchen Sie:
Freundl., fachlich kompetente
und beruflerfahrene
Friseurin (Teilzeit)
Telefon 040/77 57 63

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Unser Team benötigt Verstärkung.
Wir suchen eine/n
**Verkäufer/in
für Fleisch- und
Wurstwaren**
in Voll- oder Teilzeit.
**Fa. Heinrich Aldag
Fleisch- und Wurstwaren**
Tel. 040/701 80 73

Zur Verstärkung unseres Vertriebs-
Innendienstes suchen wir eine
Teilzeitkraft

Mo. - Mi. 9.00 - 17.00 Uhr (ca. 25 Std.)
Wenn Sie gerne mit Kunden arbeiten,
kommunikativ und Neuem gegenüber
aufgeschlossen sind, freuen wir uns auf Ihre
Bewerbung.

PROVINZIAL Versicherung
und **Hamburger Feuerkasse**
Alexander Linnemann e.K.
Generalagent
Lütt Enn 2-4 • 21149 Hamburg
Tel. (040) 701 26 66 • Fax (040) 701 68 07
hamburg.neugraben@provinzial.de • www.provinzial.de/hamburg.neugraben

Für die Zustellung der Zeitung

NEUE RUF

suchen wir ab sofort
Austräger/innen
in Neugraben, Neuwiedenthal
und Fischbek.

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich
sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an
alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet
zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind,
rufen Sie bitte Frau Brost, Dienstag und Donnerstag
von 13.00 bis 16.00 Uhr an:

Telefon 040/701017-27
Bobek Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

Dialog fortsetzen

Süderelbe-Plattform: Nur noch zwei Sitzungen im Jahr

■ (mk) **SÜDERELBE.** Die ursprünglich aufgrund eines Senatsbeschlusses im Jahr 2004 als vertrauensbildende Maßnahme ins Leben gerufene Süderelbe-Plattform wird ab 2010 in veränderter Form weitergeführt. Die Informationsgespräche mit den bisher an der Süderelbe-Plattform Beteiligten werden wahrscheinlich am 30. März und am 27. Oktober stattfinden und einen sinnvollen Beitrag leisten, die zahlreichen noch in Realisierung befindlichen bzw. geplanten Vorhaben und Entwicklungen im Bereich Süderelbe weiter voranzubringen, hieß es in einer Pressemitteilung.

te Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg. Der Bereich Süderelbe mit über 50.000 Einwohnern sei als Teil der Metropolregion in einer der am wirtschaftstärksten Regionen Deutsch-

land beheimatet. Daher komme der effektiven Bearbeitung komplexer Themen in den Süderelbedörfern eine besondere strategische Relevanz zu. Durch den Dialog mit den Vertretern der verschiedenen Vereine



Das Mitglied der Süderelbe-Plattform, Manfred Hoffmann, zeigte sich mit der getroffenen Entscheidung einverstanden.



Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg will den Gesprächsfaden mit den Vertretern der nun bald ehemaligen Süderelbe-Plattform nicht abreißen lassen. Foto: Koltermann

DER IMMOBILIENMARKT

Gewerbe
Perfekter Einstieg! Übernahme eines erfolgreich geführten Restaurants in Seevetal. 50 Pl. + 15 Pl. Lounge, 30 Außenpl., 6 eig. Parkpl. und viele Parkmöglichkeiten. Lagerräume vorhanden. Gegen geringe Miete und Abstand zu vergeben, ab sofort! Tel. 0172-58 23 062

Immobilien-Gesuche
Wir suchen im Bereich Neu Wulmstorf & Umgebung Häuser & Wohnungen zum Verkauf. Machen Sie sich unsere Erfahrung, die wir in 30 Jahren Präsenz auf dem Immobilienmarkt gesammelt haben, zu nutzen. Weitere Infos: www.makler-puttkammer.de oder Tel. 040 / 70 97 05 86 auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27

Immobilien-Verkauf
Suche Wohnung Neu Wulmstorf bis Harburg, 1 - 3 Zimmer, 20.000 - 60.000 € zum Kauf. Tel. 0176 / 852 065 15

Immobilien-Verkauf
Nähe Arendsee / Altmarkt, ehem. Molkerei, ca. 3.700 m² Grdst., 400 m² Wohnfl., für Pferde geeignet, mit Weide renov.-bed. VB € 49.000,-. Tel. 0172 / 325 88 81

Ausgezeichnete Wohnlage in purer Natur! Großes Haus in beschaulicher u. ruhiger Lage. Lamstedt, gr. EFH, 7 Zi., Bj. 64, 180 m² Wfl. + 115 m² Nfl., ca. 3.159 m² Grdst., VK, Garage Sauna, Pool, Kellerbar, v. privat, VB € 189.000,-. Immonet-Nr. 9094626
Tel. 0151 / 20 72 17 69 16.010 m² Grünlandfläche kann f. d. Pferdehaltung erworben werden.

Immobilien-Verkauf
Kellenhusen, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m²) in 3-Fam.-Hs., Bj. 72, ca. 55 m² m. Sout.-Whg., ca. 46 m², gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, v. privat. **Chiffre 93235**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg.

Immobilien-Verkauf
Kellenhusen, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. 72, ca. 68 m², Bk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, v. Priv. **Chiffre 93234**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

Mietgesuche
Wir suchen ständig für Kunden Wohnungen und Häuser zur Miete. **E. Kröger & Sohn Immobilien IVD** Tel. 040 / 41 92 02 63

„Mietförderer“ gesucht! Sympathische Familie (2 Ki.) sucht während der Kleinkinderjahre und der bewussten Karrierepause 190 qm zur Miete für unter 1100 € inkl. NK oder günstigen Kauf rund um 21224 Vahrendorf. Tel. 0 41 08-41 40 98.

„Akademikerin tätig im öffentlichen Dienst sucht für sich (+ Kater) Wohnung ab 45 m² ruhiger Lage Neugraben oder Fischbek Tel.:040 / 751 154 98 E-Mail: fisora@web.de“

Suche von Priv. helle, frisch renovierte 2½ Zi.-Whg, gute Busanbindung zur S-Bahn u. Eink.mögl. Wfl. 50 m². V-Bad, EBK m. Herd u. Kühlschrank. WaMa/Geschirrsp. Anschl. Süd. Bk. od. Gartenben. keine Ct. € 450,- inkl. BK/Hzg. Keller, Tel: 040 / 701 037 88

Mietgesuche
Zulieferungsbetrieb der Airbus sucht Häuser u. Wohnungen, **bitte alles anbieten. Weitere Infos unter: Tel. 040 / 70 97 05 86 oder www.makler-puttkammer.de auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27**

Vermietungen
HH-Neugraben, Waldseite, EG-Whg mit EFH Charakter, 125 m², 4 Zi., EBK Herd neu, Bad neu, Parkett, Keller, Südt., energetisch saniert, € 998,- zzgl. NK/KT, ohne Court. von Privat Schmelzer Im-mob. Tel: 040 / 702 36 22
Winsen/Luhe, 3-Zi.-Whg., ab ca. 75 m², ab mtl. 332,- + NK, EG - 3. OG, Balkon, von privat. Tel. 058 62 / 975 50

Neu Wulmstorf / Elstorf

4-Zimmer-EFH in bester Lage, Bj. 2001, 105 m² Wfl., 375 m² Eigenland, top EBK, modernes Bad, Rollläden im EG, Kaminofen, Dachboden, 2 St'pl., € 215.000,-

Makler Puttkammer & Team
www.makler-puttkammer.de
☎ (040) 70 97 05 86

Vermietungen
Harburg, 3-Zi.-Top-Whg, ca. 86 m², moderne EBK, Vollbad, Fliesen- u. Laminat-Böden, Terrasse, Miete 659,- Euro netto kalt, zzgl. 141,- Euro NK+Hzg., zzgl. Kautions + Courtg. Kaiser-Immobilien, Tel. (040) 765 89 53 oder E-Mail: kaiser@kaiserwerbung.de

Otto-Immob. 77 33 38
www.immo-otto.de

Redaktionsschluss
Donnerstag 17.00 Uhr

„IMMOBILIEN + FINANZIERUNG“
Kaufinteressenten vorhanden, schnelle Abwicklung!
Felber Finanz + Immobilien 796 71 09

Neu Wulmstorf

5-Raum-DHH in Sackgassenlage, Bj. 1984, 102 m² Wfl. (zzgl. ca. 13 m² Nfl. - wohnl. ausgeb. Dachstudio), 374 m² Eigenland, Teilkeller, top EBK, modernes Bad, Carport, € 199.000,-

Makler Puttkammer & Team
www.makler-puttkammer.de
☎ (040) 70 97 05 86

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

30% BESSER
ALS DIE ENEC 2009

104.900,-
inkl. Bodenplatte und Estrich

- * inkl. Solaranlage
- * KfW-Effizienzhaus 70
- * förderfähig
- * 33cm-Klimawand 0.14
- * 3fach-Energiespar-Fenster Ug 0.6
- * schlüsselfertig
- * Wand-/Bodenbeläge in Eigenleistung

SIE ZAHLEN ERST BEI ÜBERGABE
100% IN EINER SUMME

SH 124WG mit 124,01 m² Wohn- und Nutzfläche

Endlich Zuhause
SCAN HAUS
www.scanhaus.de

Unser Musterhaus
21629 Neu Wulmstorf
Hauptstr. 14a
Telefon 040-70102045
suederelbe@scanhaus.de

DER KLEINANZEIGENMARKT

Bekanntschaffen

Irmgard, 67 J., hübsch, gepflegt u. jung geblieben. Ich suche einen lieben, sympathischen Mann für eine feste Partnerschaft...

Maria, attraktive Witwe, 63 J., bin finanz. unabhängig, e. gute Köchin u. Hausfrau, mag die Natur, Garten, fahre gern Auto...

Einsame Witwe, 72 J., sehr hübsch, gepflegt, fit u. aktiv mit Herz u. Humor, leider ganz allein, bin eine gute Köchin, schmecke u. kuschle gern...

Ankauf

€ 100,- für Kriegsphotoalben, Fotos, Dias & Negative aus den Jahren 1939-45 von Historikern gesucht.

Bekanntschaffen

Neues Jahr Neues Glück, Wo finde ich 57/174 mittelschl den Richtigen stehe auf Hemdenbügeln und...

Einsame Löwin 61J. vollschlank gepflegt, häusl. su. gepfl. u. ehrl. Herrn ab 65J. Aussehn nicht wickt. Nur die Sympati ist entscheidend.

Attraktiver gepfl. Harburger, 38/183, sucht abenteuerlustige Frau, für tolle Treffen & schöne Momente.

Computer

PC-HILFE jegl. Art! HomeComp, DSL-Telef.-Tarif-Berat.!, Schulung, Routerkonf., etc. Tel: 76 11 39 93 od. 0171 / 472 36 24

PC-Hilfe Süderelbe. Professionelle Hilfe bei PC-Problemen. Softwareinstallation, Hardware, DSL-Installation. Tel. 0152 / 28 782 777

Probleme am PC? Schnelle Hilfe bei WLAN, DSL, Viren, Drucker, Aufrüsten, Beratung, Schulung. Tel. 040 / 742 41 08

Erotik

45 J., privat, gepfl. Atmosphäre. Auch Hausbesuche. Tägt. Tel. 01 70 / 983 80 73

G. Neu Anja 30J. blond Konf.36 www. Modelle-Hamburg.de B73 Neugraben ab. Mo. - Fr. ab 12h. Tel: 0152 / 05 264 446

G. neu Emy www. Stadtgelueste.de Scharm. Blondine 38J. 85 DD tägt. ab 11h / B73 Neugr. Fischb.t. Tel: 0176 / 52 538 428

Garten

Karl Honnens Gartenservice: Pflasterarbeiten, Sträucherschnitt, Bäume fällen, Vorbestellung für Winterabschluss, alles rund um Garten und Haus. Tel. 04168/ 919 83 99 / oder Handy: 0170/295 63 52

Bäume fällen!! Klettertechnik u. Problemfällungen, Minibaggerarbeiten, u. v. m. Firma Beckedorf Tel. 0 42 86 / 92 54 72 oder 0171 / 488 38 34

Bäume fällen und kappen!!! Pflasterwege, Terrassenbau, Gartenarbeiten aller Art mit Abfuhr, preisgünstige Festpreise. Sofortdienst. Heinz Kupzak, Tel. 040/ 67 21 80 59

Gesundheit

Weg mit dem Winterspeck! Laufkurs für Anfänger / Grundkurs mit Dipl. Laufftherapeut, Start am 19.01. Dienstag und Donnerstag, jeweils 19.00 Uhr, am Sportplatz / Parkplatz am Jägerhof in Hausbruch. Wieder mit Verlosung eines Laufschuhpaars! Infos unter www.ingolf-boehme.de oder Tel. 040 7013588

Musik

Klavier - erst mieten... bei Musik-Magunia, Musikfachgeschäft, Am Bahnhof in Stade. Tel. 04141/28 28 www.magunia.de

Kfz- Zubehör

Winterreifen für Opel Astra gesucht 195/60/15 Tel. 0176 / 24 727 312

Kontaktanzeigen

Kostenlose Kontaktanzeigen in DER NEUE RUF

Kontaktanzeigen gratis aufgeben unter Tel. (01805) 00 62 69 (12 Cent/Min.!!)

Und so erreichen Sie den gewünschten Inserenten: Kostenlose Kontaktanzeigen anrufen unter (0900) 33 83 88 83 und dann die Chiffre-Nummer angeben. (1,99 € /min. aus dem dt. Festnetz)

Sie werden sofort und anonym zu Ihrem Wunschpartner nach Hause durchgeschaltet.

Geliebt? Gestritten? Gewartet? Gesucht? Gefunden! Nimm mich! Vielseitig interessierter, begeisterungsfähiger, aufgeschlossener, 63jähriger möchte von einer aufgeschlossenen, niveauvollen, schlanken Dame gefunden werden. Tägt. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 27050

Ich heiße Stefan, bin 45 Jahre alt. Ich bin 1,75 cm groß und habe schwarze Haare und blaue Augen. Meine Hobbies sind Rad fahren, spazieren gehen, abends Essen gehen und bei Kerzenschein sitzen und fühle mich einsam und allein. Melde dich. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26971

Ich, 46 Jahre, suche auf diesem Wege eine nette Frau, um eine feste Beziehung aufzubauen. Bin 1,86m groß, 80kg schwer, dunkle Haare und braune Augen, Raucher. Wäre schön, wenn du dich bei mir melden würdest. Aus Raum Harburg. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26451

Da ich leider einen Beruf im Schichtdienst habe, suche ich eine Partnerin, die damit umgehen kann. Ich su. kein Abenteuer, ich su. eine eheliche Beziehung zw. 45 u. 58 J., mit der ich lachen kann und sie am WE mit einem Frühstück im Bett überraschen kann. Tägt. von 12:00 bis 24:00. Telechiffre: 26378

Nach großer Enttäuschung suche ich eine ehrliche, treue Partnerin. Vielleicht habe ich Glück und wir können gemeinsam durchs Leben geben. Ich bin 30 Jahre alt und 1,77 m groß. Gern Kreis Rotenburg. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26093

Schreibtisch mit Garten sucht Bücherregal mit Wanderschuh. Ist gerade 63 Jahre, 182/81, gebildet, allen schönen Dingen des Lebens zu getan, wünscht sich entsprechend schlankes Freundin und Partnerin. Tägt. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 25994

Bin 43 J, 1,73 m, 83 kg. Bin unkompliziert, tanze auch gerne und gehe auch gerne mal raus in die Natur. Komme auch finanziell zu recht, suche eine nette, treue, ehrliche, schlankes, weibliche Frau zum Verlieben und Aufbau einer festen Partnerschaft, bis 44 J. Tägt. von 08:00 bis 21:00. Telechiffre: 25705

Kontaktanzeigen

Treuer, liebevoller und zuverlässiger Hamburger, 42 Jahre jung, 1,88m groß, sucht anlehungsbedürftige, treue und liebevolle Asiatin bis 35 Jahre jung für eine Beziehung. Tägt. von 17:00 bis 21:00. Telechiffre: 25552

Hallo ich bin 29Jahre, 1,75m groß, 65kg schwer Kinder lieber Mann zu meinen Hobbys zählen: Internet, spazieren, Kino. Unter dem Jahr gehe ich in Holland arbeiten und wohne in meiner eigenen Wohnung, wenn du zwischen 29 u.37 bist und Interesse hast würde ich mich freuen was von dir zu hören. Tägt. von 20:00 bis 24:00. Telechiffre: 25414

Ich suche eine Frau, ich bin männlich, 172 groß, 58 kg schwer, gern Ausländerin. Ich bin Kraftfahrer von Beruf und in Arbeit. Tägt. von 19:00 bis 22:00. Telechiffre: 25404

Ich, 48/173, sportlicher Typ, NR, reiselustig, suche Frau, schlank mit weibl. Rundungen an den richtigen Stellen, ruf einfach an. Tägt. von 17:00 bis 21:00. Telechiffre: 25334

Einsamer Wassermann, 34 Jahre, 1,70m groß, 80kg, kurze, dunkelblonde Haare, blaue Augen. Ehrlich, treu, kinderlieb. Suche ebensolche nette Sie zwischen 30 und 35 zum Kennen lernen und zum Aufbau einer Partnerschaft. Gern mit Kind. Tägt. von 17:00 bis 22:00. Telechiffre: 25376

Ich, männlich, 35, suche Sie für Partnerschaft. Ich bin 1,73m, schwarze, kurze Haare. Sie sollte zärtlich, einfühlsam und ehrlich sein. Ich freu mich auf Dich! Tägt. von 18:00 bis 23:00. Telechiffre: 25273

Bin 40 Jahre, 173 cm groß, schlank, schwarze Haare, z. Zeit arbeitslos. Suche eine liebevolle und ehrliche Partnerin, die mit mir Freude und Leid teilt. Tägt. von 17:00 bis 21:00. Telechiffre: 25206

Sehr sympathischer Hamburger, genau der Richtige und gerade 63 Jahre. 1,82m groß, 83 Kilo, vielseitig interessiert, niveauvoll, also ein Glückstreffer. Ich wünsche mir entsprechend schlankes Sie plus-minus 55 Jahre. Tägt. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 25185

Bin 60, vielseitig interessiert, möchte mich wieder neu verlieben, suche auf diesem Weg nette Sie ab 55 J. zum Aufbau einer festen Beziehung. Nationalität egal. Tägt. von 08:00 bis 20:00. Telechiffre: 25169

SOS, wo bist du? Ich, 25, mollig, gepflegt suche dich für ernstgemeinte Beziehung. Du solltest zwischen 25 bis 33 Jahre alt sein, gepflegt, treu, ehrlich, häuslich und ein Herz für Tiere haben. Kind kein Hindernis. Tägt. von 10:00 bis 22:00. Telechiffre: 26071

Fit gebliebener Turnschuh sucht Gegenpart. 58, 1,68 m groß, 65 kg, Mensch-, Tier- und Naturlieb, Raucher. Bis 60 Jahre alt. Tägt. von 09:00 bis 19:00. Telechiffre: 26068

Suche einen handwerkli. beg., lieben Mann, der mit mir den restlichen Weg des Lebens geht. Er sollte gepflegt sein, keinen Bart tragen und nicht dick sein. Ab 1,80 m groß, nicht älter als 54 J. Bin 1,68 m gr., schlank, trage halblanges Haar. Bin 50 Jahre alt. Blaue Augen darf er auch haben. Tägt. von 09:00 bis 22:00. Telechiffre: 25688

Kontaktanzeigen

Neues Jahr, neues Glück: suche einen lieben, treuen Mann mit viel Humor und Auto zwischen 48-58 Jahren, kann auch etwas mehr sein. Bin 54 J., 1,60 m groß, mittel-schlank und für alles Schöne bereit. Er sollte nicht unter 1,70 m groß sein. Tägt. von 10:00 bis 20:00. Telechiffre: 25733

Sie, 78, 152, Witwe, NR, sportlich, sucht einen guten Freund zum Radfahren, Natur, Kino, Sport, aus der Gegend Elmshorn, Tornesch und Uetersen. Tägt. von 15:00 bis 20:00. Telechiffre: 27283

Bin 68 J., Witwe, blond u. schlank, möchte auf diese Weg einen netten Herrn kennenlernen, zwecks Freizeitgestaltung, ab 65+. Wenn Sie mehr wissen möchten, dann rufen Sie mich bitte an. Tägt. von 10:00 bis 22:00. Telechiffre: 27254

Sie, 165cm groß, kastanienfarbene Haare, schülterlang, sucht einen ehrlichen aufrichtigen Partner bis 65. Du darfst gern bis 180 cm groß sein, gepflegtes Äußeres, ich habe vielseitige Interessen, sollte ich dein Interesse geweckt haben, so melde dich! Tägt. von 16:00 bis 22:00. Telechiffre: 27174

Suche netten, ehrlichen, treuen Partner, NR, NT. Bin humorvoll, unternehmungslustig, häuslich, zu jedem Spaß aufgelegt und gehe gern spazieren. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 27098

Bin 69 Jahre, möchte nicht mehr alleine sein, suche auf diesem Wege einen netten Herrn. Gehe gern tanzen und reise auch sehr gern. Tägt. von 00:00 bis 24:00. Telechiffre: 27097

Jung gebliebene Frau, 1,62 m, 44 J., sucht Freundschaften fürs Leben: Reisen, Spaziergänge, Natur, Kultur und Blödeln... Evt. ergibt sich mehr daraus? Raum Hamburg Tägt. von 10:00 bis 18:00. Telechiffre: 26618

Wohnmobilistin, Typ Heidi Klum, weiblich, 55/165, jünger aussehend, suche Dich. Wenn Du Interesse an Wohnmobil, Wassersport, Haus, Garten, Tiere und Familie hast, christlich orientiert bist, NR, NT ab 175 im Alter von 49-65 Jahre, dann melde Dich. Tägt. von 20:00 bis 24:00. Telechiffre: 26596

Bin 55 J., jung geblieben, schlank, berufstätig. Möchte ehrlichen, treuen Mann kennen lernen, bis 60 J. Bist du einsam? Trau dich, ruf an. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26470

Witwe, 1,60 m, 70 kg, 64 Jahre, suche auf diesem Wege einen netten, humorvollen Witwer, 60-65 J., 1,80 m. Bitte melde Dich. Tägt. von 17:00 bis 20:00. Telechiffre: 25694

Jutta, lustige Widderfrau (44), leicht mollig, habe das Alleinsein satt, suche einen echten Kerl, dunkelhaarig, treu, mit Humor, zw. 44-48 Jahren, gern auch mit Kids. Freu mich auf Deinen Anruf! Tägt. von 17:00 bis 22:00. Telechiffre: 25675

Powerlady, 32 J, 178cm, 59kg, dynamisch, sportlich, immer aktiv, sucht den Mann, der dieselben Attribute vertritt. Bin allem gegenüber aufgeschlossen und sehr experimentierfreudig. Wenn du, im Alter zwischen 30 - 45 bist und Lust auf was Verrücktes hast, dann warte nicht! Tägt. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 25458

Kontaktanzeigen

Rebellin, 52/160, schlank, NR, optimistisch, spontan, möchte ihren Ruhepol finden, der weiß, was er will, aufrichtig, weltoffen, zum An-schmiegen und füreinander da sein. Tägt. von 09:00 bis 21:00. Telechiffre: 25546

Witwe, 70, 80 kg, 168, sucht netten Herrn zwecks Freundschaft, gern getrennte Wohnung. Bin naturverbunden, mag Fahrrad fahren, tanzen und hab Interesse an allem, was Spaß macht. Tägt. von 07:00 bis 20:00. Telechiffre: 27291

Ich wünsche mir meinen Traummann, er sollte mollig sein so wie ich. Ehrlich, liebevoll und treu. Du kannst zwischen 35 bis 40 sein. Tägt. von 09:00 bis 24:00. Telechiffre: 25538

Suche einen treuen, ehrlichen, lebenslustigen Mann. Du kannst auch gerne mollig sein. Du kannst zwischen 30 und 31 Jahre alt sein. Tägt. von 09:00 bis 24:00. Telechiffre: 25537

Welcher Mann holt mich, 45/167/65, mit weiblicher Figur, aus meinem Dornröschenschlaf? Im Berufsleben eine gestandene Frau, nur im Liebesleben will es nicht so recht klappen. Erlöst du mich aus dieser Einsamkeit? Mich würde es glücklich machen!! Tägt. von 15:00 bis 23:00. Telechiffre: 25459

Die große Liebe blieb mir bis dato versagt! Jetzt habe ich die Hoffnung, DICH, meinen Prinzen zu finden! Wenn auch du mit deiner Situation unzufrieden bist, dann solltest du dich bei mir, 39/172/60, blond u. blauäugig, mit ansprechender Figur, bei mir melden! Tägt. von 15:00 bis 23:00. Telechiffre: 25457

Charmante 68 Jahre, jünger aussehende, schlank, lebenslustige und sympathische Witwe ist auf der Suche nach einem lieben, ehrlichen, charmanten Mann für die Höhen und Tiefen unseres Lebens. Tägt. von 19:00 bis 21:00. Telechiffre: 25423

Ich suche auf diesem Wege einen lieben u. treuen Partner, der noch ein bisschen Humor hat u. mich auch mal verwöhnt. Bin 65 J. 1,73 m gr. er sollte 70-75 J. alt u. 1,76 - 1,80 m groß sein. Tägt. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 25412

Ich, Witwe, bald 60 Jahre, 1,64 m, 70 kg, jung geblieben, möchte ehrlichen u. treuen Mann (NR) kennen lernen. Ich freue mich auf Deinen Anruf. Tägt. von 18:00 bis 20:00. Telechiffre: 25411

Gemeinsam, nicht einsam. Suche auf diesem Weg einen netten, treuen u. liebev. Partner bis 65 J., 180 cm gr., vor allem ehrlich sollte er sein. Bin 56 J., 164 cm gr., 80 kg. Für eine feste Beziehung. Tägt. von 17:00 bis 21:00. Telechiffre: 25339

Fortsetzung nächste Seite

NEUE RUF Die Lokalanzeige zum Wochenende in Hamburgs 8.8den Herausgeber: Bobeck Medienmanagement GmbH 21149 Hamburg Cuxhavener Straße 265 b Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14 www.neuerruf.de - info@neuerruf.de Verlegerin und verantwortlich für den Gesamthalt: Hannelore Bobeck-Niculescu Geschäftsführer: Peter Bobeck Verlags- und Anzeigenleitung: Hannelore Bobeck-Niculescu Anzeigen: Dieter Niedzolk, Sandra Schneider, Axel Garbers, Nicole Meyer, Marcus Krassowski anzeigen@neuerruf.de Redaktionsleitung: Peter Müntz Redaktion: Matthias Koltermann, Gerhard Demitz, Andrea Ubben Redaktion@neuerruf.de Satz: Bobeck Medienmanagement GmbH, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg technik@bobeckmedien.de Druck: A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co, Damm 9-15, 25421 Pinneberg Vertrieb: Rosa Brost, Tel. 70 10 17-27 vertrieb@neuerruf.de Auflagen: Teilaufgabe Süderelbe: 37.500 Teilaufgabe Harburg: 51.000 Teilaufgabe Wilhelmsburg: 23.500 Gesamtauflage: 112.000 Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe wurden geprüft von Wirtschaftsprüfer Hansgeorg André Hamburg Ehrenbergstraße 39 Geprüfte Auflage des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

KLEINANZEIGEN-COUPON Alle privaten Kleinanzeigen Aktionspreis für NUR 6,- Ab 5 Zeilen berechnen wir 12,- Euro Jetzt auch im Internet: www.neuerruf.de Geben Sie Ihre Kleinanzelegen ganz bequem über unsere Kleinanzelegen-Annahme Im Internet auf: www.neuerruf.de/pages/Service/Kleinanzelegen Rubrik: (Lassen Sie nach jedem Wort und Satzzeichen ein Kästchen frei) Name Adresse Konto-Nr.: BLZ Bankinstitut: Unterschrift Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung Ich lege der Bestellung den Betrag in bar oder als Verrechnungsscheck bei Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EURO 4,10, bei Abholung EURO 3,00) erhoben. Erotik- und Bekannschaffsanzeigen nur gegen Vorkasse! Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

FAMILIENANZEIGEN

Voll Dankbarkeit für alle Liebe und Fürsorge, die sie uns schenkte, nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwägerin, Tante und Cousine



Magda Witt

geb. Quast

* 5. Juli 1925 † 12. Januar 2010

In stiller Trauer

Ilse und Kurt Prigge

Gisela und Karl-Heinz Siemer

Annegret und Jussi Järvinen

Enkel und Urenkel

Traueranschrift: Nincoper Straße 184, 21129 Hamburg

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung findet statt am Mittwoch, dem 20. Januar 2010, um 13.30 Uhr in der Friedhofskapelle Neuenfelde.

Anstatt freundlich zugedachter Kranz- und Blumenspenden bitten wir um eine Spende für die Altenpflege in Neuenfelde, bei der Haspa, Konto-Nr. 1267 120 747, BLZ 200 505 50, Stichwort: Magda Witt.

Plötzlich und unerwartet entschlief unser lieber Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

Werner Dudlik

* 15. Januar 1929 † 10. Januar 2010

Traurig müssen wir Abschied nehmen

Bernd und Jörg

Ralph und Viola

mit Jonas und Karolin

Martina mit Lukas Phillip

Ilona mit Catharina

Franziska und Dennis

mit Thereza

Heinz-Jörg

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung findet statt am Dienstag, dem 19. Januar 2010, um 14.00 Uhr in der Kapelle des Heidefriedhofes Hamburg-Neugraben, Falkenbergsweg 155.

GEGRÜNDET 1895
ALBERS
BESTATTUNGEN
www.albers-bestattungen.de
040/77 35 62

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0



Wir nehmen Abschied

Ingrid Theresia Margarete Perezowsky

geb. Klinger

* 9. August 1924 † 8. Januar 2010

In Liebe

Peter Perezowsky

Beryll Munsch

Michael Perezowsky

Ruth Maria Heidorn

Tanja Maria

Tobias Christian

Die Trauerfeier fand statt am 15.01.2010, um 11.00 Uhr in der Kapelle Heidefriedhof, Falkenbergsweg 155, 21149 Hamburg-Neugraben

Waldschlucht 6, 21149 Hamburg

Ob Glück oder Leid...

...Sie möchten andere darüber informieren?
Dafür eignen sich ganz besonders die preisgünstigen

Familienanzeigen
in „Der Neue Ruf“.

Wir erwarten gern Ihren Anruf oder Ihren Besuch.

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Bobeck Medienmanagement GmbH

Große Auswahl an exklusiven

Trauer-Drucksachen

Lassen Sie sich von uns beraten

Cuxhavener Straße 265 b
21149 Hamburg
Telefon: (040) 701 87 08
Telefax: (040) 702 50 14

Statt Karten

Wenn ein Mensch von uns geht, verliert man vieles, aber nicht die mit ihm verbrachte Zeit.

Danke
für die stille Umarmung, für manch' tröstendes Wort, die überwältigende Zahl der liebevoll geschriebenen Trauerbriefe, Geldbekundungen für die Alzheimerforschung.

Insbesondere danken wir Herrn Pastor Janke für die ganz persönliche Trauerrede, die tröstenden Worte und einfach nur da sein.

Dem Bestattungsinstitut Hartmut Wallner für die würdevolle Ausführung der Trauerfeier.

Luise Aldag
† 22. Dezember 2009

Neugraben, im Januar 2010

Heinrich Aldag und Familie

2.856 Arbeitslose

■ (pm) **HARBURG.** Die Arbeitslosigkeit ist in Harburg von November bis Dezember um 77 auf 2.856 Personen gestiegen. Das waren 691 Arbeitslose mehr als im Vorjahresmonat. Dabei meldeten sich 862 Personen (neu oder erneut) arbeitslos, 125 mehr als vor einem Jahr. Gleichzeitig beendeten 680 Personen ihre Arbeitslosigkeit (+54). Seit Jahresbeginn gab es 11.172 Arbeitslosmeldungen, das ist ein Plus von 1.878 im Vergleich zum Vorjahreszeitraum; dem stehen 9.310 Abmeldungen von Arbeitslosen gegenüber (+901).

Beratung für Hörbehinderte

■ (pm) **HARBURG.** Die Behinderten Arbeitsgemeinschaft Harburg (BAG) bietet am Dienstag, 19. Januar von 9.00 bis 12.00 Uhr im BAG-Beratungsbüro im Marktkauf Harburg (1. Stock) Beratung und Information für Hörbehinderte und Gehörlose durch eine Mitarbeiterin des Bundes der Schwerhörigen.

Lesung im Logenhaus

■ (pm) **HARBURG.** Zu einem öffentlichen Literaturabend laden die beiden Freimaurelogen „Zur Erkenntnis“ und „Ernst August zum Goldenen Anker“ am Donnerstag, 21. Januar in das Logenhaus, Eibendorfer Straße 27 ein. Ab 19.00 Uhr lesen Jonny Schacht und Bernd Strehlow Gedichte und Prosatexte (unter anderem von Brecht, Heine, Kästner, Loriot, Storm und Tucholsky), für den musikalischen Rahmen sorgt Karin Stevens. Der Eintritt ist frei.

Der richtige Gewinn Überraschung im Supermarkt

■ (gd) **NEU WULMSTORF.** Die Überraschung bei Elke Hellwege war schon recht groß, als sie erst vor wenigen Tagen von ihrem Gewinn erfuhr. In der Vorweihnachtswoche fand die Frau aus Schwiederstorf einen Handzettel von Warncke's EDEKA-Frischecenter in ihrem Briefkasten, auf dem etwas über ein Gewinnspiel geschrieben stand. „Man kann ja mal mitmachen“, sagte sich die Schauwerbegestalterin und füllte den Zettel aus. Von dem tollen Supermarkt an den Wulmstorfer Wiesen hatte sie bereits viel gehört und gelesen, aber noch nie Gelegenheit gehabt, einmal selbst dort einzukaufen. Als sie nun einen Anruf von Wilfried Warncke, dem Chef des Hau-

ses erhielt, war sie etwas verwundert, denn das Gewinnspiel war ihr schon längst nicht mehr präsent. In der vergangenen Woche war es nun soweit, aus den Händen des Supermarkt-Inhabers nahm Elke Hellwege ihren Gewinn, einen topmodernen Kaffeeautomaten entgegen. „Genau der richtige Preis, denn ich bin eine leidenschaftliche Kaffeetrinkerin“ gestand die Gewinnerin. Und endlich hatte sie nun auch einmal die Gelegenheit, sich selbst von dem großen und vielfältigen Angebot in Warncke's EDEKA-Frischecenter zu überzeugen.

Warncke's EDEKA-Frischecenter Wulmstorfer Wiesen 2 21629 Neu Wulmstorf



Supermarkt-Inhaber Wilfried Warncke überreichte persönlich den Preis an Elke Hellwege Foto: gd

KLEINANZEIGENMARKT

<p>Reiten</p> <p>Dressursattel John Canavis, schwarz, enge Kammer, mit Steigbügel- u. Riemen, Preis VS. Tel. 040 / 51 90 86 22 od. 0176 / 21 64 71 82</p>	<p>Unterricht</p> <p>Tea time talk: Engl. vom Muttersprach. bei Tee, hausgem. Gebäck und gesellige Atmosphäre. Tel. 702 95 373, www.teatimetalk.de</p> <p>Nachhilfe in allen Fächern! Mathe/Eng/Deu. Türkçe danışmanımız ve öğretmenimiz de vardır. Tel: 040/ 234 92 092</p>	<p>Verschiedenes</p> <p>Bewahren Sie Ihre Lebenserinnerung! Tel. 040/ 79 14 34 92 oder www.lebensgeschichtenschreiberin.de</p> <p>Wer verschenkt Spielzeug, Figuren od. ä. bin auch leidenschaftliche Sammlerin von Schiffsachen, Antikes od. ähnliches, holle selber ab. bitte erst ab 18 h. Tel: 0176 / 86 35 97 38</p> <p>Nordic Walking: Wer hat Lust 1-2 pro. Wo. in HH-Hausbruch mit mir (44 j. weibl) zu Walken? Tel: 0157 / 738 964 62</p> <p>Kegeln just for fun u. andere Aktivitäten. Nette Paare bis 55 Jahre gesucht, Freitags in Hausbruch. Tel. 0 41 08 / 12 92 60</p> <p>Zauberer oder Clown "Elmutio., Vom Kinderg. bis Dorffest, Hochzelt ect. m. Leierkasten + Geige. Tel 04181 / 8573 www.Elmutio.de</p> <p>2 Frauen 41 & 44 suchen Tanzpartner für Anfänger in Neugr. Trainingszt. Mo. 17.30. Vorab Treffen ob Chemie harm., Eiltel. 702 87 16</p> <p>Ehrliches und ausgiebiges Kartenlegen und pendeln, von privat, in Harburg. Tel. 040 / 30 39 48 63 od. 0175 / 891 02 64</p> <p>Rumänische Hellseherin, Kartenlegen, Kristallkugel, Pendel. Tel. 85 40 15 53 Handy 0174 / 572 18 89</p> <p>Flohmarktartikel gesucht! Kinder-sachen und Haushaltsauflösungen. Selbstverständlich hole ich ab. Tel. 51 90 86 22 od. 0176 / 21 64 71 82</p> <p>A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 70 38 23 95</p> <p>Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung. Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende</p>
<p>Stellenangebot</p> <p>Mitarbeiter/in für Telefonaquise auf € 300,- gesucht, mit PC-Kenntnisse Tel: 040 / 790 90 555</p> <p>Prospektverteiler für regelm. Verteilungen in Harburg ges. Tel. 0 41 64/812645 AB</p>	<p>Verkauf</p> <p>Wohnzimmerschrank Eiche/rust., 270x170x47cm VB € 150,-; Tisch Eiche/Kachel 8eck 100 cm, VB € 50,-. Tel. 040/701 42 41</p> <p>Haushaltsauflösung. Flohmarkt 23.01.10, 8 - 14 Uhr im 1. OG Altwiedenthaler Straße 20. Hausrat, Möbel, Kleidung Tel. 796 76 67</p> <p>Medion PC 2,6 GHz kompl. mit TFT Monitor 17" Windows XP Brenner u. 5x USB 2,0 Maus u. Tastatur € 190,-. Tel. 040 / 792 49 000</p> <p>Kompl. Schlafz. gr. Fallt. Schrank + Doppelb. buche top zust. Wohnb. buche silber, Glasböden je € 100 an selbsa. Tel. 0160 / 954 85617</p> <p>2 Bilder als Paar, Motive: Mann u. Frau, gezeichnet in blautönen, gerahmt im schwarzen Hochglanzrahmen (je B/H 95/125 cm), VB € 85,-. Technics SA-EX 100 RDS AV-Stereo-Receiver FP € 60,- Panasonic Videorecorder NV-SD 230 EG inkl. Fernbedienung FP € 35,-. Tel. 0172 / 413 32 20</p> <p>Weißer Anbauwand (320 cm), die Vitrine mit Facettspiegelrand, in gutem Zustand, VB € 300,-. Tel. 040 / 41 00 62 05, ab 18 h.</p>	<p>Stellengesuche</p> <p>PL sucht Arbeit. Malen & Tapezieren, Laminat, Tel. 040/ 79 14 14 39</p> <p>Erfahrener Bauarbeiter sucht Arbeit. Maler & Tapezier, Fliesen, Laminat, Rigips, Trockenarbeiten etc. (Heimfeld) Tel. 040 / 41 26 74 37</p> <p>Netter Pole mit Gewerbe renoviert preiswert Haus oder Wohnung Tel. 0176 / 24 727 312</p> <p>Allroundmann sucht Job € 400,- Bas. Heizung, Elektro, Fliesen, Sanitär, Dachausbau, nett und billig. Tel. 74 21 43 03 o. 0171/104 95 38</p> <p>Zimmermann, Ausbauten Dachisolierungen, Kellerisolierung und Gehwegplatten Verlegung Tel. 040 / 180 170 69 od. 0162 / 642 07 08</p> <p>Maurer, Fliesen und Malerarbeiten. Tel. 040 / 768 59 95</p>
<p>Unterricht</p> <p>Gitarrenunerr. für Konzert- / Westerngitarre Anfänger & Fortgeschritt. alle Stilrichtungen v. erf. 42 J. Komme ins Haus. Tel. 04183/77 76 48</p> <p>Violine, Gitarre und Gesang bei Diplom-Musiker lernen! Hobby/Studium/Früherz./Sen.Studio in Neugraben Tel. 796 76 25</p> <p>Schlagzeugunterricht in FKW neue Kurse ab 1.2.10 Einzel/Zweier-Kurse. Info unter Tel: 040 / 743 45 12 für Anfänger</p> <p>Suche guten und günstigen Gitarrenunterricht. Bin absoluter Anfänger. Raum Finkenwerder. Tel. 040 / 180 617 71</p>	<p>Vermißt</p> <p>Kater am 10.01.2010 im Scharlbarg (Fischbek) entlaufen. 2J. alt, schwarz/weiß groß und kräftig. Bitte auch in Garage oä. Schauen. Bitte melden unter Tel.: 701 81 29, Fam. Neumann</p>	<p>Die Kleinanzeige... klein im Preis, groß in der Wirkung!</p> <p>Der Neue Ruf ☎ 040 / 70 10 17-0</p>

Ihre Textile Autowaschstraße
Stader Straße 290 / A7 Abfahrt Heimfeld



Komplett-Wäsche
inkl. Schaum, Felgen, Glanzpolitur, Nanoheißwachs, Unterbodenwäsche, Unterbodenkonservierung und Trocknung. Cabrio geeignet und Farbauffrischung für den Lack.

pro Leistung nur ein Gutschein
max: Reifenbreite 330 mm / Fahrzeughöhe 2200 mm

Statt 15,- nur 9,99€
(Saugen incl.)
bei Vorlage dieses Coupons.

Gültig vom 16.01.10 bis 31.01.10

Montag-Freitag 08.00 - 18.00 Uhr Telefon: 040-70 10 59 36
Samstag 09.00 - 17.00 Uhr Fax: 040-70 10 59 63
Sonntag 13.00 - 16.00 Uhr

Schnee zum 8. Schredderfest!

800 Besucher – 1.973,45 Euro Spenden für DGzRS

■ (pm) FINKENWERDER. Am Vorabend des 10. Januar war noch die Würstchenbude im Sturm weggeflogen – am nächsten Morgen erwartete die Freiwillige Feuerwehr schon die Besucher ihres mittlerweile achten Schredderfestes vor dem Feuerwehrhaus am Doggerbankweg. Von dem nächtlichen Zwischenfall bekam niemand etwas mit: Die Würstchen lagen wie immer auf dem Grill und die 800 Besucher des Schredderfestes – „es ist unglaublich was sich hier tut,“ freute sich der Wehrführer Adolf Fick – genossen „ihr“ Schredderfest sichtlich gut gelaunt, ob sie nun einen Weihnachtsbaum mitgebracht hatten oder nicht.

Die ausgesdienten 250 Nadelbäume jagten die Kameraden für eine Gebühr von 1 Euro ein ums andere durch den Schredder, den auch diesmal die Firma Jürgen Rehder Landmaschinen aus Francop kostenlos bereit gestellt hatte – wie alle Jahre zuvor auch.

680,45 Euro aus der eigentlichen Schredderaktion und dem, was im Tagesverlauf in den Spendenschiffchen gelandet ist, hat die FF eingenommen. Insgesamt konnten nach dem Kassensturz 1.973,45 Euro an die DGzRS überwiesen werden, davon entfielen allein 1.293 Euro auf die Benefiz-Tombola. Insgesamt 46 Preise hatten die zahlreichen Sponsoren zur Verfügung gestellt: Es gab Eintrittskarten für die Freerzer oder für das Maritime Muse-



Viel Zuspruch und nicht minder gute Laune gab's auch am Kuchenbuffet

um Hamburg, Gutscheine für das Hotel Golden Tulip und weitere Restaurants oder auch eine Fahrt auf dem Seenotrettungskreuzer zu gewinnen, ebenso wie Bücher, T-Shirts, Hafenrundfahrten, Konzertkarten oder ein auch ein Ziersteuerrad von der DGzRS. Als erster Preis winkte allerdings ein Seestück von Hinrich Stroh das die Gorch Fock bei voller Fahrt zeigt: Gewinnerin ist Karin Drebelow. Alle die ihre Preise noch nicht abgeholt haben, können dies am 17. und am 31. Januar zwischen 10.30 und 12.00 Uhr im Feuerwehrhaus nachholen.



Zum 8. Schredderfest kamen diesmal trotz eisigem Wind bei Minustemperaturen 800 Besucher
Fotos: Müntz

Airbus: 6000.

Auslieferung

■ (pm) FINKENWERDER. Der Airbus Präsident Tom Enders übergibt am Montag, 18. Januar den 6000. Airbus, eine A380, an Emirates Airline. Emirates ist mit 58 Bestellungen der größte A380 Kunde.

Das Jubiläumsflugzeug ist gleichzeitig die achte A380 für Emirates und die 25. A380 insgesamt. Mit dabei sind die Mannschaft und das Management des HSW.

Neue Töne

■ (pm) FINKENWERDER. In der Aueschule Finkenwerder, Ostfrieslandstrasse 91, findet am Samstag, 23. Januar von 14.00 bis 16.00 Uhr ein weiteres Mal der „Tag der neuen Töne“ statt. An diesem Tag können Kinder und Erwachsene kostenlos verschiedene Instrumente ausprobieren und sich dann für eines entscheiden. Die Musikinsel organisiert später geeignete Leihinstrumente sowie kostengünstigen Unterricht für sieben Wochen.

Wer dann Geschmack an seinem Instrument gefunden hat, der schließt mit dem jeweiligen Instrumental-Lehrer einen Vertrag. „Von nun an sind die Musiker im Orchester „Inselfinken“ herzlich willkommen“, so die Initiatorin dieser Aktion, Susanne Schott.

Anzeige

Das fängt »Jahr« gut an: Winterschlussverkauf im Dänischen Bettenlager



Jubiläums-WSV
Preisfeuerwerk garantiert bis Ende Januar 2010

Als krönenden Abschluss seines 25-jährigen Jubiläums feiert Europas großer Betten- und Einrichtungsfachmarkt seinen Jubiläums-WSV mit Rabatten quer durch das gesamte Sortiment!

Damit bieten sich den Besuchern seit dem Jahreswechsel sensationelle Angebote und erhebliche Preisreduzierungen. In dem fast 4000 verschiedene Artikel rund ums Wohnen und

Schlafen umfassende Sortiment gibt es in allen Filialen des Dänischen Bettenlagers immer wieder neue Highlights zu entdecken. Ob bei Markenmatten, Echtholzmöbeln, hochwertigen Oberbetten oder Heimtextilien – bis Ende Januar 2010 können Besucher des Dänischen Bettenlagers richtig viel Geld beim Einkauf sparen! Und wo die nächste Filiale zu finden ist, steht im Internet: www.DaenischesBettenlager.de

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Restaurant DUBROVNIK

Angebote gültig ab 16.01.2010

A1 Pjescavica „Käse-Duett“ 8,90 € Sattiges Hacksteak mit Schafskäse und holländischem Käse gefüllt, dazu Djuwetschreis, Pommes frites und gem. Salat	A4 Mixed-Grill „Volles Programm“ 9,50 € Putensteak, Nackensteak, Hacksteak, Cevapici und Speck, dazu eine Folienkartoffel m. Sour Cream, Baguette-Brot und gem. Salat
A2 Raznjici 7,90 € 2 zarte Schweinefleischspieße mit Djuwetschreis und Pommes frites, dazu gem. Salat	A5 Croatia-Pfanne 9,90 € Rumpsteak, Putensteak und Kotelett, mit Sauce Béarnaise überzogen, dazu frische Champignons, deftige Bratkartoffeln und gem. Salat
A3 Gefülltes Schnitzel vom Grill 9,50 € Schweineschnitzel mit Schafskäse gefüllt, satzig gegrillt, dazu Gemüse, Kroketten und gem. Salat	A6 Pangasiusfilet vom Grill 8,90 € mit Spinat und Salzkartoffeln dazu gem. Salat

Wechselnder Mittagstisch ab 6,50 € bis 6,90 € inkl. Suppe & Dessert

1.2. - 5.2. Montag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr	8.2. - 12.2.
A: Gemischter Salat 1,90 € B: Leber vom Grill 6,50 € mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln C: Grillteller „Dubrovnik“ 6,50 € Kotelett v. Grill, Hacksteak, Cevapici und Speck, dazu Djuwetschreis und Pommes frites D: Kotelett, paniert 6,50 € mit Champignon-Rahmsauce, dazu Herzogin-Kartoffeln E: Entenbrust oder Gänsekeule 6,50 € mit Preiselbeersauce, dazu Rotkohl und Röstl F: Seelachsfilet „Alaska“ 6,90 € mit Rahmlauch und Dill-Karoffeln G: Makkaroni-Auflauf 6,50 € in Weißweinsauce, dazu Petersilienkartoffeln	A: Gemischter Salat 1,90 € B: Leberpfanne 6,50 € Leberstreifen mit Paprika, Zwiebeln und Tomaten, dazu Salzkartoffeln C: Grillteller „Dubrovnik“ 6,50 € Kotelett v. Grill, Hacksteak, Cevapici und Speck, dazu Djuwetschreis und Pommes frites D: Gyros-Teller 6,50 € mit Krautsalat und Pommes frites E: Chili con Carne 6,50 € Pikanter Eintopf aus Hackfleisch und Bohnen, dazu Baguette-Brot F: Forelle vom Grill 6,90 € mit Petersilienkartoffeln G: Penne „Pute“ 6,50 € Pasta mit Putenstreifen, dazu frische Champignons in Tomaten-Crèmesauce

15.2. - 19.2. Montag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr	22.2. - 26.2.
A: Gemischter Salat 1,90 € B: Leber vom Grill 6,50 € mit Röstzwiebeln, Salzkartoffeln und Djuwetschreis C: Grillteller „Dubrovnik“ 6,50 € Kotelett v. Grill, Hacksteak, Cevapici und Speck, dazu Djuwetschreis und Pommes frites D: Schlemmer-Kotelett 6,50 € mit Röstzwiebeln und Champignons, dazu Baguette-Brot E: Rahmgescnitteltes 6,50 € mit Putenstreifen, dazu Butterreis F: Seelachsfilet 6,90 € in Weißweinsauce, dazu Petersilienkartoffeln G: Hacksteak „à la Meyer“ 6,50 € mit Spiegelei, dazu hausgemachte Bratkartoffeln	A: Gemischter Salat 1,90 € B: Leberpfanne 6,50 € Leberstreifen mit Paprika, Zwiebeln und Tomaten, dazu Salzkartoffeln C: Grillteller „Dubrovnik“ 6,50 € Kotelett v. Grill, Hacksteak, Cevapici und Speck, dazu Djuwetschreis und Pommes frites D: Jägerschnitzel Paniertes Schnitzel 6,50 € mit Zigeunersauce, dazu Kroketten und Butterreis E: Muskatica 6,50 € Schweinefleischsteifen mit Paprika, Zwiebeln und Tomate, dazu Butterreis F: Schollenfilet 6,90 € serviert mit Salzkartoffeln G: Makkaroni „Bolognese“ 6,50 € mit würziger Hackfleischsauce und Parmesankäse

Cuxhavener Straße 292
Hamburg-Neugraben
Tel.: 040/70 20 10 01

Für Firmen- und Familienfeiern:
4-Gänge-Menü: pro Person 15,- €

Runder Tisch nimmt Arbeit auf

Aufwertung Finkenwerder Altstadt: Moderator gefunden

■ (pm) FINKENWERDER. Bereits am Dienstag, 26. Januar soll zum ersten Mal der Runde Tisch zum Thema „Aufwertung der Finkenwerder Altstadt vorantreiben“ zusammen-treten. Als Moderator hat das Bezirksamt Markus Goy (36), Geschäftsführer der Synxess GmbH aus Hamburg bestellt. Die Fraktionen im Regionalausschuss Finkenwerder hatten im Herbst darauf gedrängt, dass der Runde Tisch möglichst ohne vermeidbare Verzögerungen einberufen wird. Die Sitzungen des Runden Tisches sind öffentlich. Eingeladen werden Anwohner, Gewerbetreibende und Vertreter der Politik sowie der Verbände (zumeist aus der Plattform Finkenwerder) um Lösungen für dieses schon lange schwebende Problem zu finden. In regelmäßigen Abständen die zeitlich nicht zu weit auseinanderliegen (vier bis maximal sechs Wochen), so Goy, wollen sich die Mitglieder des Runden Tisches treffen – zum ersten Mal ab 19.00 Uhr in der Aula der Gesamtschule Finkenwerder (Norderschulweg 14). 200.000 Euro – 100.000 aus Mitteln der Bürgerschaft und weitere 100.000 aus Mitteln der Bezirksversammlung Mitte – stehen als erstes finanzielles Polster bereits zur Verfügung. Gerechnet wird aber mit einem Bedarf von mindestens 1,5 Millionen Euro. Der Regionalleiter Hartwig Behrens regte an, Mittel aus dem europäischen Sozialfond zu beantragen. Er werde versuchen, einen Interessenausgleich der Beteiligten herbeizuführen, gab sich Goy hoffnungsfroh. Für die Abstimmungsberechtigten steht ein elektronisches Gerät, ähnlich wie in der Show „Wer wird Millionär“ von Günther Jauch zur Verfügung. Die erstmalige Einrichtung des Runden Tisches sei durchweg zu begrüßen, so Rolf Neubauer aus der SPD-Fraktion. Seine Forderung: Niemand solle sein parteipolitisches Süppchen zu kochen versuchen.

■ (pm) FINKENWERDER. Ein „same procedure as last year“, wie sie es beim Familienkonzert der Finkwarder Speeldeel im Dezember im CCH noch gemeinsam gesungen haben, wird es für Ute und Ronny Lühmann nicht mehr geben. Nach 30 Weihnachtskonzerten zieht sich das Ehepaar, das heute in Buxtehude lebt, aus der aktiven Mitwirkung auf der Bühne zurück. „Wir machen nach so vielen Jahren Platz für Jüngere“, so Ronny Lühmann, der ebenso wie seine Frau in zahlreichen Funktionen für die Speeldeel aktiv war. Dem Verein bleibt er aber unverändert erhalten. Im Kreis der „Freunde



Markus Goy moderiert den Runden Tisch
Foto: Müntz

Zwei Lühmanns sagen tschüss

Speeldeel: Ute und Ronny Lühmann beenden aktive Zeit

der Finkwarder Speeldeel“ verspricht er die Folkloregruppe auch fortan unverändert tatkräftig zu unterstützen.



Ute und Ronny Lühmann: Sie bleiben der Finkwarder Speeldeel treu, wollen aber nicht mehr im Rampenlicht stehen
Foto: eb

Fußball für den FUTEB

Zaman Leser-Club siegt in Finkenwerder

■ (dla) FINKENWERDER. Fußball ist für den Türkischen Elternbund Finkenwerder und Umgebung immer auch ein Stück Öffentlichkeitsarbeit. In diesem Jahr bestaunten 250 Zuschauer die Kicker beim traditionellen FUTEb-Hallenturnier in der Sporthalle der Gesamtschule. Im Finale setzte sich der Zaman-Leser Club nach Siebenmeter-Schießen gegen die Klein Istanbul Moschee durch. Rang drei heimste

Finkenwerder Genclerbirligi mit einem flotten 2:0 gegen Neuenfelde Cencilik ein. Insgesamt gingen 12 Teams aufs Parkett. Auf der Tribüne spendeten Prominente wie Box-Profi Mahir Oral, die SPD-Bürgerschaft-Abgeordneten Metin Hakverdi und Bülent Ciftlik und der Attaché für Religionsfragen, Ömer Yilmaz, Applaus. Die Einnahmen gingen komplett an den FUTEb e.V.

Peter Dierking gibt auf

Bestellung zum GAL-Vertreter zurück gegeben

■ (pm) FINKENWERDER. Peter Dierking hat am Dienstag in der Sitzung des Regionalausschusses Finkenwerder seine im Herbst erfolgte Bestellung zum „ständigen Vertreter“ der GAL-Fraktion in diesem Ausschuss zurück gegeben. Begründung: Auf seinem Rücken werde ein Konflikt zwischen der GAL Hamburg Mitte und der GAL Finkenwerder ausgetragen. Schon wenige Tage nach seiner Bestellung durch die Bezirksversammlung habe sich die GAL Finkenwerder gegen diese Bestellung ausgesprochen, so Dierking (der „Neue RUF“ berichtete). Auch ein Gespräch am 15. Dezember in den Räumen der GAL-Fraktion

Hamburg Mitte habe keine Annäherung der Positionen gebracht, bedauert er. Die GAL Finkenwerder habe weiterhin auf die sofortige Rücknahme seiner Bestellung bestanden „und hat kein Interesse an einer Zusammenarbeit mit mir,“ heißt es weiter in einer persönlichen Erklärung, die Dierking, der der GAL nicht angehört, im Ausschuss vorgelesen hat. Der GAL-Fraktions-Chef im Regionalausschuss, Thomas Jessen, widersprach Dierking: Es habe sich von Anfang an lediglich um ein Mißverständnis gehandelt, sagte er und im Übrigen sei die Angelegenheit jetzt gelöst.

Umbüdeln auf der Altenwerder

Große Nachfrage in der Bevölkerung

■ (pm) FINKENWERDER. Umbüdeln auf der MS Altenwerder: Dass sich dieses Spiel, vielfach auch Bingo genannt, großer Beliebtheit erfreut, mussten die Veranstalter vom Förderkreis Haus der Jugend im Dezember erfahren, als diese Veranstaltung in kurzer Zeit ausverkauft war. Nach dem Erfolg wurde aus der Finkenwerder Bevölkerung vielfach der Wunsch geäußert, ein weiteres Spiel zu veranstalten. Traditionell, auch das musste der Veranstalter erfahren, spricht man in Finkenwerder eher geringschätzig von Bingo, auf der MS Altenwerder aber wird das Spiel Umbüdeln genannt.

Am Spielabend gibt es leckere Fleisch- und sonstige Preise zu gewinnen. Witzige Moderatoren sorgen für gute Unterhaltung. Spielleiter ist Olli Wittje, der von seiner Frau Susanne unterstützt wird. Das Umbüdeln findet am Freitag, 22. Januar ab 19.30 Uhr auf dem Kulturschiff „MS Altenwerder“ am Kutterhafen Finkenwerder (Köhlfleet Hauptdeich/Kanalstack) statt. Einlass ist ab 18.30 Uhr. Eine Teilnehmerliste liegt in der Bücherei Finkenwerder aus. Mögliche Restkarten gibt es an der Abendkasse. Der Erlös der Veranstaltung wird wieder gemeinnützigen Zwecken zugeführt.